叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加拿大战场之上：191(over The Canadian Battlefields Notes Of A) 000001

2. 加拿大战场之上：191(over The Canadian Battlefields Notes Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大战场之上：191(Over the Canadian Battlefields Notes of a) 第1/2页

['oʊvər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bætlˌfi:ldz]

OVER	THE	CANADIAN	BATTLEFIELDS
超过	这	加拿大	战场

加拿大战场之上

[ə; eɪ]['lændmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['bætlˌfi:ldz]

A	Landmark	of	the	Canadian	Battlefields
一个	地标	的	这	加拿大	战场

加拿大战场地标

[ði:z] ['ru:ɪnd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] — ['relɪks]

These	ruined	towers	of	the	Church	and	Monastery	of	Mont	St	.	Eloi	—	relics
这些	毁坏	塔楼	的	这	教会	和	修道院	的	蒙特	英石	.	埃洛伊	—	遗物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['wɔrz][ʌv; əv] [fræns] — [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ]

of	the	revolutionary	wars	of	France	—	overlook	the	Battlefields	of	Vimy	Ridge
的	这	革命性的	战争	的	法国	—	俯瞰	这	战场	的	维米	岭

[ænd; ənd] ['ærəs] ,

and	Arras	,
和	阿拉斯	,

圣埃洛伊山教堂和修道院的这些残垣断壁——法国革命战争的遗迹——俯瞰着维米岭和阿拉斯战场。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fə'mɪliər]['lændmɑ:rk][tu:; tə][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kə'neɪdiən]

and	were	a	familiar	landmark	to	tens	of	thousands	of	Canadian
和	是	一个	熟悉的	地标	到	十	的	数千	的	加拿大

['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

soldiers	during	the	war	.
士兵	期间	这	战争	.

在战争期间，它是数万名加拿大士兵熟悉的标志性建筑。

['oʊvər][ðə; ði]

Over	the
超过	这

在

[kə'neɪdiən] ['bætlˌfi:ldz]

Canadian	Battlefields
加拿大	战场

加拿大战场

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [fræns] ,

Notes	of	a	Little	Journey	in	France	,
笔记	的	一个	小的	旅行	在	法国	,

法国小旅行笔记

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , -

in	March	,	1919
在	行进	,	-

1919年3月

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['dæfoʊ]
JOHN W . DAFOE
约翰 W . 达福

约翰·W·达福

['tɔməs] ['ælən]
THOMAS ALLEN
托马斯 艾伦

托马斯·艾伦

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['kɑ:piraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1919
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1919年

[baɪ] ['tɔməs] ['ælən] , [tə'rɑ:ntoʊ]
BY THOMAS ALLEN , TORONTO
经过 托马斯 艾伦 , 多伦多

作者：托马斯·艾伦，多伦多

['prɪntɪd] [ɪn] ['kænədə]
PRINTED IN CANADA
打印 在 加拿大

加拿大印刷

[tu:; tə]
TO
到

到

['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['k ʌri] , [dʒi:] . [si:] . [em] . [dʒi:] . , [keɪ] . [si:] . [bi:] . ,
GENERAL SIR ARTHUR CURRIE , G . C . M . G . , K . C . B . ,
一般的 先生 亚瑟 咖喱 , G . C . M . G . , K . C . B . ,

阿瑟·柯里爵士，GCMG，KCB，

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE CIVILIAN COMMANDER OF THE
这 平民 指挥官 的 这

文职指挥官

['kɔŋkərɪŋ] [kə'neɪdiən] [sə'vɪliən] ['ɑ:rmi]
CONQUERING CANADIAN CIVILIAN ARMY
征服 加拿大 平民 军队

征服加拿大平民军队

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS BOOK IS DEDICATED
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
BY THE AUTHOR
经过 这 作者

作者

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]
IN GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT OF
在 感激的 致谢 的

谨此致谢

['kə:tisiz]	[ɪk'stendɪd]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	.
COURTESIES	**EXTENDED**	**TO**	**HIM**	**.**
礼貌	扩展	到	他	.

对他表示礼遇。

['ɔθɜ-z]	['fɔ:rwɜ:rd]
AUTHOR'S	**FOREWORD**
作者的	前言

作者序言

[ðə; ði]	['ɑ:rtɪk(ə)lz]	[wɪtʃ]	[goʊ]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[wɜ:r; wər]	['rɪt(ə)n]	[fɔ:r; fər]	['nu:zpeɪpər]
The	**articles**	**which**	**go**	**to**	**make**	**up**	**this**	**little**	**book**	**were**	**written**	**for**	**newspaper**
这	文章	哪个	去	到	制作	向上	这	小的	书	是	书面	为了	报纸

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪ'mi:diətli]	['fɑ:loʊɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rni]	['oʊvər][ðə; ði]	['bætlˌfi:ldz]	,
publication	**immediately**	**following**	**the**	**journey**	**over**	**the**	**battlefields**	**,**
发布	立即地	下列的	这	旅行	超过	这	战场	,

这本小册子收录的文章都是在战场之旅结束后立即为报纸撰写并发表的。

[ɪn]	[fræns]	[ɪn]	[mɑ:rtʃ]	,	-	,	[wɪtʃ]	[aɪ][hæd; həd]	[bɪn]	[ɪneɪbld]	[tu:; tə]	[meɪk]	,
in	**France**	**in**	**March**	**,**	**1919**	**,**	**which**	**I**	**had**	**been**	**enabled**	**to**	**make**	**,**
在	法国	在	行进	,	-	,	哪个	我	有	到过	已启用	到	制作	,

1919年3月在法国，我得以完成这项工作，

[θru:]	[ðə; ði]	['kɜ:rtəsi]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'neɪdiən]	[kɔ:r]	[kə'mændər]	.
through	**the**	**courtesy**	**and**	**kindness**	**of**	**the**	**Canadian**	**Corps**	**Commander**	**.**
通过	这	礼貌	和	仁慈	的	这	加拿大	兵团	指挥官	.

感谢加拿大军团指挥官的礼貌和友善。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]['eɪprəl]	,	-	,	[ɪn][ðə; ði][ˌmænɪ'toʊbə]	[fri:]	[pres]	,	['wɪnɪpeg]	;
They	**were**	**published**	**in**	**April**	**,**	**1919**	**,**	**in**	**the**	**Manitoba**	**Free**	**Press**	**,**	**Winnipeg**	**;**
他们	是	已发布	在	四月	,	-	,	在	这	曼尼托巴省	自由的	按	,	温尼伯	;

它们于 1919 年 4 月发表在温尼伯的《曼尼托巴自由报》上；

[ænd; ənd]	[ɑ:r; ər]	[naʊ]	[ri:'pʌblɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ʌv; əv]	['meni]	[frendz]	[hu:]	[hæv; həv]	[æskt]
and	**are**	**now**	**republished**	**at**	**the**	**request**	**of**	**many**	**friends**	**who**	**have**	**asked**
和	是	现在	重新发布	在	这	要求	的	许多	朋友们	WHO	有	问

[ðæt]	[ðeɪ]	[bi:; bi]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[ɪn]	[mɔ:r]	['pɜ:rmənənt]	[fɔ:rm]	.
that	**they**	**be**	**made**	**available**	**in**	**more**	**permanent**	**form**	**.**
那	他们	是	制成	可用的	在	更多的	永恒的	形式	.

应众多朋友的要求，现重新出版，他们希望以更永久的形式保存这些作品。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['ɑ:rtɪk(ə)lz]	[rɪ'vi:l]	[ðer; ðər]	[ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk]	['ɔ:rɪdʒɪn]	[ə'laɪk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[fɔ:rm]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Though	**the**	**articles**	**reveal**	**their**	**journalistic**	**origin**	**alike**	**in**	**their**	**form**	**and**	**in**	**a**
尽管	这	文章	揭示	他们的	新闻	起源	同样	在	他们的	形式	和	在	一个

['sɜ:rt(ə)n]	[ˌevə'nes(ə)nt]	['taɪmlinəs]	,
certain	**evanescent**	**timeliness**	**,**
肯定	转瞬即逝	及时性	,

尽管这些文章在形式上和某种转瞬即逝的时效性上都暴露出其新闻报道的本质，

[ɔ:l'redi]	['pɑ:rtli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[deɪt]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[hæz; həz]	[nɑ:t]	[bɪn]	[kən'sɪdərd]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]
already	**partly**	**out**	**of**	**date**	**,**	**it**	**has**	**not**	**been**	**considered**	**advisable**	**,**	**under**	**the**
已经	部分	出去	的	日期	,	它	有	不是	到过	经过考虑的	建议	,	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz]	,
circumstances	**,**
情况	,

由于部分内容已经过时，在目前情况下，这样做并不明智。

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:]	-	[kæst][ðem; ðəm]	['ɪntu:]	[mɔ:r]	['pɜ:rmənənt]	[fɔ:rm]	.
to	**re**	**-**	**cast**	**them**	**into**	**more**	**permanent**	**form**	**.**
到	关于	-	投掷	他们	进入	更多的	永恒的	形式	.

将它们重新铸造成更永久的形式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɑːr ˈiː] - [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈtekstʃuəl] [kəˈrekʃnz] .

They	**are**	**re**	**-**	**published**	**as**	**written**	**save**	**for**	**some**	**slight**	**textual**	**corrections**	**.**
他们	是	关于	-	已发布	作为	书面	节省	为了	一些	轻微	文本	更正	.

除了对一些文字进行细微的更正外，其余内容均按原稿重新出版。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [diː] .

J	**.**	**W**	**.**	**D**	**.**
J	.	W	.	D	.

JWD

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ə; eɪ]['lændmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['bætlˌfiːldz] . . .

A	**Landmark**	**of**	**the**	**Canadian**	**Battlefields**	**.**	**.**	**.**
一个	地标	的	这	加拿大	战场	.	.	.

加拿大战场的一处地标.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication

奉献

献词

['ɔθɜːz] ['fɔːrwɜːrd]

Author's	**Foreword**
作者的	前言

作者序言

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Chapter	**I**	**.**	**A**	**Hurried**	**Pilgrimage**
章	我	.	一个	慌忙	朝圣

第一章 匆匆的朝圣之旅

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['bætəlˌgraʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊtʃɛz]

The	**Battlegrounds**	**of**	**the**	**Souchez**
这	战场	的	这	苏切兹

苏切斯人的战场

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

The	**Abomination**	**of**	**Desolation**
这	厌恶	的	荒凉

荒凉的可憎之物

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][wɔːr]
The **Marks** **of** **War**
这 分数 的 战争

战争的痕迹

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['hæmər] [stroʊks]
The **Canadian** **Hammer** **Strokes**
这 加拿大 锤 笔画

加拿大锤击

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][sə'vɪliən][æz; əz] ['wɔːriər]
The **Civilian** **as** **Warrior**
这 平民 作为 战士

平民即战士

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌkɔmpen'seiʃənz]
Compensations
赔偿

补偿

['oʊvər][ðə; ði]
OVER **THE**
超过 这

超过

[kə'neɪdiən] ['bætlˌfiːldz]
CANADIAN **BATTLEFIELDS**
加拿大 战场

加拿大战场

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
A **HURRIED** **PILGRIMAGE**
一个 慌忙 朝圣

匆忙的朝圣之旅

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
In **the** **first** **days** **of** **March** **,** **1919** **,**
在 这 第一的 天 的 行进 , - ,

1919年3月初，

[aɪ] [meɪd] ['hɜːrɪdli] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] [baɪ]

I	made	hurriedly	a	pilgrimage	that	will	be	made	in	more	leisurely	manner	by
我	制成	匆匆	一个	朝圣	那	将要	是	制成	在	更多的	悠闲	方式	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kə'neɪdiːənz][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .

thousands	of	Canadians	in	coming	years	.
数千	的	加拿大人	在	未来	年	.

我匆匆完成了一次朝圣之旅，而未来几年，成千上万的加拿大人将会以更悠闲的方式完成这次朝圣之旅。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [in'djuəz] [ænd; ənd]['kænədə] [ri'teinz] [hɜːr; hər]

For	while	the	memory	of	the	Great	War	endures	and	Canada	retains	her
为了	尽管	这	记忆	的	这	伟大的	战争	持续	和	加拿大	保留	她

['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] ,

national	consciousness	,
国家的	意识	,

只要人们对第一次世界大战的记忆犹新，只要加拿大保留着她的民族意识，

[kə'neɪdiːənz] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Canadians	,	generation	after	generation	for	centuries	to	come	,
加拿大人	,	一代	后	一代	为了	几个世纪	到	来	,

加拿大人，世世代代，世世代代，在未来的几个世纪里，

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [wei] [ʌv; əv]['glɔːri]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

will	follow	the	Canadian	way	of	glory	over	the	battlefields	of	France	and
将要	跟随	这	加拿大	方式	的	荣耀	超过	这	战场	的	法国	和

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

将在法国和佛兰德斯的战场上，追随加拿大人的荣耀之路。

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

with	reverent	hearts	and	shining	eyes	,
和	虔诚的	心	和	灼灼	眼睛	,

怀着虔诚的心灵和闪亮的双眼，

['lɜːrnɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk]

learning	anew	the	story	of	what	will	doubtless	always	remain	the	most	romantic
学习	重新	这	故事	的	什么	将要	毫无疑问	总是	保持	这	最多	浪漫的

[peɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

page	in	our	national	history	.
页	在	我们的	国家的	历史	.

重新了解这段无疑将永远是我们国家历史上最浪漫的一页的故事。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv]

For	lack	of	time	I	had	to	forego	my	visit	to	the	bitter	battlefields	of
为了	缺少	的	时间	我	有	到	放弃	我的	访问	到	这	苦的	战场	的

['flændərz] : ['iprɔ] ,

Flanders	:	Ypres	,
弗兰德斯	:	伊普尔	,

由于时间不足，我不得不放弃参观弗兰德斯惨烈的战场：伊普尔。

[wer] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][held][ðə; ði][laɪn] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] [wen] ['dʒɜːrmən][hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	the	Canadians	held	the	line	against	all	odds	when	German	hopes	for	the
在哪里	这	加拿大人	握住	这	线	反对	全部	赔率	什么时候	德语	希望	为了	这

['tʃæn(ə)l] [pɔːrts] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ;

Channel	ports	appeared	for	the	moment	to	be	on	the	point	of	fulfilment	;
渠道	端口	出现	为了	这	片刻	到	是	在	这	观点	的	履行	;

当时，德国人夺取英吉利海峡港口的希望似乎即将实现，而加拿大人却在极其不利的情况下坚守住了防线；

[fɛs'tuːbərt] , [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [ænd; ənd] ['sæŋktʃueri] [wʊd] ,

Festubert	,	St	.	Eloi	and	Sanctuary	Wood	,
费斯图贝尔	,	英石	. 埃洛伊		和	避难所	木头	,

费斯图贝尔、圣埃洛伊和圣所伍德

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['despərət] [in'kauntəz] [wer] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ['lɜːrnɪd] [hɑːrd]['lesnz; 'lesənz][ɪn]

the	scenes	of	desperate	encounters	where	the	Canadians	learned	hard	lessons	in
这	场景	的	绝望的	遭遇	在哪里	这	加拿大人	学习	难的	课程	在

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ;

the	art	of	beating	the	Boche	;
这	艺术	的	殴打	这	波切	;

加拿大人在与德军的殊死搏斗中吸取了惨痛的教训，学会了如何战胜他们；

[ænd; ənd] ['pæsənˌdeɪl] ,

and	Passchendaele	,
和	帕斯尚尔	,

以及帕斯尚尔战役

[wer] [ðə; ði] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l]['flændərz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ]

where	the	very	doubtful	and	questionable	Flanders	campaign	of	1917	had	a
在哪里	这	非常	疑	和	值得怀疑	弗兰德斯	活动	的	-	有	一个

[vɪk'tɔːriəs] [fɪ'næli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

victorious	finale	by	the	resounding	achievement	of	the	Canadian	corps	in	capturing
胜利者	终曲	经过	这	高亢	成就	的	这	加拿大	兵团	在	捕捉

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'faɪd] [ə'sɔːlt] .

the	ridge	which	had	so	long	defied	assault	.
这	岭	哪个	有	所以	长的	违抗	突击	.

1917 年备受质疑的佛兰德斯战役以加拿大军团夺取长期以来难以攻克的山脊而取得胜利告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'neɪdiən]['bæt(ə)l] - [frʌnts] [aɪ] [sɔː] ,

But	the	other	Canadian	battle	-	fronts	I	saw	,
但	这	其他	加拿大	战斗	-	前线	我	锯	,

但我看到的加拿大其他战线，

[ˌɔːl'biːɪt] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [prə'pɪʃəs] ;

albeit	hurriedly	and	under	weather	conditions	which	were	far	from	propitious	;
尽管	匆匆	和	在下面	天气	状况	哪个	是	远的	从	吉祥	;

尽管过程仓促，而且天气状况也十分恶劣；

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][maɪ] [im'preʃəns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn]

and	perhaps	some	notes	of	my	impressions	may	not	be	entirely	lacking	in
和	也许	一些	笔记	的	我的	印象	可能	不是	是	完全	缺乏	在

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] .

interest	to	the	Canadian	public	.
兴趣	到	这	加拿大	民众	.

或许我的一些感想对加拿大公众来说并非完全没有吸引力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt]

But	before	going	on	to	this	something	might	be	said	on	the	general	subject
但	前	去	在	到	这	某物	可能	是	说	在	这	一般的	主题

[ʌv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌjʊrə'piːən] [frʌnt] .

of	visits	to	the	Canadian	battlefields	of	the	western	European	front	.
的	访问	到	这	加拿大	战场	的	这	西	欧洲的	正面	.

但在继续讨论这个问题之前，或许可以先谈谈参观加拿大在西欧战场的战场这一普遍话题。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [siːld] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

At	the	moment	of	course	this	area	is	sealed	to	visitors	.
在	这	片刻	的	课程	这	区域	是	密封	到	访客	.

当然，目前该区域不对游客开放。

[ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] ['mɪləteri] [zoʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['entərd] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

It	constitutes	a	military	zone	which	can	only	be	entered	under	the	authority
它	构成	一个	军队	区	哪个	能	仅有的	是	进入	在下面	这	权威

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [waɪt] [pæs] .

of	a	"	white	pass	.
的	一个	"	白色的	经过	.

它构成了一个军事区，只有持有"白色通行证"的人才能进入。

" [ən'les] [wʌn][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [stɑ:f][hi:; hi]['kænɑ:t][get] [ðɪs]

"	Unless	one	is	accompanied	by	a	member	of	the	military	staff	he	cannot	get	this
"	除非	一	是	伴随	经过	一个	成员	的	这	军队	职员	他	不能	得到	这

[pæs] [nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [belt][ʌv; əv]

pass	nor	would	it	be	of	use	to	him	because	there	is	in	this	belt	of
经过	也不	会	它	是	的	使用	到	他	因为	那里	是	在	这	腰带	的

['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'θwɔ:rt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['pɑ:pjələs] ['eriəz] [ɪn] ['jʊrəp]

wilderness	which	lies	athwart	one	of	the	oldest	and	most	populous	areas	in	Europe
荒野	哪个	谎言	横穿	一	的	这	最老	和	最多	人口众多	区域	在	欧洲

“除非有军方人员陪同，否则他既无法获得这张通行证，而且即使获得也无济于事，因为这片荒野地带横贯欧洲最古老、人口最稠密的地区之一。”

[noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] [sə'vɪliən]

no	means	of	transportation	and	no	accommodation	for	the	unattached	civilian
不	方法	的	运输	和	不	住宿	为了	这	未连接的	平民

.

:

.

没有交通工具，也没有供单身平民居住的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['spi:dəli] [pæs] .

But	this	of	course	is	a	condition	that	will	speedily	pass	.
但	这	的	课程	是	一个	状况	那	将要	迅速地	经过	.

当然，这种情况很快就会过去。

[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] , [ɔ:r] [les] , [ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv]['træv(ə)l] [wɪl] [pɔ:r] ['oʊvər] [ði:z] ['haɪweɪz] ;

In	a	year's	time	,	or	less	,	the	tides	of	travel	will	pour	over	these	highways	;
在	一个	年	时间	,	或者	较少的	,	这	潮汐	的	旅行	将要	倒	超过	这些	高速公路	;

一年之内，甚至更短的时间内，这些高速公路上将涌现出大量的旅行人潮；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] ;

and	among	the	travellers	will	be	all	sorts	and	conditions	of	men	;
和	之中	这	旅行者	将要	是	全部	排序	和	状况	的	男人	;

旅行者中将有形形色色、各行各业的人；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['saɪtˌsi:əz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n][ə'mɪdst] [ði:z] [mju:t] [mə'mɔri:əlz]

from	the	idle	sightseers	seeking	a	new	sensation	amidst	these	mute	memorials
从	这	闲置的	观光客	寻求	一个	新的	感觉	在……之中	这些	沉默的	纪念碑

[ʌv; əv]['hju:mən]['kɑ:nflɪkt][tu:; tə][ðə; ði] ['revərənt] ['pɪlgrɪm] ['fɑ:loʊɪŋ] [step][baɪ][step][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]

of	human	conflict	to	the	reverent	pilgrim	following	step	by	step	the	road	of
的	人类	冲突	到	这	虔诚的	朝圣	下列的	步	经过	步	这	路	的

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['glɔ:ri] ['trɑ:dn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kru:'seɪd] .

sacrifice	and	glory	trodden	by	his	countrymen	in	the	Great	Crusade	.
牺牲	和	荣耀	践踏	经过	他的	同胞们	在	这	伟大的	运动	.

从在这些无声的人类冲突纪念碑中寻求新奇体验的闲散观光客，到一步一步追随同胞在大十字军东征中走过的牺牲与荣耀之路的虔诚朝圣者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər][kə'neɪdi:ənz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [soʊ]

It	is	desirable	that	for	Canadians	making	this	pilgrimage	there	should	be	,	so
它	是	理想	那	为了	加拿大人	制作	这	朝圣	那里	应该	是	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

对于前来朝圣的加拿大人来说，最好能有，可以说，

[ə; eɪ] ['bi:tn] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['fɑ:loʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	beaten	path	which	they	can	follow	with	the	certainty	that	,	with	a
一个	被打败	小路	哪个	他们	能	跟随	和	这	肯定	那	,	和	一个

['mɪnɪməm] [ʌv; əv][taɪm] ,

minimum	of	time	,
最低限度	的	时间	,

一条他们可以沿着的既定路线，并且确信只需花费最少的时间，

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ædɪkwət] [ˌʌndər'stændɪŋ]

they	can	bring	away	with	them	something	approaching	adequate	understanding
他们	能	带来	离开	和	他们	某物	接近	足够的	理解

[ʌv; əv] ['kænədəz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [kæm'peinz] .

of	Canada's	contribution	to	the	great	European	campaigns	.
的	加拿大的	贡献	到	这	伟大的	欧洲的	竞选活动	.

他们可以对加拿大在欧洲伟大战役中所作出的贡献有较为充分的了解。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [strɔːŋ] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['ɑːrmi] ['sɜːrkl] ,

There	is	a	proposition	,	not	without	strong	support	in	army	circles	,
那里	是	一个	主张	,	不是	没有	强的	支持	在	军队	界	,

在军界，有一种说法得到了不少人的强烈支持：

[ðæt] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪn] [ˌpɜːrpə'tuːəti] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃrainz]

that	Canada	should	erect	and	maintain	in	perpetuity	a	number	of	battle	shrines
那	加拿大	应该	直立	和	维持	在	永续	一个	数字	的	战斗	神社

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['steɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

which	would	be	stations	on	this	pilgrimage	.
哪个	会	是	车站	在	这	朝圣	.

加拿大应该建立并永久维护若干战争纪念碑，作为朝圣之旅的站点。

[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [saɪts] [ɑːr; ər] ['iprɔ] , ['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [bʊrlən] [wʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn]

The	suggested	sites	are	Ypres	,	Vimy	Ridge	,	Bourlon	Wood	and	some	point	in
这	建议	网站	是	伊普尔	,	维米	岭	,	布尔隆	木头	和	一些	观点	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['æmiənz] ,

the	district	of	Amiens	,
这	区	的	亚眠	,

建议的地点包括伊普尔、维米岭、布尔隆森林以及亚眠地区的某个地方。

['iːðər] [ɪn] [kʊrsɪlɛt] [ɔːr] ['fɜːrðər] [saʊθ] , [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

either	in	Courcelette	or	further	south	,	in	the	track	of	the	Canadian	avalanche	of
任何一个	在	库尔塞莱特	或者	更远	南	,	在	这	追踪	的	这	加拿大	雪崩	的

['ɔːgəst] [eɪt] , - .

August	8	,	1918	.
八月	8	,	-	.

要么在库尔塞莱特，要么在更南边，也就是 1918 年 8 月 8 日加拿大雪崩的路径上。

[ðiːz] [ʃrainz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'poʊzd] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bæt(ə)l] - [fiːldz]

These	shrines	,	it	is	proposed	,	should	contain	plans	of	the	adjoining	battle	-	fields
这些	神社	,	它	是	建议的	,	应该	包含	计划	的	这	相邻的	战斗	-	字段

[ɪn] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [rɪ'liːf] ,

in	topographical	relief	,
在	地形	宽慰	,

有人提议，这些神龛应该包含邻近战场的地形图。

[mæps] , ['daiəgræmz] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃnz] ,

maps	,	diagrams	,	detailed	histories	of	the	actions	,
地图	,	图表	,	详细的	历史	的	这	行动	,

地图、图表、行动的详细历史记录，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['semitriz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

information	as	to	the	Canadian	cemeteries	in	the	neighborhood	—	they	should
信息	作为	到	这	加拿大	墓地	在	这	邻里	—	他们	应该

[biː; bi] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ,

be	the	headquarters	for	all	that	a	Canadian	,
是	这	总部	为了	全部	那	一个	加拿大	,

有关附近加拿大公墓的信息——它们应该是所有加拿大人的信息中心，

[ten] , ['twenti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] , [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

ten	,	twenty	or	fifty	years	hence	,	will	want	to	know	.
十	,	二十	或者	五十	年	因此	,	将要	想	到	知道	.

十年、二十年或五十年后，人们会想知道。

[ɪf] [ðɪs] [plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'neɪdiən] [gaɪdz] ['fʊli]

If	this	plan	is	carried	out	there	should	also	be	available	official	Canadian	guides	fully
如果	这	计划	是	携带	出去	那里	应该	还	是	可用的	官方的	加拿大	指南	完全

[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][kə'neɪdiən] [ə'tʃiːvmənt] .

equipped	to	tell	the	story	of	Canadian	achievement	.
配备	到	告诉	这	故事	的	加拿大	成就	.

如果这项计划得以实施，也应该会有官方的加拿大导游，全面讲述加拿大取得的成就。

[ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][wʌn] [wel] [wɜːrθ] ['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	project	is	one	well	worth	careful	consideration	.
这	项目	是	一	出色地	值得	小心	考虑	.

这个项目非常值得认真考虑。

['kænədəz] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Canada's	participation	in	the	war	is	a	fountain	from	which	succeeding	generations
加拿大的	参与	在	这	战争	是	一个	喷泉	从	哪个	成功	几代人

[ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [diːp] ,

should	drink	deep	,
应该	喝	深的	,

加拿大参与这场战争的经历是一口泉水，值得后代子孙汲取。

['lɜːrnɪŋ] [ˌðer'baɪ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['vælər] , ['sækrɪfaɪs] , ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][praɪd] ;

learning	thereby	lessons	in	valor	,	sacrifice	,	patriotism	and	national	pride	;
学习	从而	课程	在	勇气	,	牺牲	,	爱国主义	和	国家的	自豪	;

从中学习勇气、牺牲、爱国主义和民族自豪感；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][ðæn; ðən] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn]

and	nothing	will	make	this	living	inspiration	more	available	than	maintaining	in
和	没有什么	将要	制作	这	活的	灵感	更多的	可用的	比	保持	在

[ˌpɜːrpə'tuːəti][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ɔː'θentɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːdz] [dʌn]

perpetuity	upon	the	European	battle	-	fields	authentic	records	of	the	deeds	done
永续	之上	这	欧洲的	战斗	-	字段	真正的	记录	的	这	契约	完毕

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

没有什么比在欧洲战场上永久保存那里所发生事迹的真实记录更能让这种鲜活的激励得以传播了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wʌns]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [ri'zjuːmd]

It	is	a	reasonable	expectation	that	once	normal	conditions	of	life	are	resumed
它	是	一个	合理的	期待	那	一次	普通的	状况	的	生活	是	恢复

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kə'neɪdiːənz] [wɪl] ['jɪrli] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [frʌnts] —

thousands	of	Canadians	will	yearly	make	the	tour	of	the	Canadian	fronts	—
数千	的	加拿大人	将要	每年	制作	这	旅游	的	这	加拿大	前线	—

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ðə; ðɪ]['flændərz] ['bætlˌfiːldz] ;

visiting	in	turn	the	Flanders	battlefields	;
访问	在	转动	这	弗兰德斯	战场	;

可以合理预期，一旦生活恢复正常，每年将有成千上万的加拿大人参观加拿大前线——依次参观弗兰德斯战场；

[ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] [ə'tʃiːvmənts] [ə'raʊnd] ['vɪ.mi][ænd; ənd] [lenz] ;

the	scenes	of	the	heroic	achievements	around	Vimy	and	Lens	;
这	场景	的	这	英勇	成就	大约	维米	和	镜片	;

维米岭和朗斯附近英勇事迹的场景；

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔm; sʌm] " [wɪtʃ] [ɪz] [fər'evər] ['kænədə] " [baɪ]

that	portion	of	the	tragic	field	of	the	Somme	"	which	is	forever	Canada	"	by
那	部分	的	这	悲惨	场地	的	这	索姆河	"	哪个	是	永远	加拿大	"	经过

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ;

virtue	of	our	dead	;
美德	的	我们的	死的	;

索姆河惨案发生地的那部分"永远属于加拿大"，因为我们的死难者；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɑːloʊɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [æd'væns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd]
and **finally** **following** **step** **by** **step** **the** **Canadian** **advance** **during** **the** **One** **Hundred**
和 最后 下列的 步 经过 步 这 加拿大 进步 期间 这 一 百
[deɪz] ,
Days **,**
天 ,

最后，一步步地跟踪加拿大在百日王朝期间的推进，

[wɪtʃ] [sɔː] ['dʒɝːməniːz] ['mɪlətəri] ['efərt] [pæs] , [baɪ] [sək'sesɪv] [dɪ'zæstər] ,
which **saw** **Germany's** **military** **effort** **pass** **,** **by** **successive** **disasters** **,**
哪个 锯 德国的 军队 努力 经过 , 经过 连续 灾难 ,

这导致德国的军事努力因接连不断的失败而失败。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
from **the** **high** **tide** **of** **the** **July** **offensive** **to** **the** **hopeless** **ruin** **of** **the**
从 这 高的 潮 的 这 七月 进攻 到 这 绝望 废墟 的 这
[noʊ'vembər] [sə'rendər] .
November **surrender** **.**
十一月 投降 .

从七月攻势的高潮到十一月投降的绝望毁灭。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] - [mʌnθs] [ʌv; əv]
Even **a** **casual** **inspection** **will** **take** **several** **days** **for** **,** **during** **their** **42** **months** **of**
甚至 一个 随意的 检查 将要 拿 一些 天 为了 , 期间 他们的 - 几个月 的
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

即使是一次随意的检查，在长达42个月的战争期间，也需要好几天时间。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [truːps] [reɪndʒd] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts]
the **Canadian** **troops** **ranged** **wide** **and** **shed** **the** **glamor** **of** **their** **achievements**
这 加拿大 军队 范围 宽的 和 棚 这 魅力 的 他们的 成就
[ə'pɑːn] ['meni] [ləu'kælitiz] .
upon **many** **localities** **.**
之上 许多 地方 .

加拿大军队的足迹遍布各地，他们的胜利也给许多地方带来了荣耀。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['stɔːrid] [frʌm; frəm] ['bætlz] [lɔːŋ]
The **names** **of** **these** **places** **,** **many** **of** **them** **already** **storied** **from** **battles** **long**
这 姓名 的 这些 地方 , 许多 的 他们 已经 有故事的 从 战斗 长的
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

这些地方的名字，很多都源于很久以前的战役，早已名声在外。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] .
make **a** **list** **full** **of** **significance** **to** **the** **Canadians** **of** **today** **and** **tomorrow** **.**
制作 一个 列表 满的 的 意义 到 这 加拿大人 的 今天 和 明天 .

列出一份对当今和未来的加拿大人都具有重要意义的清单。

[leɪŋgmɑːrk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliːən] , [fɛs'tuːbərt] , [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] , ['sæŋktʃueri] [wʊd] , [kʊrsɪlɛt] ,
Langemarck **,** **St** **.** **Julien** **,** **Festubert** **,** **St** **.** **Eloi** **,** **Sanctuary** **Wood** **,** **Courcelette** **,**
朗格马克 , 英石 . 朱利安 , 费斯图贝尔 , 英石 . 埃洛伊 , 避难所 木头 , 库尔塞莱特 ,
[rɪ'dʒinər] [trentʃ] , ['vɪ.mi] , [hɪl] ['sev(ə)nti] ,
Regina **Trench** **,** **Vimy** **,** **Hill** **Seventy** **,**
里贾纳 沟 , 维米 , 爬坡道 七十 ,

朗格马克、圣朱利安、费斯图贝尔、圣埃洛伊、圣所伍德、库尔塞莱特、雷吉纳沟、维米、七十山

['pæsənˌdeɪl] , ['æmiənz] , ['ærəs] , [mɑːn'ʃiː] - [lə] - [prəːks] , [bʊrlən] [wʊd] , ['kæmbreɪ] ,

Passchendaele	,	Amiens	,	Arras	,	Monchy	-	le	-	Preux	,	Bourlon	Wood	,	Cambrai	,
帕斯尚尔	,	亚眠	,	阿拉斯	,	蒙奇	-	勒	-	预加载	,	布尔隆	木头	,	康布雷	,

[ˌvæləns'en(z)] , [məuŋs] .

Valenciennes	,	Mons	.
瓦朗谢讷	,	蒙斯	.

帕斯尚达勒 (Passchendaele)、亚眠 (Amiens)、阿拉斯 (Arras)、蒙希勒普乐 (Monchy-le-Preux)、布伦伍德 (Bourlon Wood)、康布雷 (Cambrai)、瓦朗谢讷 (Valenciennes)、蒙斯 (Mons)。

[ɪn][maɪ] [θriː] [deɪz] ['flaɪɪŋ] [trɪp][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][aʊt][frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [aɪ]

In	my	three	days	flying	trip	in	a	motor	out	from	Paris	and	back	again	I
在	我的	三	天	飞行	旅行	在	一个	发动机	出去	从	巴黎	和	后退	再次	我

['kʌvərd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərn] [fiːldz] [ʌv; əv][kə'neɪdiən] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

covered	in	some	sort	the	more	southern	fields	of	Canadian	operations	.
涵盖	在	一些	种类	这	更多的	南部	字段	的	加拿大	运营	.

在我三天驾驶机动飞机从巴黎往返的旅程中，我大致了解了加拿大南部地区的运作情况。

[wiː; wi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['hævɪŋ] [gɔːn] [nɔːrθ] [frʌm; frəm]

We	struck	into	the	battle	-	fronts	from	the	west	having	gone	north	from
我们	击	进入	这	战斗	-	前线	从	这	西方	拥有	已消失	北	从

['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [roʊd][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — [aʊt][ˌes 'tiː] . ['denis] [geɪt] [ænd; ənd] [nɔːrθ]

Paris	by	the	traditional	road	to	England	—	out	St	.	Denis	Gate	and	north
巴黎	经过	这	传统的	路	到	英格兰	—	出去	英石	.	丹尼斯	门	和	北

[θruː] [bəu'vei] ,

through	Beauvais	,
通过	博韦	,

我们从西面进入前线，沿着通往英格兰的传统路线从巴黎北上——穿过圣丹尼斯门，然后向北穿过博韦。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][sɔm; sʌm][æt; ət] ['æbivil] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['iːstwərd] [tɔːrdz] ['ærəs] .

crossing	the	Somme	at	Abbeville	and	then	turning	eastward	towards	Arras	.
过境	这	索姆河	在	阿布维尔	和	然后	转弯	向东	向	阿拉斯	.

在阿布维尔渡过索姆河，然后转向东前往阿拉斯。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɑːl] ,

At	St	.	Pol	,
在	英石	.	政治	,

在圣波尔，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊərd] ['dʒɜːrmən]['neɪv(ə)l]

which	was	the	extreme	limit	of	the	range	of	a	high	powered	German	naval
哪个	曾是	这	极端	限制	的	这	范围	的	一个	高的	动力	德语	海军

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

这是德国高威力海军舰炮射程的极限。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] [ʃel] ['faɪər][wɜːr; wər] [siːn] .

the	first	signs	of	shell	fire	were	seen	.
这	第一的	标志	的	壳	火	是	已见	.

炮火的最初迹象已经出现。

[ˌðer'æftər] [maɪl][baɪ][maɪl] ,

Thereafter	mile	by	mile	,
此后	英里	经过	英里	,

此后，一英里一英里地，

[æz; əz][wi:; wi][sped] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [fə'mɪliər][tu:; tə][kə'neɪdiən] [tru:ps] [æz; əz][ə; eɪ][rest]
as **we** **sped** **through** **a** **countryside** **familiar** **to** **Canadian** **troops** **as** **a** **rest**
作为 我们 加速 通过 一个 农村 熟悉的 到 加拿大 军队 作为 一个 休息
['eriə] ,
area **,**
区域 ,

当我们疾驰穿过加拿大军队熟悉的休息区——一片乡村地带时，

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][wɔ:r]['dæmɪdʒ] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['bætl,fi:ldz] [ʌv; əv]
the **evidences** **of** **war** **damage** **increased** **until** **we** **ran** **into** **the** **battlefields** **of**
这 证据 的 战争 损害 增加 直到 我们 跑 进入 这 战场 的
[ðə; ði] [soʊtʃɛz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]['vɪ.mi][raɪz]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
the **Souchez** **and** **saw** **the** **slope** **of** **Vimy** **rise** **gently** **to** **the** **sky** **-** **line** **.**
这 苏切兹 和 锯 这 坡 的 维米 上升 轻轻地 到 这 天空 - 线 .

战争破坏的痕迹越来越多，直到我们来到苏什的战场，看到维米山的斜坡缓缓升起，直抵天际。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] [red] -
From **there** **our** **course** **ran** **over** **the** **Ridge** **to** **that** **huge** **pile** **of** **red** **-**
从 那里 我们的 课程 跑 超过 这 岭 到 那 巨大的 桩 的 红色的 -
[brɪk] ['rʌbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lenz] — [wʌns][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] - ,
brick **rubble** **that** **was** **Lens** **—** **once** **a** **city** **of** **50** **,**
砖 瓦砾 那 曾是 镜片 — 一次 一个 城市 的 - ,

从那里，我们的路线翻过山脊，到达了那堆巨大的红砖瓦砾，那就是伦斯——曾经是一座拥有 50 座城市的城市。

- [soʊlz] ; [ðens] [ɑ:n] [θru:] ['du:ei; 'dau-][ænd; ənd] [dɪneɪn] [tu:; tə][,væləns'en(z)] .
000 **souls** **;** **thence** **on** **through** **Douai** **and** **Denain** **to** **Valenciennes** **.**
- 灵魂 ; 因此 在 通过 杜埃 和 德南 到 瓦朗谢讷 .

000人；然后途经杜埃和德南到达瓦朗谢讷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rɪ'tri:t] ;
This **was** **the** **way** **of** **the** **German** **retreat** **;**
这 曾是 这 方式 的 这 德语 撤退 ;

这就是德军撤退的方式；

[æt; ət] ['evri] ['krɔ:sroʊdz] ['heɪsti] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪvd] [weɪ] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðer; ðər]
at **every** **crossroads** **hasty** **repairs** **to** **the** **paved** **way** **bore** **witness** **to** **their**
在 每一个 十字路口 仓促 维修 到 这 铺砌路面 方式 钻孔 证人 到 他们的
[ski:m] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] ;
scheme **of** **systematic** **destruction** **;**
方案 的 系统 破坏 ;

在每个十字路口，匆忙修缮的铺砌道路都见证了他们有计划的破坏；

['oʊvər] ['evri] [kə'næl][ænd; ənd] [stri:m] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] ['ɪmprəvaɪzd] ['brɪdʒɪz] ,
over **every** **canal** **and** **stream** **the** **road** **was** **carried** **on** **improvised** **bridges** **,**
超过 每一个 运河 和 溪流 这 路 曾是 携带 在 即兴发挥 桥梁 ,

道路跨越每一条运河和小溪时都架设了临时桥梁。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn] ['ru:ɪnd] [hi:ps] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] .
the **original** **structures** **sprawling** **in** **ruined** **heaps** **athwart** **the** **waterways** **.**
这 原来的 结构 蔓延 在 毁坏 堆积如山 横穿 这 水道 .

原有的建筑残骸散落在水道两旁。

[frʌm; frəm][,væləns'en(z)] — ['relətɪvli] ['dæmɪdʒd][bʌt; bət] ['slaɪtli] — [wi:; wi][ræn]['ɪntu:]['kæmbreɪ] ,
From **Valenciennes** **—** **relatively** **damaged** **but** **slightly** **—** **we** **ran** **into** **Cambrai** **,**
从 瓦朗谢讷 — 相对地 损坏的 但 轻微地 — 我们 跑 进入 康布雷 ,

从瓦朗谢讷（受损程度相对较轻）出发，我们遇到了康布雷，

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [bɔːr] ['æmp(ə)l] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] -

the	latter	half	of	the	road	through	villages	that	bore	ample	marks	of	the	rear	-
这	后者	一半	的	这	路	通过	村庄	那	钻孔	充足	标记	的	这	后部	-

[gɑːrd] ['ækʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnwərd] - ['presɪŋ] [kə'neɪdiːənz] .

guard	actions	between	the	Germans	and	the	onward	-	pressing	Canadians	.
警卫	行动	之间	这	德国人	和	这	向前	-	紧迫	加拿大人	.

后半段道路穿过各个村庄，这些村庄留下了德军与向前推进的加拿大军队之间后卫战斗的充分痕迹。

[frʌm; frəm] ['kæmbreɪ] — [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər] [baɪ] [ðə; ði]

From	Cambrai	—	a	shell	of	a	city	systematically	destroyed	by	fire	by	the
从	康布雷	—	一个	壳	的	一个	城市	系统地	损毁	经过	火	经过	这

['dʒɜːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] — [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ærəs] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Germans	as	they	fell	back	—	the	road	to	Arras	took	us	through	the	centre	of
德国人	作为	他们	跌倒	后退	—	这	路	到	阿拉斯	采取	我们	通过	这	中心	的

[ðə; ði] [greɪt] ['bætlfiːld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [droʊv] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]

the	great	battlefield	over	which	the	Canadians	drove	the	Huns	in	the	fighting	of
这	伟大的	战场	超过	哪个	这	加拿大人	驾驶	这	匈奴人	在	这	斗争	的

[leɪt] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] — [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [siːn]

late	August	and	September	—	to	the	left	a	huge	blur	on	the	sky	-	line	seen
晚的	八月	和	九月	—	到	这	左边	一个	巨大的	模糊	在	这	天空	-	线	已见

[θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] [bʊrlən] [wʊd] ;

through	the	driving	rain	was	Bourlon	Wood	;
通过	这	驾驶	雨	曾是	布尔隆	木头	;

从康布雷（一座被德军撤退时用大火彻底摧毁的城市）出发，前往阿拉斯的道路带我们穿过加拿大军队在八月下旬和九月的战斗中将匈奴人赶到的巨大战场的中心——在左侧，透过瓢泼大雨可以看到天际线上模糊不清的巨大景象，那就是布尔隆森林；

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði] ['despərət] ['dʒɜːrmən] ['kaʊntər] -

to	the	right	the	ruins	of	the	villages	where	the	desperate	German	counter	-
到	这	正确的	这	废墟	的	这	村庄	在哪里	这	绝望的	德语	柜台	-

[ə'tæks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɜːr; wər] [stɑːpt] ;

attacks	at	the	end	of	September	were	stopped	;
攻击	在	这	结尾	的	九月	是	停止	;

右侧是村庄的废墟，9 月底德军孤注一掷的反攻在这里被阻止了；

['fɜːrðər] [ɑːn] ,

further	on	,
更远	在	,

此外，

[θriː] [hjuːdʒ] [striːks] [ʌv; əv] ['blækənd] ['waɪər] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gɔːnt] ['kʌntrisaɪd] [mɑːrkt]

three	huge	streaks	of	blackened	wire	stretching	across	the	gaunt	countryside	marked
三	巨大的	连胜	的	变黑	金属丝	伸展	穿过	这	瘦削	农村	标记

[ðə; ði] [wʌns] - ['vɔːntɪd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['hindənbəːg] [laɪn] ;

the	once	-	vaunted	impregnable	Hindenburg	line	;
这	一次	-	吹嘘	坚不可摧	兴登堡号	线	;

三道巨大的黑色铁丝横跨荒凉的乡村，标志着曾经引以为傲的坚不可摧的兴登堡防线；

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [roʊz] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [mɑːn'ʃiː] - [lə] - [prəːks] ,

then	to	the	right	rose	the	high	ground	of	Monchy	-	le	-	Preux	,
然后	到	这	正确的	玫瑰	这	高的	地面	的	蒙奇	-	勒	-	预加载	,

然后右侧是蒙希勒普雷的高地，

[restid] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz]

wrested	out	of	hand	from	the	Germans	by	the	Third	Division	in	the	early	hours
夺取	出去	的	手	从	这	德国人	经过	这	第三	分配	在	这	早期的	小时

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['ɔːgəst] [deɪ] ;

of	a	bloody	August	day	;
的	一个	血腥	八月	天	;

在八月一个血腥的日子清晨，第三师从德军手中夺回了这片土地；

[ɔ:l] [ə'baʊt] ,
all about ,
全部 关于 ,

关于一切，

[ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [stretʃt] [ðə; ði]
on both sides of the road as far as the eye could see stretched the
在 两个都 侧面 的 这 路 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 拉伸 这
['tɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['ska:d] ['kʌntrisaɪd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] [floʊd] [ænd; ənd]
tortured and scarred countryside over which the tide of carnage flowed and
受折磨 和 疤痕 农村 超过 哪个 这 潮 的 屠杀 流动 和
[ebd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ;
ebbed for two years ;
退潮 为了 二 年 ;

道路两旁，一眼望不到边，尽是饱受摧残、伤痕累累的乡村，两年来，杀戮的浪潮在这片土地上此起彼伏；

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] ['ærəs] — [ə; eɪ] [goʊst] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['haʊzɪz] , [noʊ] [lɔ:ŋgər]
and so to Arras — a ghost city where the shattered houses , no longer
和 所以 到 阿拉斯 — 一个 鬼 城市 在哪里 这 破碎 房屋 , 不 更长
['hæbɪtəb(ə)l] ,
habitable ,
适宜居住 ,

于是来到了阿拉斯——一座鬼城，残垣断壁，再也无法居住。

[stænd] [ɪn] [ðer; ðər] ['empti] ['loʊnlinəs] .
stand in their empty loneliness .
站立 在 他们的 空的 孤独 .

独自承受着空虚的孤独。

[frʌm; frəm] ['ærəs] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bæ'poʊm] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [krɔ:st] [daɪ'ægənəli] [ðə; ði] [oʊld]
From Arras we went to Bapaume by a road which crossed diagonally the old
从 阿拉斯 我们 去 到 巴波姆 经过 一个 路 哪个 交叉 对角线 这 老的
['dʒɜ:rmən] - ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [laɪn] ;
German - British front line ;
德语 - 英国 正面 线 ;

我们从阿拉斯出发，沿着一条斜穿过旧德英前线的道路前往巴波姆；

[frʌm; frəm] [bæ'poʊm] [tu:; tə] ['ælbərt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] ['bætlfi:ld] ;
from Bapaume to Albert , across the waste of the Somme battlefield ;
从 巴波姆 到 阿尔伯特 , 穿过 这 浪费 的 这 索姆河 战场 ;

从巴波姆到阿尔贝，穿越索姆河战场的荒芜之地；

[ɑ:n] [tu:; tə] ['æmiənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['fi:bli] ['floʊɪŋ] ;
on to Amiens in which the tides of business are again feebly flowing ;
在 到 亚眠 在 哪个 这 潮汐 的 商业 是 再次 虚弱地 流动 ;

前往亚眠，那里的商业活动再次陷入低迷；

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə] ['rɔɪ] ,
along the highway to Roye ,
沿着 这 公路 到 罗伊 ,

沿着通往罗伊的高速公路，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['stretʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [fɔ:r; fər] [ten]
with the great Canadian battlefield of August stretching along the left for ten
和 这 伟大的 加拿大 战场 的 八月 伸展 沿着 这 左边 为了 十
[maɪlz] — [ə; eɪ] [roʊd] ['memərəb(ə)l] , [tu:] ,
miles — a road memorable , too ,
英里 — 一个 路 难忘 , 也 ,

八月加拿大战场遗址沿着左侧绵延十英里——这条路也令人难忘。

[tuː; tə][kə'neɪdiːənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'lɔːŋ] ['evri] [maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kə'neɪdiən]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]['moʊtər]

to	Canadians	because	along	every	mile	of	it	Canadian	cavalry	and	motor
到	加拿大人	因为	沿着	每一个	英里	的	它	加拿大	骑兵	和	发动机

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [men] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [flʌd] [ɪn] [mɑːrtʃ] - ;

machine	-	gun	men	fought	against	the	German	flood	in	March	1918	;
机器	-	枪	男人	战斗	反对	这	德语	洪水	在	行进	-	;

对加拿大人来说，这条路每一英里都充满了加拿大骑兵和摩托化机枪手在 1918 年 3 月与德国洪水作战的英勇。

[ɪn] ['evri] [kɑːps] [ˌhɪrə'baʊts] [ðer; ðər][laɪ][kə'neɪdiən] [ded] .

in	every	copse	hereabouts	there	lie	Canadian	dead	.
在	每一个	矮林	附近	那里	说谎	加拿大	死的	.

附近每片小树林里都躺着加拿大人的尸体。

[frʌm; frəm] ['rɔɪ] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ]

From	Roye	southward	to	the	Oise	we	passed	through	a	countryside	which
从	罗伊	向南	到	这	瓦兹岛	我们	通过了	通过	一个	农村	哪个

[wʌz; wəz] [fɔːt] ['oʊvər] ,

was	fought	over	,
曾是	战斗	超过	,

从罗伊向南到瓦兹河，我们穿过了一片曾发生过战争的乡村地区。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [twaɪs] [læst] [jɪr] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [kæm'peinz]

foot	by	foot	twice	last	year	—	to	say	nothing	of	the	battles	of	earlier	campaigns
脚	经过	脚	两次	最后的	年	—	到	说	没有什么	的	这	战斗	的	早些时候	竞选活动

;
;
;

去年曾两次徒步作战——更不用说之前战役中的战斗了；

['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ruːɪn] , [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv] [deθ] .

everywhere	there	were	ruin	,	desolation	and	the	marks	of	death	.
到处	那里	是	废墟	,	荒凉	和	这	标记	的	死亡	.

到处都是废墟、荒凉和死亡的痕迹。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

After	crossing	the	river	the	ruins	of	war	diminished	,
后	过境	这	河	这	废墟	的	战争	减少	,

过河之后，战争的废墟逐渐消失。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [pæst] [ˌsɛn'liː] — [wer] [ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [left][baɪ][ðə; ði]

but	not	until	we	passed	Senlis	—	where	the	marks	of	the	beast	left	by	the
但	不是	直到	我们	通过了	森利斯	—	在哪里	这	标记	的	这	兽	左边	经过	这

[hʌn] [haɪ] [taɪd][ɪn] - [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [dɪd][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ;

Hun	high	tide	in	1914	are	still	to	be	seen	—	did	we	leave	them	behind	;
匈奴	高的	潮	在	-	是	仍然	到	是	已见	—	做过	我们	离开	他们	在后面	;

但直到我们经过桑利斯（那里至今仍能看到 1914 年匈奴人高潮时留下的野兽印记）时，我们才把他们抛在身后；

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdʒənz]

and	so	came	back	to	Paris	by	the	old	Roman	road	over	which	the	legions
和	所以	来了	后退	到	巴黎	经过	这	老的	罗马	路	超过	哪个	这	军团

['mɑːtʃt] [tuː; tə]['flændərz] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] ,

marched	to	Flanders	nearly	2	,
行军	到	弗兰德斯	几乎	2	,

于是，他们沿着古罗马大道返回巴黎，这条大道正是当年罗马军团进军佛兰德斯的路线。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] .

000	years	ago	.
-	年	前	.

一千年前。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['bætəlˌgraʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊtʃɛz]
THE BATTLEGROUNDS OF THE SOUCHEZ
这 战场 的 这 苏切兹

苏切兹的战场

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] ['wɪntri] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz]
The storming of Vimy Ridge on that wintry April morning two years ago was
这 暴风雨 的 维米 岭 在 那 冬季 四月 早晨 二 年 前 曾是
['niːðər] [ɪn][ɪts]['æktʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] [nɔːr][ɪn][ɪts] ['mɪləteri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [fiːt] [ʌv; əv]
neither in its actual achievement nor in its military consequences the greatest feat of
两者都不 在 它是 实际的 成就 也不 在 它是 军队 结果 这 最 特技 的
[ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ;
the Canadian Expeditionary Force ;
这 加拿大 探险家 力量 ;

两年前那个寒冷的四月清晨，加拿大军队攻占维米岭，无论从实际成就还是军事后果来看，都不是加拿大远征军最伟大的壮举；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld] , [ə; eɪ] [juː'niːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
but it holds , and it may continue to hold , a unique place in the
但 它 持有 , 和 它 可能 继续 到 抓住 , 一个 独特的 地方 在 这
[kə'neɪdiən] ['kɑːnʃəsnəs] .
Canadian consciousness .
加拿大 意识 .

但它在加拿大人的意识中占据着独特的地位，而且这种地位可能会继续保持下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [klɛːnkət] ['defɪnət] [stroʊk] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
It was the first cleancut definite stroke by the Canadian Corps acting as a
它 曾是 这 第一的 干净利落 定 中风 经过 这 加拿大 兵团 表演 作为 一个
['rekəgnaɪzd] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ;
recognized unit of the greater British army ;
认可 单元 的 这 更大的 英国 军队 ;

这是加拿大军团作为英国陆军正式认可的部队，首次采取的干净利落的明确行动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] ['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk][ænd; ənd][ˌklaɪmæk'terɪk]
and there was in the achievement something dramatic and climacteric
和 那里 曾是 在 这 成就 某物 戏剧性 和 更年期
[wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːɪŋ] ['duːəl] [bɪ'twiːn]
which riveted the attention of all watchers of the long - continuing duel between
哪个 铆接 这 注意力 的 全部 观察者 的 这 长的 - 继续 决斗 之间
[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .
the great armies along the western front .
这 伟大的 军队 沿着 这 西 正面 .

这一成就具有戏剧性和高潮意义，吸引了所有关注西线两大军队之间长期对决的观察者的注意力。

[fɔːr; fər]['vɪ.mi] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] [kə'neɪdiən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [neɪm] !
For Vimy , before it had any Canadian associations , was a tragic name !
为了 维米 , 前 它 有 任何 加拿大 协会 , 曾是 一个 悲惨 姓名 !

在与加拿大产生任何联系之前，维米是一个悲惨的名字！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['westərn] - [moʊst]['bæstʃən][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] .
It was the western - most bastion of German power in Europe .
它 曾是 这 西 - 最多 堡垒 的 德语 力量 在 欧洲 .

它是德国在欧洲最西端的势力堡垒。

[ə'genst] [ɪts]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [sloʊps] [ðə; ði] [fɪrs] [frentʃ] ['vælər] [ðæt] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['væli]
Against its gently rising slopes the fierce French valor that had conquered the valley
反对 它是 轻轻地 上升 连续下坡 这 凶猛的 法语 勇气 那 有 征服 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊtʃɛz] [ænd; ənd][ɪts] ['bɔ:dərɪŋ] ['ʌpləndz] ,
of the Souchez and its bordering uplands ,
的 这 苏切兹 和 它是 毗邻 高地 ,

在它缓缓上升的山坡上，映衬着法国人征服苏什河谷及其周边高地的英勇无畏。

[hæd; həd] [dæʃt] [ɪt'self][ɪn][veɪn] ;
had dashed itself in vain ;
有 虚线 本身 在 徒劳 ;

徒劳地奋力一搏；

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌn'berid] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wʌn][ðə; ði]
the hillside was white with the unburied bones of the men who won the
这 山坡 曾是 白色的 和 这 未掩埋的 骨头 的 这 男人 WHO 韩元 这
[rɪdʒ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,
ridge in October ,
岭 在 十月 ,

山坡上满是十月攻占山脊的士兵们的骸骨，这些骸骨尚未掩埋。

- , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ʌv; əv]
1915 , for a day , only to be swept back by a German counter - attack of
- , 为了 一个 天 , 仅有的 到 是 扫荡 后退 经过 一个 德语 柜台 - 攻击 的
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] .
overwhelming force .
压倒 力量 .

1915年，他们一度占据上风，但仅仅一天后就被德军压倒性的反击击退。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['praʊdli] ['boʊstɪd] [ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'tektɪd]
The Germans proudly boasted the impregnability of a position which protected
这 德国人 自豪地 吹嘘 这 坚不可摧 的 一个 位置 哪个 受保护
[ðer; ðər] ['stræŋgl] - [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['koʊlfi:ld] [ʌv; əv] [lenz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ]
their strangle - hold upon the coalfields of Lens and gave them a jumping
他们的 扼杀 - 抓住 之上 这 煤田 的 镜片 和 给予 他们 一个 跳
- [ɔ:f] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃər] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔ:rts] .
- off place for a further adventure westward to the Channel ports .
- 离开 地方 为了 一个 更远 冒险 向西 到 这 渠道 端口 .

德国人自豪地宣称，他们占据的阵地固若金汤，牢牢控制着朗斯煤田，并为他们进一步向西进军英吉利海峡港口提供了跳板。

[wen] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stɔrmd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [sə'steɪnd] [ə'sɔ:lt]
When the greater portion of the Ridge was stormed in a fierce sustained assault
什么时候 这 更大的 部分 的 这 岭 曾是 暴风雨 在 一个 凶猛的 持续 突击
[baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][naɪn] ,
by the Canadian troops on the morning of April 9 ,
经过 这 加拿大 军队 在 这 早晨 的 四月 9 ,

4月9日上午，加拿大军队对山脊的大部分地区发动了猛烈的持续进攻。

- , [ðə; ði] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [went] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd][ɪts]
1917 , the reverberation of the achievement went round the world ; and its
- , 这 混响 的 这 成就 去 圆形的 这 世界 ; 和 它是
['ekoʊz] [wɪl] [lɔ:ŋ] [pər'sɪst] .
echoes will long persist .
回声 将要 长的 坚持 .

1917年，这一成就的影响传遍了全世界；而且它的回响将持续很久。

['vɪ.mi] [rɪdʒ] — [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][lænd][faɪv] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][soʊ]['grædʒuəli][ɑ:n]

Vimy	Ridge	—	a	swell	of	land	five	miles	in	length	which	rises	so	gradually	on
维米	岭	—	一个	膨胀	的	土地	五	英里	在	长度	哪个	上升	所以	逐步地	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊps] [ðæt] [wʌn]['hɑ:rdli] ['riəlaiziz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	southern	slopes	that	one	hardly	realizes	the	elevation	until	he	stands	upon	the
这	南部	连续下坡	那	一	几乎	意识到	这	海拔	直到	他	站立	之上	这

[krest] [ænd; ənd] [noʊts] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:lz] [ʃɪr] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] — [ma:rks][ðə; ði]

crest	and	notes	how	the	ground	falls	sheer	away	to	the	eastward	—	marks	the
波峰	和	笔记	如何	这	地面	瀑布	透明	离开	到	这	向东	—	标记	这

['i:stərn] [rɪm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi:əst] ['bætəlˌgraʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r] .

eastern	rim	of	one	of	the	bloodiest	battlegrounds	of	the	whole	war	.
东	轮缘	的	一	的	这	最血腥	战场	的	这	所有的	战争	.

维米岭——一条长五英里的隆起地带，南坡地势平缓上升，以至于人们几乎感觉不到它的海拔，直到站在山脊上，注意到地面向东陡然下降——标志着整个战争中最血腥的战场之一的东缘。

['meni] [kə'neɪdi:ənz][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði]['heɪzɪɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Many	Canadians	have	but	the	haziest	knowledge	of	the	battles	that	were
许多	加拿大人	有	但	这	最朦胧	知识	的	这	战斗	那	是

[fɔ:t] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ;

fought	hereabouts	in	the	early	summer	of	1915	;
战斗	附近	在	这	早期的	夏天	的	-	;

许多加拿大人对 1915 年初夏在此地附近发生的战斗只有模糊的了解；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [treɪnd] ['ɑ:miz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmənɪ]

but	the	flower	of	the	highly	trained	armies	with	which	France	and	Germany
但	这	花	的	这	高度	受过训练	军队	和	哪个	法国	和	德国

['entərd] [ðə; ði][wɔ:r][laɪ] ['berid] [hɪr] .

entered	the	war	lie	buried	here	.
进入	这	战争	说谎	埋葬	这里	.

但法国和德国参战时训练有素的精锐部队却长眠于此。

[wen] , ['æftər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:n] [ɪn] [sep'tembər] , - ,

When	,	after	the	German	defeat	on	the	Marne	in	September	,	1914	,
什么时候	,	后	这	德语	击败	在	这	马恩河	在	九月	,	-	,

1914年9月，德军在马恩河战役中战败后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz][ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] ,

and	the	check	to	the	Allies	on	the	Aisne	,
和	这	查看	到	这	盟国	在	这	埃纳	,

以及向盟军支付埃纳河战款

[ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][step][ɪn]

the	race	to	the	northern	sea	began	with	the	Germans	keeping	a	step	in
这	种族	到	这	北方	海	开始	和	这	德国人	保持	一个	步	在

[æd'væns] [ænd; ənd] [ðʌs] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [frentʃ] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌaʊt'flæŋk][ðem; ðəm]

advance	and	thus	blocking	the	constant	French	attempt	to	outflank	them
进步	和	因此	阻塞	这	持续的	法语	试图	到	包抄	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

from	the	west	,
从	这	西方	,

这场北海争夺战始于德国人始终保持领先一步，从而阻止了法国人不断从西面包抄他们的尝试。

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ;

all	the	high	ground	in	this	region	was	occupied	by	the	Germans	;
全部	这	高的	地面	在	这	地区	曾是	占领	经过	这	德国人	;

该地区的所有高地都被德军占领了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frʌnts] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli]

and	when	the	fronts	became	rigid	the	French	found	themselves	in	a	dangerously
和	什么时候	这	前线	成为	死板的	这	法语	成立	他们自己	在	一个	危险地

[ˌɪnsɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɝ]

insecure	position	with	the	German	possession	of	the	high	hill	of	Notre
不安全	位置	和	这	德语	拥有	的	这	高的	爬坡道	的	圣母

[deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [fræns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Dame	de	Lorette	threatening	all	the	coal	fields	of	northern	France	and	the
贵妇人	德	洛雷特	威胁	全部	这	煤炭	字段	的	北方	法国	和	这

['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

southern	shore	of	the	Channel	.
南部	支撑	的	这	渠道	.

当战线变得僵持不下时，法国人发现自己处于极其危险的不安全境地，德国人占领了洛雷特圣母山，威胁着法国北部的所有煤田和英吉利海峡南岸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðer; ðər] [ə'tæk] ,

During	the	winter	of	1914	-	15	the	French	organized	their	attack	,
期间	这	冬天	的	-	-	-	这	法语	组织	他们的	攻击	,

1914-1915年冬季，法国人组织了进攻。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

and	in	the	early	summer	they	set	themselves	doggedly	to	the	task	of	turning
和	在	这	早期的	夏天	他们	放	他们自己	顽强地	到	这	任务	的	转弯

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [strɔːŋ] ['pleɪsɪz] .

the	Germans	out	of	these	strong	places	.
这	德国人	出去	的	这些	强的	地方	.

初夏时节，他们便开始不屈不挠地着手将德国人从这些坚固的据点中赶出去。

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪl] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]

The	enemy	held	the	towering	hill	of	Notre	Dame	and	the	cluster	of
这	敌人	握住	这	参天	爬坡道	的	圣母	贵妇人	和	这	簇	的

['haʊzɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] ;

houses	known	as	Ablain	St	.	Nazaire	at	its	foot	;
房屋	已知	作为	-	英石	.	纳泽尔	在	它是	脚	;

敌人占据了高耸的圣母院山和山脚下被称为圣纳泽尔修道院的房屋群；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [soʊtʃɛz] ['rɪvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ;

across	the	little	Souchez	river	the	village	of	Carency	on	a	slight	eminence	;
穿过	这	小的	苏切兹	河	这	村庄	的	-	在	一个	轻微	卓越	;

穿过小苏谢河，在略微隆起的小山丘上，坐落着卡朗西村；

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv] ['nuːˌvɪl] [ˌes 'tiː] . [vɑːst] ,

a	mile	or	so	to	the	south	the	hamlet	of	Neuville	St	.	Vaast	,
一个	英里	或者	所以	到	这	南	这	村庄	的	诺伊维尔	英石	.	vaast	,

往南大约一英里，就是新维尔圣瓦斯特村。

[ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swel] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

on	the	crest	of	a	swell	in	the	ground	;
在	这	波峰	的	一个	膨胀	在	这	地面	;

在地面隆起的顶部；

['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] ['i:stwərd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs]

southward	**from**	**the**	**latter**	**point**	**and**	**stretching**	**eastward**	**almost**	**to**	**the**	**base**
向南	从	这	后者	观点	和	伸展	向东	几乎	到	这	根据

[ʌv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['netwɜ:rk][ænd; ənd] [meɪz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz]

of	**Vimy**	**Ridge**	**they**	**had**	**prepared**	**a**	**huge**	**network**	**and**	**maze**	**of**	**trenches**
的	维米	岭	他们	有	准备	一个	巨大的	网络	和	迷宫	的	战壕

[ænd; ənd] [ri'dauts] [wɪtʃ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [rɪ'naʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ]

and	**redoubts**	**which**	**acquired**	**a**	**sinister**	**renown**	**under**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Labyrinth**
和	堡垒	哪个	获得	一个	险恶	名声	在下面	这	姓名	的	这	迷宫

.

:

.

从后一点向南，一直向东延伸到维米岭的底部，他们构筑了一个巨大的战壕和堡垒网络，形成了一个迷宫，并以"迷宫"之名而臭名昭著。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [hɪr] [kən'tɪnjuəsli] ;

For	**weeks**	**during**	**the**	**summer**	**of**	**1915**	**the**	**battle**	**raged**	**here**	**continuously**	**;**
为了	周	期间	这	夏天	的	-	这	战斗	愤怒	这里	持续	;

1915年夏天，战斗在这里持续了数周；

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [frentʃ] [droʊv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd][jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd]

and	**literally**	**the**	**French**	**drove**	**the**	**Germans**	**foot**	**by**	**foot**	**and**	**yard**	**by**	**yard**
和	字面上地	这	法语	驾驶	这	德国人	脚	经过	脚	和	院子	经过	院子

[frʌm; frəm] [ðiːz] [pə'ziʃənz] ;

from	**these**	**positions**	**;**
从	这些	职位	;

法国人一步一步、一码一码地将德国人从这些阵地上赶了出去；

[aʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [soʊtʃɛz] ['væli] ;

out	**of**	**Carency**	**and**	**down**	**the**	**Souchez**	**valley**	**;**
出去	的	-	和	向下	这	苏切兹	谷	;

从卡朗西出发，沿着苏谢河谷向下走；

[bæk] [step] [baɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ;

back	**step**	**by**	**step**	**from**	**the**	**heights**	**of**	**Notre**	**Dame**	**;**
后退	步	经过	步	从	这	高度	的	圣母	贵妇人	;

从巴黎圣母院的高处一步一步地往回走；

[trentʃ] [baɪ] [trentʃ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

trench	**by**	**trench**	**the**	**Labyrinth**	**was**	**wrested**	**from**	**them**	**;**
沟	经过	沟	这	迷宫	曾是	夺取	从	他们	;

迷宫被一战一战地从他们手中夺回；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ]

and	**by**	**the**	**late**	**summer**	**the**	**Germans**	**had**	**withdrawn**	**behind**	**the**	**great**	**ridge**
和	经过	这	晚的	夏天	这	德国人	有	撤回	在后面	这	伟大的	岭

[ʌv; əv]['vɪ.mi] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [frentʃ] .

of	**Vimy**	**which**	**lay**	**athwart**	**the**	**path**	**of**	**the**	**advancing**	**French**	**.**
的	维米	哪个	躺	横穿	这	小路	的	这	前进	法语	.

到了夏末，德军已经撤退到横亘在法军前进道路上的维米大山脊后面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ,

There	**they**	**stood**	**savagely**	**at**	**bay**	**,**	**and**	**when**	**the**	**French**	**,**
那里	他们	站立	野蛮地	在	湾	,	和	什么时候	这	法语	,

他们在那里顽强抵抗，而当法国人.....

[ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [æt; ət] ['lu:z] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [lenz] ,

in	**unison**	**with**	**the**	**British**	**attack**	**at**	**Loos**	**,**	**north**	**of**	**Lens**	**,**
在	齐声	和	这	英国	攻击	在	厕所	,	北	的	镜片	,

与英国在朗斯以北的卢斯发起的进攻同步进行

[ɛ'seɪd] [ɪn][ɑːk'toʊbər][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
essayed **in** **October** **to** **storm** **the** **hill** **,** **they** **exacted** **a** **bloody** **revenge** **for** **their**
尝试 在 十月 到 风暴 这 爬坡道 , 他们 索取 一个 血腥 复仇 为了 他们的
['ɜːrliər] [diˈfiːts] .
earlier **defeats** **.**
早些时候 失败 .

他们在十月份尝试攻占山头，为之前的失败进行了血腥的复仇。

['æftərwərdz] [ðɪs] ['eriə] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ,
Afterwards **this** **area** **became** **part** **of** **the** **British** **front** **,**
然后 这 区域 成为 部分 的 这 英国 正面 ,

之后，这片区域成为了英国前线的一部分。

[wen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔm; sʌm] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
when **the** **French** **moved** **to** **the** **south** **bank** **of** **the** **Somme** **;** **and** **after** **a**
什么时候 这 法语 已搬 到 这 南 银行 的 这 索姆河 ; 和 后 一个
[jɪr] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] ,
year **of** **inactivity** **,**
年 的 不活动 ,

当法军转移到索姆河南岸时；以及在一年的沉寂之后，

['verid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪs] [dɪ'fensɪz] [baɪ]
varied **by** **a** **single** **unsuccessful** **attack** **upon** **a** **portion** **of** **the** **ridge's** **defences** **by**
多种多样 经过 一个 单身的 不成功 攻击 之上 一个 部分 的 这 山脊的 防御 经过
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [brɪ'geɪd] ,
a **British** **brigade** **,**
一个 英国 旅 ,

英军一个旅对山脊防御工事的一次失败进攻改变了战局。

[ðə; ðɪ][kə'neɪdiːənz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər][ʌv; əv] - - - ,
the **Canadians** **,** **in** **the** **winter** **of** **1916** **-** **17** **,**
这 加拿大人 , 在 这 冬天 的 - - - ,

1916-17 年冬季，加拿大人

[tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['sektər][ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [æz; əz]
took **over** **this** **sector** **and** **set** **themselves** **the** **task** **of** **taking** **the** **Ridge** **as**
采取 超过 这 行业 和 放 他们自己 这 任务 的 采取 这 岭 作为
[ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːˈʃædəud] .
their **initial** **contribution** **to** **the** **great** **spring** **offensive** **that** **was** **foreshadowed** **.**
他们的 最初的 贡献 到 这 伟大的 春天 进攻 那 曾是 预兆 .

他们占领了这一地区，并将攻占山脊作为他们对即将到来的春季大攻势的初步贡献。

[aɪ] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['bætlfiːld] [ɪn][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
I **stood** **almost** **in** **the** **centre** **of** **this** **huge** **battlefield** **in** **the** **closing** **hours** **of** **a**
我 站立 几乎 在 这 中心 的 这 巨大的 战场 在 这 结束 小时 的 一个
['sɑːmbər][mɑːrtʃ] [deɪ] ;
sombre **March** **day** **;**
阴沉 行进 天 ;

在三月一个阴沉的日子即将结束之际，我站在这片巨大战场的几乎正中央；

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst][wʌz; wəz] ['ʃraudiŋ] [ðə; ðɪ] [krests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpləndz] ;
a **light** **mist** **was** **shrouding** **the** **crests** **of** **the** **uplands** **;**
一个 光 薄雾 曾是 裹尸布 这 冠状物 的 这 高地 ;

高地的山脊上笼罩着一层薄雾；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['væliz] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənts]
in **the** **valleys** **the** **darkness** **of** **night** **was** **already** **falling** **;** **for** **fleeting** **moments**
在 这 山谷 这 黑暗 的 夜晚 曾是 已经 坠落 ; 为了 转瞬即逝 时刻
[ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,
the **dying** **sun** **,**
这 垂死 太阳 ,

山谷中夜幕已经降临；夕阳西下，短暂地，

[θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ['bætlmənts] , [θruː] [gliːmz] [ʌv; əv]['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər]
through a breach in the cloud battlements , threw gleams of wintry sunshine over
通过 一个 违反 在 这 云 城垛 , 扔 闪光 的 冬季 阳光 超过
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

透过云层缺口，冬日的阳光洒落在眼前。

[ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - .
Nearby were the abandoned ruins of what was once the hamlet of Carency .
附近 是 这 弃 废墟 的 什么 曾是 一次 这 村庄 的 - .

附近是卡伦西村的废弃遗址。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪn] ,
To the right Vimy Ridge rose slowly to the sky line ,
到 这 正确的 维米 岭 玫瑰 缓慢地 到 这 天空 线 ,

右侧的维米岭缓缓升起，直至天际。

['flerɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn] [end]['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːpə] [sloʊps][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɪmpl] .
flaring up at its northern end into the steeper slopes of " the Pimple .
燃烧 向上 在 它是 北方 结尾 进入 这 更陡峭 连续下坡 的 " 这 疙瘩 .

在其北端，火焰猛烈地蔓延到"丘陵"更陡峭的山坡上。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ri'zjuːmd] ,
" Next came a narrow valley ; and then the ridge resumed ,
" 下一个 来了 一个 狭窄的 谷 ; 和 然后 这 岭 恢复 ,

接下来是一段狭窄的山谷；然后山脊又重新出现。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [duː] [west] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː]
turning now almost due west and rising to the height of Notre Dame de
转弯 现在 几乎 到期的 西方 和 上升 到 这 高度 的 圣母 贵妇人 德
[lɔ'rɛt] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Lorette that dominated the landscape .
洛雷特 那 占主导地位 这 景观 .

现在几乎转向正西方向，逐渐升高，直至耸立在雄伟壮丽的洛雷特圣母大教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['terəsɪz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ðə; ði]
At the base of the sloping terraces that came down from the hill - top the
在 这 根据 的 这 倾斜的 露台 那 来了 向下 从 这 爬坡道 - 顶部 这
['lɪt(ə)l]['rɪvər] [soʊtʃɛz] [ræn] ,
little river Souchez ran ,
小的 河 苏切兹 跑 ,

在从山顶向下延伸的倾斜梯田底部，有一条小河苏什河蜿蜒流淌。

['tɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ænd; ənd]['ɑːnwərd] [tɔːrdz] [lenz] .
turning north - easterly through the gorge and onward towards Lens .
转弯 北 - 东风 通过 这 峡谷 和 向前 向 镜片 .

转向东北方向，穿过峡谷，继续向朗斯方向前进。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [hæz; həz] [noʊn] [ɪts] ['kɜːrənt] [dæmd] [baɪ][ðə; ði] [wedʒd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded]
This little stream has known its current dammed by the wedged bodies of dead
这 小的 溪流 有 已知 它是 当前的 被水坝 经过 这 楔形 身体 的 死的
[men] ;
men ;
男人 ;

这条小溪的水流曾被死者的尸体堵塞；

[ɪts][bæŋks][hæv; həv] [brɪmd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] .
its banks have brimmed with human blood .
它是 银行 有 满溢 和 人类 血 .

它的河岸里满是人血。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] - [ˌes 'ti:] .

Beyond	**the**	**stream**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**were**	**the**	**ruins**	**of**	**Ablain**	**St**	**.**
超过	这	溪流	在	这	脚	的	这	爬坡道	是	这	废墟	的	-	英石	.

[nə'zɛər] ;

Nazaire	**;**
纳泽尔	;

山脚下的溪流对面是阿布兰圣纳泽尔的遗址；

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [reɪdʒd][æn; ən]

and	**nearby**	**all**	**that**	**remained**	**of**	**the**	**sugar**	**factory**	**about**	**which**	**raged**	**an**
和	附近	全部	那	剩余	的	这	糖	工厂	关于	哪个	愤怒	一个

[hoʊ'merɪk] ['strʌg(ə)l] ,

Homeric	**struggle**	**,**
荷马史诗	斗争	,

附近还有糖厂的残骸，围绕着它曾发生过一场史诗般的激烈斗争。

['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bulitinz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

noted	**in**	**the**	**battle**	**bulletins**	**of**	**those**	**days**	**.**
著名的	在	这	战斗	公告	的	那些	天	.

当时的战报中有所记载。

[ʌp] [ðoʊz] [sloʊps] , [naʊ] [soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

Up	**those**	**slopes**	**,**	**now**	**so**	**still**	**in**	**the**	**fading**	**daylight**	**,**
向上	那些	连续下坡	,	现在	所以	仍然	在	这	褪色	日光	,

在渐暗的日光下，那些山坡静谧无声。

[ðə; ði] [frentʃ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pla:ntid]

the	**French**	**pushed**	**their**	**way**	**day**	**by**	**day**	**and**	**week**	**by**	**week**	**until**	**they**	**planted**
这	法语	推动	他们的	方式	天	经过	天	和	星期	经过	星期	直到	他们	已种植

[ðer; ðər][flæg][ɑ:n][ɪts] [krest] .

their	**flag**	**on**	**its**	**crest**	**.**
他们的	旗帜	在	它是	波峰	.

法国人日复一日、周复一周地推进，直到最终将他们的旗帜插在了山顶上。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] ['nu:ˌvɪl] [ˌes 'ti:] . [vɑ:st] [ænd; ənd]

To	**the**	**south**	**and**	**east**	**they**	**fought**	**their**	**way**	**over**	**Neuville**	**St**	**.**	**Vaast**	**and**
到	这	南	和	东方	他们	战斗	他们的	方式	超过	诺伊维尔	英石	.	vaast	和

[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

through	**the**	**tangled**	**mazes**	**of**	**the**	**Labyrinth**	**.**
通过	这	纠缠不清	迷宫	的	这	迷宫	.

他们向南、向东一路战斗，攻占了新维尔圣瓦斯特，穿过了迷宫错综复杂的迷宫。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] ,

Within	**a**	**radius**	**of**	**three**	**miles**	**from**	**the**	**place**	**upon**	**which**	**we**	**stood**	**,**
之内	一个	半径	的	三	英里	从	这	地方	之上	哪个	我们	站立	,

在我们站立地点方圆三英里范围内，

['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hu:] [fel] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - ['faɪtɪŋ] [ɪn] - [laɪ]

over	**one**	**hundred**	**thousand**	**French**	**soldiers**	**who**	**fell**	**in**	**six**	**months**	**'**	**fighting**	**in**	**1915**	**lie**
超过	一	百	千	法语	士兵	WHO	跌倒	在	六	几个月	-	斗争	在	-	说谎

['berid] .

buried	**.**
埋葬	.

1915年，超过十万名法国士兵在六个月的战斗中阵亡，他们长眠于此。

[ði:z] [ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

These	**incredible**	**figures**	**were**	**vouched**	**for**	**by**	**an**	**officer**	**of**	**high**	**rank**	**.**
这些	极好的	数据	是	担保	为了	经过	一个	官	的	高的	秩	.

这些惊人的数字得到了高级军官的证实。

[wen] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['eriə] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [ðeɪ] [meɪd]

When	the	Canadians	moved	into	this	area	in	the	winter	of	1916	-	17	they	made
什么时候	这	加拿大人	已搬	进入	这	区域	在	这	冬天	的	-	-	-	他们	制成

[ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['bætl̩fi:ldz] .

their	homes	amidst	the	wreckage	of	these	battlefields	.
他们的	房屋	在……之中	这	残骸	的	这些	战场	.

1916-17 年冬天，加拿大人迁入这一地区，他们在这些战场废墟中安家落户。

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

They	took	over	the	trenches	along	the	lower	slopes	of	Vimy	Ridge	which	were
他们	采取	超过	这	战壕	沿着	这	降低	连续下坡	的	维米	岭	哪个	是

['ri:tʃəbl] ['oʊnli][baɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [roʊdz] ['oʊvər]['oʊpən] [graʊnd] [ɪn]

reachable	only	by	communication	trenches	and	sunken	roads	over	open	ground	in
可达	仅有的	经过	沟通	战壕	和	凹陷	道路	超过	打开	地面	在

[pleɪn] [vju:] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [hu:] [held][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]

plain	view	in	daylight	of	the	Germans	who	held	the	crest	of	the	ridge	and	its
清楚的	看法	在	日光	的	这	德国人	WHO	握住	这	波峰	的	这	岭	和	它是

['westərn] [sloʊps] [hæf] - [weɪ] [daʊn] .

western	slopes	half	-	way	down	.
西	连续下坡	一半	-	方式	向下	.

他们占领了维米岭较低斜坡上的战壕，这些战壕只能通过交通壕和下沉式道路到达，而这些道路位于开阔地带，在白天很容易被占据山脊顶部和西坡中部的德军看到。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['æktɪv] [frʌnt] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['sekənderi] [pə'ziʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætəl̩graʊndz] [ʌv; əv]

Behind	this	active	front	they	built	their	secondary	positions	on	the	battlegrounds	of
在后面	这	积极的	正面	他们	建造	他们的	次要	职位	在	这	战场	的

- .

1915	.
-	.

在这条活跃的前线背后，他们在 1915 年的战场上建立了他们的次要阵地。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ;

Thus	the	First	Division	was	encamped	upon	the	ground	of	the	Labyrinth	;
因此	这	第一的	分配	曾是	营地	之上	这	地面	的	这	迷宫	;

于是，第一师就驻扎在了迷宫的营地里；

[ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [dʌg] - [aʊt] ['θɜ:rti] - [naɪn] [steps]

the	divisional	headquarters	were	in	a	German	dug	-	out	thirty	-	nine	steps
这	部门	总部	是	在	一个	德语	挖	-	出去	三十	-	九	步骤

['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

downward	from	the	surface	.
向下	从	这	表面	.

师部位于德军挖的掩体中，距离地面有三十九级台阶。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌgauts] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðə; ði]

The	reshifting	of	trenches	and	dugouts	in	this	neighborhood	was	not	,	the
这	重新换档	的	战壕	和	球员休息区	在	这	邻里	曾是	不是	,	这

[kə'neɪdi:ənz] [faʊnd] ,

Canadians	found	,
加拿大人	成立	,

加拿大人发现，在这一带，战壕和掩体的重新布局并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [ə'temptɪd] ;

to	be	lightly	attempted	;
到	是	轻轻	尝试过	;

应谨慎尝试；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] — [ɪf] [ˌʌn'mɑːrkt] — ['seməteri] [wer] [frentʃ] [ænd; ənd]

for	the	place	was	one	huge	—	if	unmarked	—	cemetery	where	French	and
为了	这	地方	曾是	一	巨大的	—	如果	未标记	—	公墓	在哪里	法语	和

['dʒɜːmənz][baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [wer] [ðeɪ] [fel] .

Germans	by	the	thousand	had	been	buried	where	they	fell	.
德国人	经过	这	千	有	到过	埋葬	在哪里	他们	跌倒	.

因为那里是一个巨大的（虽然没有标记的）墓地，成千上万的法国人和德国人被埋葬在那里。

['oʊvər] [ðɪs] ['eriə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪlz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] [hæd; həd][plaːntid][ɪts]

Over	this	area	for	a	distance	of	miles	the	Canadian	corps	had	planted	its
超过	这	区域	为了	一个	距离	的	英里	这	加拿大	兵团	有	已种植	它是

[kæmps][æz; əz][ðə; ði][laɪn] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɪn] [frʌnt] .

camps	as	the	line	moved	forward	in	front	.
营地	作为	这	线	已搬	向前	在	正面	.

随着战线向前推进，加拿大军团在这片区域绵延数英里，建立了营地。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] [wɪtʃ] [krɔːs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][saɪn] - [poʊsts][ʌv; əv]

Along	the	roads	which	cross	in	all	directions	one	could	read	the	sign	-	posts	of
沿着	这	道路	哪个	叉	在	全部	方向	一	可以	读	这	符号	-	帖子	的

[ðə; ði]['redʒimənts] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['nisən] [hʌt] [ænd; ənd] ['smɔːlər]

the	regiments	pointing	the	way	to	collections	of	Nissen	huts	and	smaller
这	军团	指向	这	方式	到	收藏	的	尼森	小屋	和	较小的

['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] .

wooden	structures	.
木制的	结构	.

在四通八达的道路两旁，可以看到各个团的路标，这些路标指向成片的尼森小屋和较小的木制建筑。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[wɜːr; wər] [dɪ'fensɪv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ri'dauts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

were	defensive	trenches	and	strong	redoubts	prepared	for	the	reception	of
是	防守	战壕	和	强的	堡垒	准备	为了	这	接待	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][æd'væns] .

the	enemy	in	the	event	of	a	German	advance	.
这	敌人	在	这	事件	的	一个	德语	进步	.

为应对德军进攻，已修筑了防御战壕和坚固的堡垒来迎击敌人。

[wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bɪzi] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

One	could	easily	imagine	how	busy	this	scene	had	been	in	the	summer	and
一	可以	容易地	想象	如何	忙碌的	这	场景	有	到过	在	这	夏天	和

['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ˌhɪrə'baʊts] .

autumn	of	1917	when	the	Canadian	corps	were	encamped	hereabouts	.
秋天	的	-	什么时候	这	加拿大	兵团	是	营地	附近	.

人们很容易想象，1917 年夏秋两季，当加拿大军团驻扎在这附近时，这里是多么繁忙的景象。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	on	the	March	evening	when	I	saw	it	,
但	在	这	行进	晚上	什么时候	我	锯	它	,

但就在我看到它的那个三月夜晚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] .

it	was	bleak	and	cheerless	beyond	the	power	of	words	to	express	.
它	曾是	苍凉	和	冷冷清清	超过	这	力量	的	字	到	表达	.

那里的景象凄凉凄凉，难以用语言形容。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [floʊd] [pæst][ænd; ənd][left][ðə; ði] [rekt] ['kʌntrisaɪd] ['veɪkənt] —

The	tide	of	war	had	flowed	past	and	left	the	wrecked	countryside	vacant	—
这	潮	的	战争	有	流动	过去的	和	左边	这	损毁	农村	空缺	—

[ðə; ði] [hʌt] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps] [ə'bændənd] [seɪv] [fɔːr; fər] ,

the	huts	empty	and	the	camps	abandoned	save	for	,
这	小屋	空的	和	这	营地	弃	节省	为了	,

战争的浪潮已经过去，满目疮痍的乡村变得空无一人——小屋空无一人，营地荒废，只剩下.....

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sælvɪdʒ] [wɜːrk] ; [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] ,

here	and	there	,	a	handful	of	men	engaged	in	salvage	work	;	the	roadways	,
这里	和	那里	,	一个	少数	的	男人	已订婚的	在	打捞	工作	;	这	道路	,

这里那里，零星散落着一些从事打捞工作的人；道路，

[wʌns] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] !

once	swarming	with	life	,	deserted	and	silent	!
一次	蜂拥而至	和	生活	,	荒凉的	和	沉默的	!

曾经生机勃勃，如今却荒凉寂静!

['oʊvər][ɔːl] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ['restɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] ; ['evriwer] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

Over	all	desolation	and	loneliness	rested	like	a	pall	;	everywhere	the	wreckage
超过	全部	荒凉	和	孤独	休息	喜欢	一个	灵柩	;	到处	这	残骸

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

到处笼罩着一片荒凉和孤独，如同阴霾一般；到处都是战争的残骸。

[ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ; ['evriwer] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['mænz][mɔːr'tæləti] !

the	debris	of	destruction	;	everywhere	the	sense	of	man's	mortality	!
这	碎片	的	破坏	;	到处	这	感觉	的	男人的	死亡	!

满目疮痍；处处都体现着人类的脆弱!

[ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spæns] ; [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['hoʊli] [graʊnd] ,

A	grim	and	melancholy	expanse	;	yet	withal	holy	ground	,
一个	严峻	和	忧郁	广阔	;	然而	此外	圣	地面	,

一片阴郁而忧伤的广袤之地；然而，也是一片圣地。

[fɔːr; fər] [hɪr] [men][baɪ][ðə; ði][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][daɪd][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] !

for	here	men	by	the	tens	of	thousands	died	for	mankind	!
为了	这里	男人	经过	这	十	的	数千	死亡	为了	人类	!

因为在这里，成千上万的人为了全人类而牺牲!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

THE	ABOMINATION	OF	DESOLATION
这	厌恶	的	荒凉

荒凉的可憎之物

[wer'evər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [trɪp][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æktʃuəl]

Wherever	in	our	flying	trip	we	touched	the	border	line	between	the	actual
无论	在	我们的	飞行	旅行	我们	感动	这	边界	线	之间	这	实际的

['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənderi] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['æmiənz]

battlefields	and	the	secondary	districts	of	the	war	—	as	for	instance	Amiens
战场	和	这	次要	地区	的	这	战争	—	作为	为了	实例	亚眠

[ænd; ənd] [ˌvæləns'en(z)] — [wiː; wi] [sɔː] ['hjuːmən][laɪf]['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] ['tʃænlz] ;

and	Valenciennes	—	we	saw	human	life	finding	its	way	into	normal	channels	;
和	瓦朗谢讷	—	我们	锯	人类	生活	寻找	它是	方式	进入	普通的	频道	;

在我们的飞行旅程中，无论我们走到实际战场和战争次要地区之间的边界线，例如亚眠和瓦朗谢讷，我们都看到人类生活正在回归正常轨道；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði]['eriəz][ʌv; əv][kən'tɪnjuːd][ænd; ənd]['despərət]['faɪtɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][stɪl]

but	over	the	areas	of	continued	and	desperate	fighting	there	was	still
但	超过	这	区域	的	持续	和	绝望的	斗争	那里	曾是	仍然

[ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdesə'leɪʃn].

the	abomination	of	desolation	.
这	厌恶	的	荒凉	.

但在持续激烈战斗的地区，仍然可以看到一片荒凉的景象。

[hɪr][ɪn][ðə; ði]['veri]['sentər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt]['pɑːpjələs][ˌsɪvələ'zeɪʃn][ðer; ðər]['stretʃɪz][fɔːr; fər]

Here	in	the	very	centre	of	an	ancient	populous	civilization	there	stretches	for
这里	在	这	非常	中心	的	一个	古老的	人口众多	文明	那里	伸展	为了

[maɪlz][ɪn]['evri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ]['wɪldərnəs]—[nɑːt][ðə; ði]['empti]['loʊnlinəs][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː]

miles	in	every	direction	a	wilderness	—	not	the	empty	loneliness	of	a	new
英里	在	每一个	方向	一个	荒野	—	不是	这	空的	孤独	的	一个	新的

[lænd][ə'weɪtɪŋ][ðə; ði]['ɪnfloʊɪŋ][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf],

land	awaiting	the	inflowing	of	human	life	,
土地	等待中	这	流入	的	人类	生活	,

在这座古老文明的中心地带，方圆数英里都是荒野——不是等待人类涌入的新大陆那种空旷寂寥的景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]-[meɪd]['dezərt]['spiːkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːθləs]['sævɪdʒri][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]

but	a	man	-	made	desert	speaking	of	the	ruthless	savagery	of	man	in	the
但	一个	男人	-	制成	沙漠	请讲	的	这	无情	野蛮	的	男人	在	这

[sweɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃnz].

sway	of	his	passions	.
摇摆	的	他的	激情	.

但这片人为的沙漠，诉说着人类在激情驱使下展现出的残酷野蛮。

[hɪr][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ruːɪnd]['fɑːrmsted],['vænɪʃt]['vɪlɪdʒəz],[wʌns][fer]['fɔrists]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː]

Here	there	are	ruined	farmsteads	,	vanished	villages	,	once	fair	forests	shredded	into
这里	那里	是	毁坏	农场	,	消失了	村庄	,	一次	公平的	森林	碎	进入

[pʌlp],

pulp	,
纸浆	,

这里有废弃的农舍，消失的村庄，曾经美丽的森林被夷为平地。

[hjuːdʒ][paɪlz][ʌv; əv][də'briː]['mɑːrkɪŋ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['stɔːrid]['sɪtiz],

huge	piles	of	debris	marking	the	site	of	storied	cities	,
巨大的	堆	的	碎片	标记	这	地点	的	有故事的	城市	,

堆积如山的瓦砾标志着昔日繁华都市的遗址。

[dɪ'strɔɪd]['tɛmpəlz]—[ænd; ənd]['hɑːrdli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪk'sept][ðə; ði][læst]['drɪbəlz]

destroyed	temples	—	and	hardly	a	sign	of	human	life	except	the	last	dribbles
损毁	寺庙	—	和	几乎	一个	符号	的	人类	生活	除了	这	最后的	运球

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][taɪd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmd][men][ðæt][wʌns][pɔːd]['oʊvər][ðiːz]['haɪweɪz].

of	the	great	tide	of	uniformed	men	that	once	poured	over	these	highways	.
的	这	伟大的	潮	的	制服	男人	那	一次	倾倒	超过	这些	高速公路	.

寺庙被毁——除了曾经涌上这些公路的庞大制服人群的最后零星踪迹外，几乎看不到任何人类活动的迹象。

[ðʌs][æn; ən][ˌæftər'nuːn][draɪv][frʌm; frəm]['ærəs][tuː; tə]['kæmbreɪ][wʌz; wəz][θruː][ə; eɪ][prə'faʊnd]

Thus	an	afternoon	drive	from	Arras	to	Cambrai	was	through	a	profound
因此	一个	下午	驾驶	从	阿拉斯	到	康布雷	曾是	通过	一个	深刻的

['saɪləns].

silence	.
沉默	.

因此，从阿拉斯到康布雷的下午车程，一路寂静无声。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['haɪweɪ] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['feɪməs] [frentʃ] ['sɪtiz] [θru:]

Here	was	a	wide	highway	running	straight	between	two	famous	French	cities	through
这里	曾是	一个	宽的	公路	跑步	直的	之间	二	著名的	法语	城市	通过

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lænd] .

the	heart	of	an	ancient	land	.
这	心	的	一个	古老的	土地	.

这里有一条宽阔的公路，笔直地连接着两座著名的法国城市，穿过一片古老土地的中心地带。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [wi:; wi][met]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪlətəri][kɑ:rz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

In	the	whole	distance	we	met	only	two	or	three	military	cars	engaged	in	the
在	这	所有的	距离	我们	遇见	仅有的	二	或者	三	军队	汽车	已订婚的	在	这

['æftərmæθ] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

aftermath	of	war	;
后果	的	战争	;

沿途我们只遇到了两三辆用于战后救援的军用车辆；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] " [tʃɪŋks] " ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz]

and	a	few	small	working	parties	of	"	Chinks	"	thousands	of	miles
和	一个	很少	小的	在职的	各方	的	"	裂缝	"	数千	的	英里

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [mæn'tʃʊriə] .

from	their	native	Manchuria	.
从	他们的	本国的	满洲	.

还有几支小型劳工队，他们来自距离故乡满洲数千英里的地方。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊtɚz] [si:t] , [wʌn] [lʊkt] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd][west][tu:; tə]

Standing	on	the	motor's	seat	,	one	looked	north	and	south	,	east	and	west	to
常设	在	这	电机的	座位	,	一	看起来	北	和	南	,	东方	和	西方	到

[ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

the	skyline	.
这	天际线	.

站在驾驶座上，向北、向南、向东、向西望去，可以看到天际线。

['evriwer] ['saɪləns] , [prə'faʊnd] , ['bru:dɪŋ] , ['feɪtfl] !

Everywhere	silence	,	profound	,	brooding	,	fateful	!
到处	沉默	,	深刻的	,	沉思	,	命运的	!

到处一片寂静，深沉、阴郁、充满宿命感！

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] - [ri:θ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Not	a	curling	smoke	-	wreath	on	the	horizon	bespoke	a	human	habitation	.
不是	一个	冰壶	抽烟	-	花圈	在	这	地平线	定制	一个	人类	居住地	.

地平线上没有一丝袅袅升起的烟雾，这表明那里没有人类居住的地方。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['oʊpən] ,

The	country	is	open	,
这	国家	是	打开	,

这个国家是开放的，

['roʊlɪŋ] ['ʌplənd] — [ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]

rolling	upland	—	in	its	physical	conformation	it	seemed	to	me	almost	the
滚动	高地	—	在	它是	身体的	构象	它	似乎	到	我	几乎	这

['kaʊntərpɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['sentrəl][ˌmænɪ'toʊbə][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [ɑ:d] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r]

counterpart	of	southern	central	Manitoba	as	it	was	30	-	odd	years	ago	before
对应物	的	南部	中央	曼尼托巴省	作为	它	曾是	-	-	奇怪的	年	前	前

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][mæn] ['dɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['θraɪvɪŋ] ['fɑ:rmsted] .

the	industry	of	man	dotted	it	with	thriving	farmsteads	.
这	行业	的	男人	虚线	它	和	熙	农场	.

连绵起伏的高地——在我看来，它的地貌几乎与 30 多年前曼尼托巴省中南部地区一模一样，那时人类的工业还没有在这里点缀起繁荣的农场。

[ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['witnist] [æt; ət] [lenz] .

The	acme	of	destruction	is	to	be	witnessed	at	Lens	.
这	巅峰	的	破坏	是	到	是	目击者	在	镜片	.

朗斯将见证毁灭的巅峰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ɑ:r'tɪləri] .

This	was	the	work	of	the	Canadian	artillery	.
这	曾是	这	工作	的	这	加拿大	炮兵	.

这是加拿大炮兵的杰作。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [droʊv][fɔ:r; fər] [hɪl] ['sev(ə)nti] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [lenz] ,

In	October	,	1915	campaign	the	British	drove	for	Hill	Seventy	,	north	of	Lens	,
在	十月	,	-	活动	这	英国	驾驶	为了	爬坡道	七十	,	北	的	镜片	,

1915年10月的战役中，英军向朗斯以北的七十高地进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər]['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [bəuθ] ['fru:tləsli] , [dɪ'spaɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] .

and	the	French	for	Vimy	Ridge	,	both	fruitlessly	,	despite	initial	success	.
和	这	法语	为了	维米	岭	,	两个都	徒劳地	,	尽管	最初的	成功	.

法国人也曾试图攻占维米岭，但尽管最初取得了成功，最终都无功而返。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'su:md] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] " ['ekspɜ:rt] " ['mɪləteri] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	assumed	in	all	the	"	expert	"	military	writing	of	that	date	that	the
它	曾是	假定	在	全部	这	"	专家	"	军队	写作	的	那	日期	那	这

[pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [hɪlz] [wʊd] [fɔ:rs] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

possession	by	the	Allies	of	these	two	hills	would	force	the	evacuation	of	the
拥有	经过	这	盟国	的	这些	二	丘陵	会	力量	这	疏散	的	这

[lenz] ['koʊlfi:ld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

Lens	coalfields	by	the	Germans	.
镜片	煤田	经过	这	德国人	.

当时所有"专家"军事著作都认为，盟军占领这两座山丘将迫使德军撤出朗斯煤田。

[ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [tʊk] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ɪn]['eɪprəl] , - ;

The	Canadians	took	Vimy	Ridge	in	April	,	1917	;
这	加拿大人	采取	维米	岭	在	四月	,	-	;

加拿大军队于 1917 年 4 月攻占了维米岭；

[ðeɪ] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd]

they	pushed	down	the	reverse	side	of	the	ridge	and	across	the	level	ground
他们	推动	向下	这	撤销	边	的	这	岭	和	穿过	这	等级	地面

[tu:; tə][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [lenz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] ;

to	the	outskirts	of	Lens	within	the	next	three	months	;
到	这	郊区	的	镜片	之内	这	下一个	三	几个月	;

在接下来的三个月里，他们沿着山脊的另一侧向下推进，穿过平坦的地面，到达了朗斯郊区；

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðeɪ] ['stɔrmd] [hɪl] ['sev(ə)nti][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['maɪnər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]

in	August	they	stormed	Hill	Seventy	by	one	of	the	most	brilliant	minor	operations
在	八月	他们	暴风雨	爬坡道	七十	经过	一	的	这	最多	杰出的	次要的	运营

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

8 月，他们以战争中最精彩的小规模作战行动之一攻占了七十高地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:-kɑ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætədʒɪst] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

But	the	Hun	,	contrary	to	the	forecasts	of	the	strategists	,	refused	to
但	这	匈奴	,	相反	到	这	预测	的	这	战略家	,	拒绝	到

[kwɪt] [lenz] .

quit	Lens	.
辞职	镜片	.

但与战略家们的预测相反，匈奴人拒绝撤出朗斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [rɪŋd] [baɪ][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] ,

It	was	half	ringed	by	the	Canadians	,
它	曾是	一半	环状	经过	这	加拿大人	,

它被加拿大人包围了一半。

[huː] [kept][ˌaɪ ˈtiː] [draʊnd] [ɪn] [ˈpɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] [ˈberid] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][reɪn][ʌv; əv]

who	kept	it	drowned	in	poison	gas	and	buried	under	a	constant	rain	of
WHO	保留	它	溺水	在	毒	气体	和	埋葬	在下面	一个	持续的	雨	的

[ɑːrˈtɪləri] [prədˈʒektaɪlz] ;

artillery	projectiles	;
炮兵	抛射物	;

将它埋葬在毒气中，并被炮弹雨掩埋的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈwɔrinz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhʌnikoʊmd]

but	the	Germans	,	hidden	in	the	rabbit	warrens	with	which	they	honeycombed
但	这	德国人	,	隐	在	这	兔子	兔窝	和	哪个	他们	蜂窝状

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,

the	foundations	of	the	city	,
这	基础	的	这	城市	,

但是，德国人却藏身于他们用蜂巢状结构筑起的城市地基中，如同藏匿在兔子窝里一样。

[held][ɑːn] ,

held	on	,
握住	在	,

坚持住，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [taʊn] [ðeɪ] [əˈpoʊzd]

and	to	every	attempt	to	take	possession	of	the	ruined	town	they	opposed
和	到	每一个	试图	到	拿	拥有	的	这	毁坏	镇	他们	反对

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzɪstəns] .

a	desperate	and	successful	resistance	.
一个	绝望的	和	成功的	反抗	.

每一次试图占领这座废墟城镇的企图都遭到了顽强抵抗，并最终取得了成功。

[ðə; ði][kəˈneɪdiən][plænz][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - ,

The	Canadian	plans	included	the	storming	in	October	,	1917	,
这	加拿大	计划	包括	这	暴风雨	在	十月	,	-	,

加拿大人的计划包括在1917年10月发动突袭。

[ʌv; əv] - [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

of	Salumines	Hill	to	the	south	-	east	of	the	city	.
的	-	爬坡道	到	这	南	-	东方	的	这	城市	.

位于城市东南部的萨鲁米内斯山。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] — [ænd; ənd][noʊ][kəˈneɪdiən] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had	this	been	done	—	and	no	Canadian	staff	officer	had	any	doubt	of	the
有	这	到过	完毕	—	和	不	加拿大	职员	官	有	任何	怀疑	的	这

[ˌpræktɪkəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] — [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɪn] [lenz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [træpt]

practicability	of	the	enterprise	—	the	Germans	in	Lens	would	have	been	trapped
实用性	的	这	企业	—	这	德国人	在	镜片	会	有	到过	被困

[laɪk][ræts] ;

like	rats	;
喜欢	老鼠	;

如果这样做——而且没有一位加拿大参谋军官怀疑这项行动的可行性——那么朗斯的德国人就会像老鼠一样被困住；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈmændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstrætədʒi] [ˌɪntəˈviːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz]

but	the	demands	of	the	higher	strategy	intervened	and	the	Canadians
但	这	需求	的	这	更高	战略	介入	和	这	加拿大人

[wɜːr; wər] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ˈflændərz] ,

were	shifted	to	the	mud	of	Flanders	,
是	转移	到	这	泥	的	弗兰德斯	,

但是更高层战略的需求介入，加拿大人被调往了弗兰德斯的泥泞战场。

[wer] [ðeɪ] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət] ['fru:tləs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæsən,deɪl]

where	they	achieved	the	brilliant	but	fruitless	distinction	of	taking	Passchendaele
在哪里	他们	已达成	这	杰出的	但	徒劳无功	区别	的	采取	帕斯尚尔

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

他们在那里取得了辉煌却徒劳的成就——占领了帕斯尚尔山脊。

[soʊ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [steɪd] [ɑ:n][ɪn] [lenz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

So	the	Germans	stayed	on	in	Lens	,	and	the	Canadians	,	when	they	returned	to
所以	这	德国人	入住	在	在	镜片	,	和	这	加拿大人	,	什么时候	他们	返回	到

[ðer; ðər]['sektər] ,

their	sector	,
他们的	行业	,

所以德国人继续留在朗斯，而加拿大人则返回了他们的占领区。

[ri'zju:md] [ðer; ðər] ['deɪli] [,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spreɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ]

resumed	their	daily	occupation	of	spraying	them	with	gas	and	pounding
恢复	他们的	日常的	职业	的	喷洒	他们	和	气体	和	猛击

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃel] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][laɪn] [geɪv] ['fɜ:rðər] [saʊθ]

them	with	shell	—	with	the	result	that	when	the	line	gave	further	south
他们	和	壳	—	和	这	结果	那	什么时候	这	线	给予	更远	南

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ,

and	the	Germans	had	to	fall	back	,
和	这	德国人	有	到	落下	后退	,

他们恢复了日常的行动，用毒气和炮弹轰炸他们——结果是，当防线进一步向南崩溃，德军不得不撤退时，

[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] ['entərd] [lenz] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Allied	armies	entered	Lens	to	find	it	the	completest	expression	of	the
这	盟军	军队	进入	镜片	到	寻找	它	这	完整版	表达	的	这

[dɪ'strʌktɪv] [,pɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ]['eni] ['θi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:r] .

destructive	possibilities	of	artillery	fire	that	was	supplied	by	any	theatre	of	war	.
破坏性的	可能性	的	炮兵	火	那	曾是	供应	经过	任何	剧院	的	战争	.

盟军进入朗斯后发现，这里是任何战区所能提供的炮火破坏力的最完整体现。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌns] [haust] - , - ['pi:p(ə)l] ,

In	this	city	,	which	once	housed	50	,	000	people	,
在	这	城市	,	哪个	一次	房屋	-	,	-	人们	,

在这个曾经拥有5万人口的城市里，

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [rɪ'meɪnz] — [,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][hju:dʒ] [red] [mæs] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ['rʌbl]

not	a	single	house	remains	—	it	is	one	huge	red	mass	of	red	brick	rubble
不是	一个	单身的	房子	遗迹	—	它	是	一	巨大的	红色的	大量的	的	红色的	砖	瓦砾

[θru:] [wɪtʃ] ['rəʊdweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnfəli] ['ekskə,veɪtid][baɪ]['leɪbər] [bə'tæljənz] .

through	which	roadways	have	been	painfully	excavated	by	labor	battalions	.
通过	哪个	道路	有	到过	痛苦地	挖掘	经过	劳动	营	.

没有一栋房子还留存——这里变成了一大片红色的砖瓦废墟，劳工队费尽九牛二虎之力才从中开凿出道路。

[jet] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [krept] [bæk] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi]

Yet	a	few	of	the	original	inhabitants	have	crept	back	and	can	be
然而	一个	很少	的	这	原来的	居民	有	悄悄地爬	后退	和	能	是

[si:n] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɑ:nsələt] [gru:ps] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dʌst] [hi:ps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

seen	standing	in	little	disconsolate	groups	around	the	dust	heaps	which	were	their
已见	常设	在	小的	沮丧的	团体	大约	这	灰尘	堆积如山	哪个	是	他们的

['hoʊmz] — ['lɪvɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʌgauts] ['ʌndər][ðə; ði] [taʊn] .

homes	—	living	meanwhile	in	the	German	dugouts	under	the	town	.
房屋	—	活的	同时	在	这	德语	球员休息区	在下面	这	镇	.

然而，一些原住民已经悄悄地回来了，可以看到他们三三两两地沮丧地站在他们曾经的家园——如今的尘土堆周围——与此同时，他们则住在城镇下方的德国地堡里。

[æz; əz][aɪ][droʊv] [θruː] [ðə; ði][taʊn][ɑːn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][stɪl] ['liŋgə]

As	I	drove	through	the	town	on	a	blustering	March	morning	,	there	still	lingered
作为	我	驾驶	通过	这	镇	在	一个	虚张声势	行进	早晨	,	那里	仍然	徘徊不去

[ɪn][ðə; ði][er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

三月一个狂风呼啸的早晨，我驱车穿过小镇，空气中仍然弥漫着寒意。

[fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] , [ðə; ði][feɪnt] [smel] [ʌv; əv]['hjuːmən]

four	months	after	the	firing	of	the	last	shot	,	the	faint	smell	of	human
四	几个月	后	这	射击	的	这	最后的	射击	,	这	头晕的	闻	的	人类

[mɔːr'tæləti] .

mortality	.
死亡	.

最后一声枪响四个月后，空气中弥漫着人类死亡的气息。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['rʌbɪʃ] [hiːps] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

For	in	these	huge	rubbish	heaps	,	if	they	are	ever	cleared	away	,
为了	在	这些	巨大的	垃圾	堆积如山	,	如果	他们	是	曾经	已清除	离开	,

因为如果这些巨大的垃圾堆最终被清理掉的话，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

will	be	found	hundreds	of	Germans	buried	by	the	shells	that	destroyed	them	.
将要	是	成立	数百	的	德国人	埋葬	经过	这	贝壳	那	损毁	他们	.

将会发现数百名被炮弹掩埋的德国人，他们正是被炮弹炸死的。

[wʌn] ['hiːrz] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ekspɜːrts][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [lenz] [ɔːr]['ærəs] [ɪz][ðə; ði]

One	hears	controversy	amongst	the	experts	as	to	whether	Lens	or	Arras	is	the
一	听到	争议	在	这	专家	作为	到	无论	镜片	或者	阿拉斯	是	这

[moʊst] [ə'fektɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wɔːr] [dʌz] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪzd]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

most	affecting	illustration	of	what	war	does	to	organized	human	society	.
最多	影响	插图	的	什么	战争	做	到	组织	人类	社会	.

专家们对于朗斯和阿拉斯哪个更能生动地展现战争对有组织的人类社会的影响存在争议。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

There	is	much	to	be	said	for	both	sides	of	the	argument	.
那里	是	很多	到	是	说	为了	两个都	侧面	的	这	争论	.

双方的论点都有很多可取之处。

[ɪn] [lenz] ['ruːɪn][ɪz][soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][blɜːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən]

In	Lens	ruin	is	so	complete	as	to	almost	blur	the	sense	of	human
在	镜片	废墟	是	所以	完全的	作为	到	几乎	模糊	这	感觉	的	人类

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

association	;
协会	;

在朗斯，废墟如此彻底，以至于几乎模糊了人与人之间的联系；

[bʌt; bət] ['ærəs] [ɪz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['haʊzɪz]

but	Arras	is	the	pitiful	spectacle	of	a	huge	collection	of	uninhabitable	houses
但	阿拉斯	是	这	可怜	奇观	的	一个	巨大的	收藏	的	不适宜居住的	房屋

— [də'mestɪk] [ʃrainz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [gɔːn] [koʊld][ænd; ənd][kæn; kən]['nevər]

—	domestic	shrines	from	which	the	fire	has	gone	cold	and	can	never
—	国内的	神社	从	哪个	这	火	有	已消失	寒冷的	和	能	绝不

[biː; bi][ri'vaivd] .

be	revived	.
是	复活	.

但阿拉斯却是一个可悲的景象，它是由大量无法居住的房屋组成——这些家庭圣殿的火焰已经冷却，并且永远无法重新燃起。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [gɔːnt] , [ˈtɔtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] — [ˈwɪndoʊz] [aʊt] , [dɔːz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraɪ]

There	they	stood	gaunt	,	tottering	and	cheerless	—	windows	out	,	doors	hanging	awry
那里	他们	站立	瘦削	,	颤巍巍	和	冷冷清清	—	视窗	出去	,	门	绞刑	错误

, [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

,	gaping	holes	in	the	walls	,
,	张开的	孔	在	这	墙壁	,

他们伫立在那里，面容憔悴，步履蹒跚，神情沮丧——窗户破损，门歪斜地挂着，墙上布满了大洞。

[ðə; ðɪ] [ruːfs] [ˈfɔːlən] [ɪn] ,

the	roofs	fallen	in	,
这	屋顶	倒下	在	,

屋顶坍塌了，

[ðə; ðɪ] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ˈsægɪŋ] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈrelɪks] [ʌv; əv]

the	broken	and	sagging	floors	and	all	the	pitiful	and	touching	relics	of
这	破碎的	和	下垂	楼层	和	全部	这	可怜	和	接触	遗物	的

[dɪˈstrɔɪd] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,

destroyed	domestic	life	,
损毁	国内的	生活	,

破损下陷的地板，以及所有被摧毁的家庭生活中令人心酸又感人的遗迹。

[ˈpɪktʃərz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ˈbroʊkən] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [tɔːrn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈkloʊðɪŋ] .

pictures	still	hanging	on	the	walls	,	broken	furniture	,	torn	and	destroyed	clothing	.
图片	仍然	绞刑	在	这	墙壁	,	破碎的	家具	,	撕裂	和	损毁	衣服	.

墙上还挂着照片，家具破损，衣服撕破损毁。

[ðə; ðɪ] [grænd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈærəs] — [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtræktɪv] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ]

The	Grande	Place	of	Arras	—	a	succession	of	attractive	buildings	in	the	Spanish
这	格兰德	地方	的	阿拉斯	—	一个	演替	的	吸引人的	建筑物	在	这	西班牙语

[staɪl] [ɔːl] [bɪlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plæn] ,

style	all	built	to	a	plan	,
风格	全部	建造	到	一个	计划	,

阿拉斯大广场——一系列西班牙风格的精美建筑，全部按照统一的规划建造。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌkɑːləˈneɪdɪd] [wɔːk] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [skwer] — [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]

with	a	wide	colonnaded	walk	beneath	them	around	the	square	—	is	a	dreadful
和	一个	宽的	柱廊	走	下面	他们	大约	这	正方形	—	是	一个	可怕

, [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈruːɪn] .

,	heart	-	rending	ruin	.
,	心	-	渲染	废墟	.

广场周围环绕着宽阔的柱廊步道——如今却成了一片令人痛心疾首的废墟。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈærəs] [əˈfɔːrdz] [ˈʃeltər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈrefjʊdʒiːz] ;

An	occasional	building	in	Arras	affords	shelter	to	returning	refugees	;
一个	偶然	建筑	在	阿拉斯	提供	庇护所	到	返回	难民	;

阿拉斯的一些临时建筑为返回的难民提供庇护；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

and	there	is	here	a	considerable	and	increasing	population	.
和	那里	是	这里	一个	大量	和	增加	人口	.

这里人口众多，而且还在不断增长。

[ɪn] [wʌn] [ˈnæroʊ] [striːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [hæv; həv] [riːˈəʊpənd] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [breɪv]

In	one	narrow	street	a	number	of	shops	have	reopened	and	make	as	brave
在	一	狭窄的	街道	一个	数字	的	商店	有	重新开放	和	制作	作为	勇敢的

[ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [æz; əz] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪnz] .

a	showing	as	is	possible	among	the	ruins	.
一个	显示	作为	是	可能的	之中	这	废墟	.

在一条狭窄的街道上，一些商店已经重新开业，在废墟中尽可能地展现出它们应有的勇气。

[lenz] [ænd; ənd] ['ærəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wɔːr] — [ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊɝz] [ɪn]

Lens	and	Arras	are	the	ruins	of	war	—	the	by	-	product	of	great	powers	in
镜片	和	阿拉斯	是	这	废墟	的	战争	—	这	经过	-	产品	的	伟大的	权力	在

[ə; eɪ] [deθ] - [grɪp] .

a	death	-	grip	.
一个	死亡	-	紧握	.

朗斯和阿拉斯是战争的废墟——是强权垂死挣扎的副产品。

[bʌt; bət]['kæmbreɪ][ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

But	Cambrai	is	a	ruin	of	another	sort	.
但	康布雷	是	一个	废墟	的	其他	种类	.

但康布雷的废墟却是另一种景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

It	is	a	monument	to	the	malignant	spirit	of	the	Hun	in	defeat	.
它	是	一个	纪念碑	到	这	恶性	精神	的	这	匈奴	在	击败	.

这是匈奴战败后邪恶精神的纪念碑。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][kloʊzd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	British	and	the	Canadians	closed	in	from	the	south	and	the
作为	这	英国	和	这	加拿大人	关闭	在	从	这	南	和	这

[nɔːrθ] [ðeɪ] [sperd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

north	they	spared	the	city	which	they	knew	was	fated	to	fall	to	them	;
北	他们	幸存	这	城市	哪个	他们	知道	曾是	命中注定	到	落下	到	他们	;

当英国人和加拿大人从南北两方逼近时，他们放过了这座他们知道注定要被他们攻陷的城市；

[noʊ] [ʃel] [fel] [ɪn][ɪts]['bɔːrdərz] [seɪv] [baɪ][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] .

no	shell	fell	in	its	borders	save	by	inadvertence	.
不	壳	跌倒	在	它是	边界	节省	经过	无意	.

除了意外之外，没有炮弹落入其境内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['feɪməs] [taʊn] .

But	this	did	not	avail	to	save	this	ancient	famous	town	.
但	这	做过	不是	可用	到	节省	这	古老的	著名的	镇	.

但这并没能挽救这座古老的名城。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːl][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ]

The	Canadians	entered	it	to	find	it	deserted	,	all	the	civilian	population	having
这	加拿大人	进入	它	到	寻找	它	荒凉的	,	全部	这	平民	人口	拥有

[bɪn] ['kærid] [ɔːf] ,

been	carried	off	,
到过	携带	离开	,

加拿大人进入城内时发现城内空无一人，所有平民都被掳走了。

[ænd; ənd][ɑːn]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

and	on	fire	from	a	hundred	conflagrations	systematically	set	with	the	aid
和	在	火	从	一个	百	大火	系统地	放	和	这	援助

[ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [bɑːmz] ,

of	inflammable	bombs	,
的	易燃	炸弹	,

并且被一百多起用易燃炸弹系统性地纵火焚烧。

['petrəl] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] ;

petrol	and	firewood	;
汽油	和	柴	;

汽油和柴火；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fel] [bæk] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk]
and **while** **the** **Germans** **fell** **back** **towards** **their** **own** **land** **a** **pillar** **of** **smoke**
和 尽管 这 德国人 跌倒 后退 向 他们的 自己的 土地 一个 支柱 的 抽烟
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪti] [bɪ'spoʊk] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] .
from **the** **burning** **city** **bespoke** **their** **rage** **at** **being** **robbed** **of** **their** **prey** **.**
从 这 燃烧 城市 定制 他们的 愤怒 在 存在 被抢劫 的 他们的 猎物 .

当德军撤退到自己的领土时，燃烧的城市升起的浓烟柱表明了他们因猎物被夺走而产生的愤怒。

['kæmbreɪ] [ɪz] [ðə; ði] [bə:nd] - [aʊt] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] — [ə; eɪ] [mɪr] [reɪθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔ:rmər]
Cambrai **is** **the** **burned** **-** **out** **shell** **of** **a** **town** **—** **a** **mere** **wraith** **of** **its** **former**
康布雷 是 这 烧伤 - 出去 壳 的 一个 镇 — 一个 仅仅 幽灵 的 它是 以前的
[tʃɑ:rmz] .
charms **.**
魅力 .

康布雷如今已是一座被烧毁的空城，昔日的魅力只剩下残垣断壁。

[ɔ:l] [ði:z] ['sɪtiz] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ˌes 'ti:] . ['kwentin] , ['ælbərt] , ['iprɔ]
All **these** **cities** **—** **and** **to** **them** **may** **be** **added** **,** **St** **.** **Quentin** **,** **Albert** **,** **Ypres**
全部 这些 城市 — 和 到 他们 可能 是 额外 , 英石 . 昆汀 , 阿尔伯特 , 伊普尔
,
,
,

所有这些城市——还可以加上圣康坦、阿尔贝、伊普尔——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['smɔ:lər] ['pleɪsɪz] — [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **a** **hundred** **smaller** **places** **—** **will** **have** **to** **be** **rebuilt** **from** **the**
和 一个 百 较小的 地方 — 将要 有 到 是 重建 从 这
[faʊn'deɪʃnz] ['ʌpwərd] ;
foundations **upward** **;**
基础 向上 ;

还有一百个较小的地方——都必须从地基开始重建；

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'mɔlɪʃt] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
but **first** **they** **will** **have** **to** **be** **demolished** **stone** **by** **stone** **and** **the** **rubbish**
但 第一的 他们 将要 有 到 是 已拆除 石头 经过 石头 和 这 垃圾
['kærid] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [hju:dʒ] [tæsk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] ,
carried **away** **—** **a** **huge** **task** **which** **is** **not** **yet** **begun** **,**
携带 离开 — 一个 巨大的 任务 哪个 是 不是 然而 开始 ,

但首先必须将它们一块块地拆除，并将垃圾运走——这是一项尚未开始的艰巨任务。

[ə'weɪtɪŋ] [pər'hæps] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['æftər] - [ðə; ði]
awaiting **perhaps** **the** **reparation** **money** **which** **will** **be** **of** **right** **the** **first** **after** **-** **the**
等待中 也许 这 赔偿 钱 哪个 将要 是 的 正确的 这 第一的 后 - 这
- [wɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] .
- **war** **charge** **against** **the** **resources** **of** **Germany** **.**
- 战争 收费 反对 这 资源 的 德国 .

或许是在等待赔款，这笔赔款理应是战后德国财政资源的第一笔支出。

[ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [mə'ʃi:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] [ʌv; əv] ['eni]
In **the** **track** **of** **the** **war** **machine** **there** **was** **no** **sign** **as** **we** **passed** **of** **any**
在 这 追踪 的 这 战争 机器 那里 曾是 不 符号 作为 我们 通过了 的 任何
[ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kæm'peinz] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['traɪflɪŋ] ['aʊtleɪ]
attempt **to** **repair** **the** **ravages** **of** **four** **campaigns** **—** **it** **will** **take** **no** **trifling** **outlay**
试图 到 维修 这 蹂躏 的 四 竞选活动 — 它 将要 拿 不 琐事 支出
[ɪn] ['mʌni] ,
in **money** **,**
在 钱 ,

在我们经过的战争机器留下的痕迹中，没有丝毫修复四场战役造成的破坏的迹象——这需要大量的资金投入。

['leɪbər][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]

labor	and	ingenuity	,	for	instance	,	to	turn	the	battlefield	of	the	Somme
劳动	和	独创性	,	为了	实例	,	到	转动	这	战场	的	这	索姆河

['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] ['kʌntrisaɪd] ;

into	a	habitable	countryside	;
进入	一个	适宜居住	农村	;

例如，通过劳动和智慧，将索姆河战场改造成适宜居住的乡村；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] " [mɪr] [lænd] ['despərət] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

it	is	now	"	mere	land	desperate	and	done	with	,
它	是	现在	"	仅仅	土地	绝望的	和	完毕	和	,

现在它只是"一片绝望而破败的土地"，

" [laɪk] " [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [trækt] " [θruː] [wɪtʃ] [tʃaɪld] ['rəuləndˌ][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	like	"	the	ominous	tract	"	through	which	Childe	Roland	rode	to	his	fate	.
"	喜欢	"	这	不祥的	通道	"	通过	哪个	查尔德	罗兰	骑	到	他的	命运	.

就像罗兰王子骑马走向他命运的"不祥之路"一样。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bætlˌfiːldz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə]

But	on	the	borders	of	the	actual	battlefields	work	was	going	forward	to
但	在	这	边界	的	这	实际的	战场	工作	曾是	去	向前	到

[prɪ'per] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [krɑːp] .

prepare	the	ground	for	the	coming	crop	.
准备	这	地面	为了	这	未来	庄稼	.

但在实际战场的边缘地带，人们正在为即将到来的庄稼耕种做准备。

[bɪ'twiːn] [lenz] [ænd; ənd]['duːei; 'dau-][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] ['skaːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Between	Lens	and	Douai	the	Germans	had	scarred	the	country	with	a
之间	镜片	和	杜埃	这	德国人	有	疤痕	这	国家	和	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] ;

series	of	defensive	positions	;
系列	的	防守	职位	;

从朗斯到杜埃，德军在该国构筑了一系列防御工事，给这片土地留下了难以磨灭的伤痕；

[ænd; ənd] [gæŋz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , ['ʌndər][ðə; ði]

and	gangs	of	German	military	prisoners	were	busily	engaged	,	under	the
和	帮派	的	德语	军队	囚犯	是	忙碌地	已订婚的	,	在下面	这

['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] ,

watchful	eye	of	overseers	,
警惕	眼睛	的	监督者	,

在监工的严密监视下，成群的德国战俘正忙着干活。

[ɪn] [ri'filiŋ] [ðə; ði] [diːp] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .

in	refilling	the	deep	trenches	and	smoothing	the	fields	.
在	补充	这	深的	战壕	和	平滑	这	字段	.

回填深沟，平整田地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['wɪldərnəs]

That	was	a	sight	often	repeated	as	we	passed	from	the	battle	wilderness
那	曾是	一个	视线	经常	重复	作为	我们	通过了	从	这	战斗	荒野

[tuː; tə][ðə; ði] [les] ['dæmɪdʒd] [belt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

to	the	less	damaged	belt	about	it	;
到	这	较少的	损坏的	腰带	关于	它	;

当我们从战火肆虐的荒野前往周围受损较轻的地带时，经常会看到这样的景象；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [aɪ'rɑːnɪk] ['fɪtnəs] !

and	there	was	about	it	a	touch	of	satisfying	ironic	fitness	!
和	那里	曾是	关于	它	一个	触碰	的	令人满意	讽刺的是	健康	!

而且，这其中还蕴含着一丝令人满意的讽刺意味！

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ] [fɔːrst] [frentʃ] ['leɪbər][ʌv; əv][oʊld][men] ,

For	these	trenches	were	built	by	forced	French	labor	of	old	men	,
为了	这些	战壕	是	建造	经过	强制	法语	劳动	的	老的	男人	,

因为这些战壕是由法国强迫老年男子修建的。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndər]['dʒɜːrmən] ['tæskmæstər] .

women	and	children	under	German	taskmasters	.
女性	和	孩子们	在下面	德语	监工	.

德国劳役官下的妇女和儿童。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv]['æmiənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['rɔɪ] — [ðə; ði]

For	the	first	ten	or	fifteen	miles	out	of	Amiens	along	the	road	to	Roye	—	the
为了	这	第一的	十	或者	十五	英里	出去	的	亚眠	沿着	这	路	到	罗伊	—	这

[siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wɪtʃ] [dɪd] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

scene	of	a	sharp	battle	in	the	open	which	did	relatively	little	damage	to	the
场景	的	一个	锋利的	战斗	在	这	打开	哪个	做过	相对地	小的	损害	到	这

['kʌntri] — ['meni] [gæŋz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪdz] ;

country	—	many	gangs	of	German	prisoners	were	at	work	with	their	spades	;
国家	—	许多	帮派	的	德语	囚犯	是	在	工作	和	他们的	黑桃	;

从亚眠到罗伊的路上，最初的十到十五英里路程中，曾发生过一场激烈的开阔地带战斗，但对当地造成的破坏相对较小，许多德国战俘团伙都在用铁锹干活；

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːrmɝz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːmiz]

while	the	French	farmers	were	busily	turning	furrows	in	the	fields	upon	which	armies
尽管	这	法语	农民	是	忙碌地	转弯	沟壑	在	这	字段	之上	哪个	军队

[met][ɪn] ['fjʊriəs] ['kɑːnflɪkt][læst] ['ɔːgəst] .

met	in	furious	conflict	last	August	.
遇见	在	狂怒	冲突	最后的	八月	.

而就在法国农民们忙碌地翻耕田地的时候，去年八月，军队就在这片田野上展开了激烈的战斗。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] ['træktər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] .

Here	and	there	a	small	tractor	could	be	seen	at	work	.
这里	和	那里	一个	小的	拖拉机	可以	是	已见	在	工作	.

不时可以看到小型拖拉机在作业。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [went] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk]

Almost	invariably	as	the	motor	went	by	the	German	prisoners	stopped	their	work
几乎	总是	作为	这	发动机	去	经过	这	德语	囚犯	停止	他们的	工作

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld]

and	with	wistful	eyes	watched	it	pass	down	the	road	to	the	outside	world
和	和	怅惘	眼睛	观看	它	经过	向下	这	路	到	这	外部	世界

[ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

几乎每次汽车经过时，德国战俘都会停下手中的工作，用渴望的眼神注视着它沿着道路驶向自由的外面世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

It	was	not	difficult	to	read	the	thoughts	in	the	minds	of	these	men	,
它	曾是	不是	难的	到	读	这	想法	在	这	思想	的	这些	男人	,

不难看出这些人心里在想什么。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [lʊks] .

most	of	them	young	and	many	of	them	not	unintelligent	in	looks	.
最多	的	他们	年轻的	和	许多	的	他们	不是	愚蠢的	在	看起来	.

他们大多很年轻，而且很多人看上去并不愚笨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv][wɜːrld][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	end	of	their	dream	of	world	domination	,
这	曾是	这	结尾	的	他们的	梦	的	世界	统治	,

他们的世界霸权梦就此破灭。

[ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sə'rendər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌhɑ:mɪ'saɪdl]

their	reward	for	their	surrender	of	life	and	thought	to	the	homicidal
他们的	报酬	为了	他们的	投降	的	生活	和	想法	到	这	杀人犯

['meɪniæk] [hu:] ['reɪnd] [æt; ət] ['pɒtsdæm] [ænd; ənd] [naʊ] ['haɪdz] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm]

maniac	who	reigned	at	Potsdam	and	now	hides	in	fear	and	trembling	from
疯子	WHO	统治	在	波茨坦	和	现在	隐藏	在	害怕	和	发抖	从

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

the	wrath	of	the	world	in	an	obscure	retreat	in	Holland	.
这	愤怒	的	这	世界	在	一个	朦胧	撤退	在	荷兰	.

他们向那个在波茨坦称王的杀人狂魔献出了生命和思想，而这个杀人狂魔现在正躲在荷兰一个偏僻的隐居处，瑟瑟发抖地躲避着世人的愤怒。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [wɔ:r]

THE	MARKS	OF	WAR
这	标记	的	战争

战争的痕迹

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [fɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

A	British	general	who	fought	through	the	whole	war	recently	observed	in	the	British
一个	英国	一般的	WHO	战斗	通过	这	所有的	战争	最近	观察到	在	这	英国

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

一位参加过整场战争的英国将军最近在英国下议院发表了讲话：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] , [ðæt] " [wɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

of	which	he	is	now	a	member	,	that	"	war	is	a	most	disgusting	,
的	哪个	他	是	现在	一个	成员	,	那	"	战争	是	一个	最多	令人作呕	,

他现在是该组织的成员，该组织认为"战争是最令人作呕的"，

['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [prɪ'pɑ:stərəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

barbarous	and	preposterous	state	of	affairs	.
野蛮	和	荒谬	状态	的	事务	.

野蛮荒谬的局面。

" [wʌn] [fi:lz] [haʊ] [tru:] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [hi:; hi] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:r] ['eriə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɔ:l] - [tu:] -

"	One	feels	how	true	this	is	as	he	passes	through	the	war	area	with	its	all	-	too	-
"	一	感觉	如何	真的	这	是	作为	他	通过	通过	这	战争	区域	和	它是全部	-	也	-	

[klɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [deθ] ,

clear	record	of	death	,
清除	记录	的	死亡	,

"当他穿过战区，看到那里触目惊心的死亡记录时，就会深切感受到这句话的真实性。"

[lɔ:s] ,

loss	,
损失	,

损失，

['fæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv]

famine	and	incalculable	human	suffering	when	he	is	not	under	the	control	of
饥荒	和	不可估量	人类	痛苦	什么时候	他	是	不是	在下面	这	控制	的

['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vælər] ,

boundless	admiration	for	the	valor	,
无边无际	钦佩	为了	这	勇气	,

当他不受对英勇行为的无限钦佩所控制时，就会造成饥荒和难以估量的人类苦难。

['sækrɪfaɪs] , [tə'næsəti] ,
sacrifice , **tenacity** ,
牺牲 , 韧性 ,

牺牲、坚韧、

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [i'vəukt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːr][ɪn][men] [huː] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [siːmd]
endurance **and** **ingenuity** **evoked** **by** **this** **war** **in** **men** **who** **five** **years** **ago** **seemed**
耐力 和 独创性 唤起 经过 这 战争 在 男人 WHO 五 年 前 似乎
['ɔːrd(ə)neri][men][ænd; ənd] [wɪl] [tə'mɑːroʊ] [biː; bi] [ə'gen] [pleɪn] ['sɪtəznz] .
ordinary **men** **and** **will** **tomorrow** **be** **again** **plain** **citizens** **.**
普通的 男人 和 将要 明天 是 再次 清楚的 公民 .

这场战争激发了那些五年前还看似普通，明天又将沦为普通公民的人们的坚韧和创造力。

[wʌn] [swɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [i'məuʃənz][æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]
One **swings** **between** **the** **two** **emotions** **as** **he** **travels** **in** **the** **wake** **of** **War** **and**
一 摇摆 之间 这 二 情绪 作为 他 旅行 在 这 唤醒 的 战争 和
[teɪks] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] - ['mænjuːəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
takes **note** **of** **the** **sign** **-** **manuals** **which** **it** **has** **left** **everywhere** **along** **the** **way** **.**
需要 笔记 的 这 符号 - 手册 哪个 它 有 左边 到处 沿着 这 方式 .

他在战争的余波中跋涉，在两种情绪之间摇摆不定，并注意到战争沿途留下的各种迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
It **seems** **incredible** **that** **life** **should** **have** **been** **at** **all** **possible** **along** **the** **front**
它 似乎 极好的 那 生活 应该 有 到过 在 全部 可能的 沿着 这 正面
[æz; əz][wʌn][goʊz]['oʊvər] [ðiːz] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] [teɪks] [noʊt][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] .
as **one** **goes** **over** **these** **battlefields** **and** **takes** **note** **of** **conditions** **.**
作为 一 去 超过 这些 战场 和 需要 笔记 的 状况 .

当你走过这些战场，观察当时的状况时，你会觉得难以置信，在前线竟然还能有生命存在。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæv; həv]['pɑːrtli]['fɔːlən][ɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt]
The **trenches** **have** **partly** **fallen** **in** **;** **but** **it** **takes** **little** **imagination** **to** **recreate**
这 战壕 有 部分 倒下 在 ; 但 它 需要 小的 想像力 到 重现
[ðə; ði] [siːn] .
the **scene** **.**
这 场景 .

战壕部分坍塌了；但只要稍加想象，就能重现当时的场景。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][mʌd] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Here **are** **the** **abominable** **mud** **ditches** **which** **were** **dignified** **by** **the** **name** **of**
这里 是 这 可恶 泥 沟渠 哪个 是 凝重 经过 这 姓名 的
['trentʃɪz] ,
trenches **,**
战壕 ,

这里是一些丑陋不堪的泥泞沟渠，却被冠以“战壕”之名。

[ðə; ði] [fʌŋk] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] , [ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtli]
the **funk** **-** **holes** **in** **the** **mud** **walls** **,** **the** **dug** **-** **outs** **,** **the** **long** **winding** **and** **partly**
这 放克 - 孔 在 这 泥 墙壁 , 这 挖 - 出局 , 这 长的 绕线 和 部分
['sʌŋkən] [roʊdz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,
sunken **roads** **of** **approach** **,**
凹陷 道路 的 方法 ,

泥墙上的洞穴、掩体、蜿蜒曲折且部分下沉的进城道路，

[ðə; ði] ['slaɪtli] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['trentʃɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps][bɪ'haɪnd] .
the **slightly** **more** **commodious** **trenches** **in** **reserve** **and** **the** **camps** **behind** **.**
这 轻微地 更多的 宽敞的 战壕 在 预订 和 这 营地 在后面 .

后备战壕和后面的营地条件稍好一些。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] [ək'septɪd] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - — [ɔ:r] - — [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]

Judged	by	any	accepted	standard	of	living	in	1913	—	or	1923	—	one	would	say	that	a
评判	经过	任何	公认	标准	的	活的	在	-	—	或者	-	—	一	会	说	那	一个

['hɔtəntɔt] [ɔ:r][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['bʊʃmən] ,

Hottentot	or	an	Australian	bushman	,
霍屯督人	或者	一个	澳大利亚	丛林人	,

如果以1913年或1923年任何公认的生活标准来衡量，人们会说，霍屯督人或澳大利亚丛林居民，

['indjuəreitid][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

indurated	to	living	under	the	most	primitive	conditions	,
硬化的	到	活的	在下面	这	最多	原始	状况	,

已经习惯了在最原始的条件下生活，

[wʊd] [faɪnd][laɪf][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [taɪm][ə'pɑ:rt] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] ['eni]

would	find	life	intolerable	here	in	a	fortnight's	time	apart	altogether	from	any
会	寻找	生活	无法容忍	这里	在	一个	两周的	时间	除	共	从	任何

['kwestʃən] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

question	of	danger	from	external	causes	.
问题	的	危险	从	外部的	原因	.

即使不考虑外部危险因素，两周后我也会发现这里的生活难以忍受。

[ðæt] ['dʒentli] - ['nə:tʃəd] [men] [frʌm; frəm]['hoʊmz] ,

That	gently	-	nurtured	men	from	homes	,
那	轻轻地	-	培育	男人	从	房屋	,

那些在家庭中受到温柔呵护的男人们，

[wer] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [ɔ:r] [ə'sɪdʒuəs] [waɪvz] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌstərd] ['plæstər][ɔ:r][ðə; ði][hɑ:t] - ['wɔ:tər]

where	loving	mothers	or	assiduous	wives	made	the	mustard	plaster	or	the	hot	-	water
在哪里	爱	母亲们	或者	刻苦	妻子们	制成	这	芥末	石膏	或者	这	热的	-	水

['bɑ:t(ə)l][ðə; ði] [ʃʊr] ['si:kwəl][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] ['wetɪŋ] ,

bottle	the	sure	sequel	for	an	inadvertent	wetting	,
瓶子	这	当然	续集	为了	一个	无意的	润湿	,

慈爱的母亲或勤劳的妻子们总会在孩子不小心弄湿衣服后，用芥末膏或热水袋来敷在孩子身上。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " [tʌf] " [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði]

should	have	"	toughed	"	it	here	for	months	and	years	under	all	the
应该	有	"	坚强	"	它	这里	为了	几个月	和	年	在下面	全部	这

['verɪgeɪtɪd] [brændz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['weðər] ,

variegated	brands	of	European	weather	,
斑	品牌	的	欧洲的	天气	,

应该在这里"熬过"几个月甚至几年，适应欧洲各种各样变幻莫测的天气。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] ['dæmnəbl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪn] , [fɑ:g] , [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l]

including	that	damnable	combination	of	rain	,	fog	,	damp	and	chill	which	they	call
包括	那	该死的	组合	的	雨	,	多雾路段	,	潮湿	和	寒意	哪个	他们	称呼

['wɪntər][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,

winter	in	those	parts	,
冬天	在	那些	部分	,

包括当地所谓的冬天里那种令人讨厌的雨、雾、潮湿和寒冷的组合。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['ɪmɪnənt] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deθ] [wɪ'ðaʊt]

under	the	always	imminent	possibility	of	sudden	and	terrible	death	without
在下面	这	总是	迫在眉睫	可能性	的	突然	和	糟糕的	死亡	没有

[bɪ'kʌmɪŋ] ['bru:tlˌaɪzd] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rtnɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl]

becoming	brutalized	is	a	heartening	proof	of	the	greatness	of	the	human	soul
成为	残暴	是	一个	令人鼓舞	证明	的	这	伟大	的	这	人类	灵魂

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['beɪsnəs] .

and	its	power	over	the	influences	that	make	for	baseness	.
和	它是	力量	超过	这	影响	那	制作	为了	卑鄙	.

在随时可能遭遇突然而可怕的死亡，却依然能够保持坚强，这令人振奋地证明了人类灵魂的伟大以及它能够战胜导致卑劣的因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kə'neɪdiən] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stɔrmd] ['vɪ.mi]

It	was	not	incredible	to	me	that	Canadian	men	should	have	stormed	Vimy
它	曾是	不是	极好的	到	我	那	加拿大	男人	应该	有	暴风雨	维米

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

加拿大军队攻占维米岭这件事，在我看来并不不可思议。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'læbərət] ['dʒɜːrmən] [dɪ'fensɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

breaking	through	the	elaborate	German	defences	as	though	they	were	made	of
打破	通过	这	精心制作的	德语	防御	作为	尽管	他们	是	制成	的

[pæk] - [θred] ;

pack	-	thread	;
盒	-	线	;

突破了德军精心设计的防线，就像突破了用麻线织成的防线一样；

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]

what	was	incredible	was	that	they	had	lived	under	conditions	of	constant
什么	曾是	极好的	曾是	那	他们	有	居住地	在下面	状况	的	持续的

['deɪndʒər][ænd; ənd]['nevər] - [rɪ'læksɪŋ] [streɪn] [ɪn] ['bɜ˞ːoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [fɔːr; fər]

danger	and	never	-	relaxing	strain	in	burrows	along	the	foot	of	the	hill	for
危险	和	绝不	-	放松	拉紧	在	洞穴	沿着	这	脚	的	这	爬坡道	为了

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ,

months	before	the	attack	,
几个月	前	这	攻击	,

令人难以置信的是，在袭击发生前的几个月里，他们一直生活在山脚下的洞穴中，时刻处于危险和紧张的状态。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [brɔːt] [ɪn] [prɪ'keriəsli] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər]['lev(ə)l] [fiːldz]

with	their	food	and	supplies	brought	in	precariously	at	night	over	level	fields
和	他们的	食物	和	补给品	带来	在	岌岌可危	在	夜晚	超过	等级	字段

[kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['gʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

completely	dominated	by	the	German	guns	on	the	top	of	the	hill	.
完全地	占主导地位	经过	这	德语	枪支	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们的食物和补给品在夜间小心翼翼地运到平坦的田野上，而山顶上德军的大炮完全控制了这些田野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [haɪ] [feɪθ] [ðæt] [feɪld] [nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['aɪərn]

It	was	the	high	faith	that	failed	not	by	the	way	even	more	than	the	iron
它	曾是	这	高的	信仰	那	失败的	不是	经过	这	方式	甚至	更多的	比	这	铁

['vælər] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [rɪ'viːlz] [moʊst] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ][hə'roʊɪk]

valor	that	prevailed	in	the	hour	of	battle	that	reveals	most	surely	the	heroic
勇气	那	最终获胜	在	这	小时	的	战斗	那	揭示	最多	一定	这	英勇

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

qualities	of	our	soldiers	in	the	field	.
品质	的	我们的	士兵	在	这	场地	.

正是这种坚定的信念，比在战斗时刻所展现的钢铁般的勇气更加充分地展现了我们士兵在战场上的英雄品质。

[sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bætlˌfiːldz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] [frʌnts] , [ðə; ðɪ]

Some	few	miles	of	the	original	battlefields	showing	the	opposing	fronts	,	the
一些	很少	英里	的	这	原来的	战场	显示	这	反对	前线	,	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['trentʃɪz] ,

original	trenches	,
原来的	战壕	,

几英里长的原始战场遗址，显示了对峙战线和原始战壕。

[ðə; ðɪ] [diːp] [pɑːk] - [mɑːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [hoʊlz] , [noʊ]['mænz][lændz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv]

the	deep	pock	-	marks	of	the	shell	holes	,	no	man's	lands	with	its	markings	of
这	深的	麻子	-	标记	的	这	壳	孔	,	不	男人的	土地	和	它是	标记	的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

弹坑深深的凹痕，无人区上留下的秘密印记，

['naɪtli] ['wɔːrfer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn'tækt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [pɑː'sterəti] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɪn][sʌm; səm]

nightly	warfare	should	be	kept	intact	in	order	that	posterity	may	appreciate	in	some
每晚	战争	应该	是	保留	完好无损的	在	命令	那	后人	可能	欣赏	在	一些

['lɪt(ə)l] ['meʒər] [wʌt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ment] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

little	measure	what	life	in	the	front	line	meant	in	the	Great	War	.
小的	措施	什么	生活	在	这	正面	线	意思是	在	这	伟大的	战争	.

夜间战争应该完整保留下来，以便后人能够稍微体会到第一次世界大战前线生活的意义。

['evriwer] [æz; əz][wʌn][goʊz] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['eriə] ,

Everywhere	as	one	goes	through	the	battle	area	,
到处	作为	一	去	通过	这	战斗	区域	,

在战场上，到处都是.....

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wʌn]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] — [ðə; ði]

there	can	be	seen	one	ever	-	recurring	mark	of	battle	that	will	endure	—	the
那里	能	是	已见	一	曾经	-	再次发生的	标记	的	战斗	那	将要	忍受	—	这

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] .

graves	of	those	who	fell	.
坟墓	的	那些	WHO	跌倒	.

战争留下的一个永恒印记是——阵亡者的坟墓。

[ðə; ði][wɔːr] ['eriə] [ɪz][ɪn] [truːθ] [wʌn][væst] ['seməteri] .

The	war	area	is	in	truth	one	vast	cemetery	.
这	战争	区域	是	在	真相	一	广阔的	公墓	.

战区实际上就是一个巨大的墓地。

[lʊk] ['ɔːlmoʊst] [wer] [wʌn] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] , [hɪr] [ænd; ənd]

Look	almost	where	one	will	from	the	road	and	he	will	see	,	here	and
看	几乎	在哪里	一	将要	从	这	路	和	他	将要	看	,	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

从路上几乎随便往哪个方向看，都能看到这里那里。

[ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] , [ɔːr] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['berid]

the	white	cross	,	or	clusters	of	them	,	showing	where	soldiers	were	buried
这	白色的	叉	,	或者	集群	的	他们	,	显示	在哪里	士兵	是	埋葬

[wer] [ðeɪ] [fel] .

where	they	fell	.
在哪里	他们	跌倒	.

白色十字架，或成簇的白色十字架，标示着士兵阵亡的埋葬地点。

([ə; eɪ] [stɪk] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər]

(	A	stick	driven	in	the	ground	with	a	helmet	on	the	top	of	it	—	there
(	一个	戳	驱动	在	这	地面	和	一个	头盔	在	这	顶部	的	它	—	那里

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæmbreɪ][roʊd] — [maːrks][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

are	almost	forests	of	these	along	the	Cambrai	road	—	marks	the	grave	of	a
是	几乎	森林	的	这些	沿着	这	康布雷	路	—	标记	这	严重	的	一个

['dʒɜːrmən]['soʊldʒər]) .

German	soldier	)	.
德语	士兵	)	.

（一根插在地上的木棍，顶端放着一顶头盔——沿着康布雷公路，这样的木棍几乎随处可见——标志着一名德国士兵的坟墓。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][wɔːr] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

There	was	never	a	war	where	so	much	care	was	taken	to	keep	a
那里	曾是	绝不	一个	战争	在哪里	所以	很多	关心	曾是	已采取	到	保持	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['fɔːlən]['soʊldʒərz] ;

record	of	the	resting	place	of	fallen	soldiers	;
记录	的	这	休息	地方	的	倒下	士兵	;

历史上从未有过哪场战争像这场战争一样，如此细致地记录阵亡士兵的安息之地；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] ['paːsiz] ['bɑːdɪz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd][greɪvz; grɑːvz][ɑːn]

and	as	time	passes	bodies	will	be	taken	from	their	isolated	graves	on
和	作为	时间	通过	身体	将要	是	已采取	从	他们的	孤立	坟墓	在

[ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [greɪt] ['mɪlətəri] ['semitriz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn]

the	battlefields	and	placed	in	great	military	cemeteries	where	they	will	receive	in
这	战场	和	放置	在	伟大的	军队	墓地	在哪里	他们	将要	收到	在

[ˌpɜːrpə'tuːəti][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revərənt] [pɑː'sterəti] .

perpetuity	the	care	of	a	reverent	posterity	.
永续	这	关心	的	一个	虔诚的	后人	.

随着时间的流逝，阵亡将士的遗体将从战场上孤立的坟墓中移出，安葬在宏伟的军事公墓中，在那里他们将永远受到后世的敬仰和照料。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði] [ˌʌn'pleɪst] [ded] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn] ['terətɔːri] [wɪtʃ] ,

In	the	main	the	unplaced	dead	will	be	those	who	fell	in	territory	which	,
在	这	主要的	这	未安置	死的	将要	是	那些	WHO	跌倒	在	领土	哪个	,

总体而言，未被安葬的死者将是那些倒在以下领土上的死者：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [pæst] ['ɪntuː] ['enəmi] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

as	the	result	of	the	action	,	passed	into	enemy	hands	for	the	time	being	.
作为	这	结果	的	这	行动	,	通过了	进入	敌人	双手	为了	这	时间	存在	.

由于这次行动，该武器暂时落入了敌方手中。

['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] [kə'neɪdiən] ['greɪvˌjɑːdz] ,

Everywhere	along	the	roadways	there	are	small	Canadian	graveyards	,
到处	沿着	这	道路	那里	是	小的	加拿大	墓地	,

公路沿线到处都是加拿大的小型墓地。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

many	of	which	will	doubtless	remain	undisturbed	for	all	time	.
许多	的	哪个	将要	毫无疑问	保持	未受干扰	为了	全部	时间	.

其中许多无疑将永远保持原貌。

[ðʌs] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [prə'poʊz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti]

Thus	no	one	will	ever	propose	to	disturb	the	slumbers	of	the	seventy	or	eighty
因此	不	一	将要	曾经	提出	到	打扰	这	睡眠	的	这	七十	或者	八十

[kə'neɪdiːənz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [læns] - ['kɔːrpərəl] ['sɪftən] ,

Canadians	—	among	them	Lance	-	Corporal	Sifton	,
加拿大人	—	之中	他们	槊	-	下士	西夫顿	,

因此，没有人会提议去打扰那七八十名加拿大人的睡眠——其中包括下士西夫顿。

[viː] . [siː] . — [huː] [rest] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [maɪn] ['kreɪtər][ɑːn]['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

V	.	C	.	—	who	rest	in	a	huge	mine	crater	on	Vimy	Ridge	.
V	.	C	.	—	WHO	休息	在	一个	巨大的	矿	火山口	在	维米	岭	.

VC——长眠于维米岭一个巨大的矿坑中。

[ðə; ði]['kreɪtər][hæz; həz] [bɪn] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] ;

The	crater	has	been	rounded	and	smoothed	;
这	火山口	有	到过	圆润	和	平滑	;

火山口已被磨圆光滑；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [krɔːs] ['autlaind] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][maːrks][ðə; ði]

a	huge	cross	outlined	on	the	earth	at	the	bottom	of	the	hole	marks	the
一个	巨大的	叉	概述	在	这	地球	在	这	底部	的	这	洞	标记	这

['kɑːmən] [greɪv] ;

common	grave	;
常见的	严重	;

坑底地面上勾勒出一个巨大的十字架，标志着这处公墓；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]

and	at	the	rim	of	the	crater	,	visible	from	the	roadside	,	is	a	modest
和	在	这	轮缘	的	这	火山口	,	可见的	从	这	路边	,	是	一个	谦虚的

,

,

,

在火山口边缘，从路边可以看到一座简朴的.....

['tempərerɪ] [mə'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] .

temporary	memorial	bearing	the	names	of	the	fallen	.
暂时的	纪念馆	轴承	这	姓名	的	这	倒下	.

临时纪念碑，上面刻有阵亡者的名字。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['bætl,fiːldz] [ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] [baɪ][ðə; ði] [bæ'poʊm] - ['ælbərt] ['haɪweɪ]

As	we	crossed	the	battlefields	of	Courcelette	by	the	Bapaume	-	Albert	highway
作为	我们	交叉	这	战场	的	库尔塞莱特	经过	这	巴波姆	-	阿尔伯特	公路

[kə'neɪdiən]['soʊldʒərz][ɪn] ['nʌmbərz] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

Canadian	soldiers	in	numbers	appeared	by	the	roadside	.
加拿大	士兵	在	数字	出现	经过	这	路边	.

当我们沿着巴波姆-阿尔伯特公路穿过库尔塞莱特战场时，路边出现了大批加拿大士兵。

[ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nɪrli] - [kə'neɪdiːənz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [moʊst] ['bræntʃɪz]

Upon	inquiry	we	learned	that	nearly	400	Canadians	,	representing	most	branches
之上	询问	我们	学习	那	几乎	-	加拿大人	,	代表	最多	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

of	the	service	,
的	这	服务	,

经调查我们得知，近400名加拿大人，代表了该部队的大部分分支机构，

[wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] ['bætl,fiːldz] ['ɪntuː][wʌn]

were	engaged	in	collecting	the	Canadian	dead	of	the	Somme	battlefields	into	one
是	已订婚的	在	收集	这	加拿大	死的	的	这	索姆河	战场	进入	一

[lɑːrdʒ] ['semәteri] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ə'θɔːrətiz] .

large	cemetery	which	will	be	maintained	by	the	Canadian	authorities	.
大的	公墓	哪个	将要	是	维持	经过	这	加拿大	当局	.

当时正在将索姆河战场上阵亡的加拿大士兵集中到一个大型公墓，该公墓将由加拿大当局维护。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] ['ælbərt][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['weɪsaɪd] ['semitriz] .

Further	along	the	road	towards	Albert	we	came	to	two	wayside	cemeteries	.
更远	沿着	这	路	向	阿尔伯特	我们	来了	到	二	路边	墓地	.

沿着通往阿尔伯特的路继续前行，我们来到了两处路边墓地。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [waɪt] [krɔsiz] [ə'reɪndʒd] [nɑːt][ɪn] ['ɔːrdərli]

One	to	the	right	showed	a	profusion	of	white	crosses	arranged	not	in	orderly
一	到	这	正确的	显示	一个	丰富	的	白色的	十字架	安排	不是	在	秩序

['roʊz; 'raʊz][bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

rows	but	in	little	groups	,
行	但	在	小的	团体	,

右侧一幅画作展示了大量的白色十字架，这些十字架并非排列成整齐的行，而是成簇地排列。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːz] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [ðʌs] [mɑːrkt] [hæd; həd] [bɪn] ['berid]

showing	that	the	soldiers	whose	graves	were	thus	marked	had	been	buried
显示	那	这	士兵	谁	坟墓	是	因此	标记	有	到过	埋葬

[wer] [ðeɪ] [fel] .

where	they	fell	.
在哪里	他们	跌倒	.

这表明，墓碑上刻有这些标记的士兵都是被埋葬在阵亡地点的。

[ðɪs] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪn.saɪd] - ['skɑːtɪʃ] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪpt]

This	marked	the	resting	place	of	the	Tyneside	-	Scottish	battalion	which	was	wiped
这	标记	这	休息	地方	的	这	泰恩赛德	-	苏格兰	营	哪个	曾是	擦拭

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][lɑː] [bwɑːsɛl] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] ,

out	in	the	attack	upon	La	Boisselle	on	July	1	,
出去	在	这	攻击	之上	拉	博瓦塞尔	在	七月	1	,

这里是泰恩赛德-苏格兰营的安息之地，该营在7月1日对拉博瓦塞尔的进攻中全军覆没。

- — [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]['bæt(ə)l] .

1916	—	the	opening	day	of	the	Somme	battle	.
-	—	这	开幕	天	的	这	索姆河	战斗	.

1916年——索姆河战役的第一天。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪvjɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

The	other	graveyard	,	on	the	other	side	of	the	road	further	on	,
这	其他	墓地	,	在	这	其他	边	的	这	路	更远	在	,

另一处墓地，在马路对面，再往前走一点。

[wʌz; wəz][ɪn] [niːt] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][trɪm] ['reɪlɪŋ] .

was	in	neat	and	perfect	order	behind	a	trim	railing	.
曾是	在	整洁的	和	完美的	命令	在后面	一个	修剪	栏杆	.

整齐有序地摆放在装饰栏杆后面。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kə'neɪdiːənz] , ['brɪtɪʃ] ,

Here	there	are	Canadians	,	British	,
这里	那里	是	加拿大人	,	英国	,

这里有加拿大人、英国人，

[saʊθ] ['æfrɪkən][ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [greɪvz; grɑːvz] — [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [prɪ'dɔmə˛neɪtɪŋ] [ɔːl'ðoʊ]

South	African	and	Australian	graves	—	the	Canadians	predominating	although
南	非洲	和	澳大利亚	坟墓	—	这	加拿大人	占主导地位	虽然

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] [krɔːs] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['seməteri] [ɪz] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

the	striking	large	cross	which	marks	the	cemetery	is	erected	to	the	memory	of
这	引人注目	大的	叉	哪个	标记	这	公墓	是	竖立	到	这	记忆	的

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] .

the	Australian	Expeditionary	Force	.
这	澳大利亚	探险家	力量	.

南非人和澳大利亚人的墓地——加拿大人的墓地占多数，尽管墓地里矗立着一座引人注目的大十字架，是为了纪念澳大利亚远征军而建。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	place	made	such	an	appeal	that	we	stopped	for	a	closer	inspection	.
这	地方	制成	这样的	一个	上诉	那	我们	停止	为了	一个	更近	检查	.

这个地方太吸引人了，我们决定停下来仔细看看。

[æz; əz][aɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][trɪm] [ɪn'kloʊʒər] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [aɪ] [sɔː]

As	I	stepped	through	the	gate	into	the	trim	enclosure	the	first	name	I	saw
作为	我	步	通过	这	门	进入	这	修剪	外壳	这	第一的	姓名	我	锯

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kræftsmən] — [breɪv] ,

was	that	of	an	old	personal	friend	and	fellow	-	craftsman	—	brave	,
曾是	那	的	一个	老的	个人的	朋友	和	同伴	-	工匠	—	勇敢的	,

当我穿过栅栏门进入围栏时，我看到的第一个名字是一位老朋友兼同行工匠的名字——勇敢的

['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] , ['dʒenərəs] [dʒɑːn] ['luːɪs] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl][stɑːr] , [huː] [fel] [ɪn]

gentle	,	kindly	,	generous	John	Lewis	,	editor	of	the	Montreal	Star	,	who	fell	in
温和的	,	亲切地	,	慷慨的	约翰	刘易斯	,	编辑	的	这	蒙特利尔	星星	,	WHO	跌倒	在

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1916	.
十月	,	-	.

温和、善良、慷慨的《蒙特利尔星报》编辑约翰·刘易斯于 1916 年 10 月去世。

['luːɪs] , [ə'merɪkən] - [bɔːrn][bʌt; bət][kə'neɪdiən][baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

Lewis	**,**	**American**	**-**	**born**	**but**	**Canadian**	**by**	**adoption**	**and**	**by**	**the**	**great**	**sacrifice**	**,**
刘易斯	,	美国人	-	出生	但	加拿大	经过	采用	和	经过	这	伟大的	牺牲	,

刘易斯，美国出生，但通过收养和巨大的牺牲成为加拿大公民。

[sliːps] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [kə'neɪdiːənz] — [tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

sleeps	**between**	**two**	**young**	**Canadians**	**—**	**to**	**the**	**left**	**the**	**young**	**son**	**of**	**the**	**Bishop**
睡觉	之间	二	年轻的	加拿大人	—	到	这	左边	这	年轻的	儿子	的	这	主教

[ʌv; əv] [kə'bek] ,

of	**Quebec**	**,**
的	魁北克	,

他睡在两个年轻的加拿大人中间——左边是魁北克主教的幼子，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [luː'tenənt] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [ˌgrenə'dɪr] .

to	**the**	**right**	**Lieutenant**	**Outerson**	**,**	**of**	**the**	**Winnipeg**	**Grenadiers**	**.**
到	这	正确的	中尉	-	,	的	这	温尼伯	掷弹兵	.

右边是温尼伯掷弹兵团的奥特森中尉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [skɔt] , [ʌv; əv] [kə'bek] ,

Among	**the**	**other**	**graves**	**here**	**is**	**that**	**of**	**Lieutenant**	**H**	**.**	**H**	**.**	**Scott**	**,**	**of**	**Quebec**	**,**
之中	这	其他	坟墓	这里	是	那	的	中尉	H	.	H	.	斯科特	,	的	魁北克	,

这里还有其他墓碑，其中包括魁北克省的 HH Scott 中尉的墓碑。

[huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [riː'triːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , ['kænən]

whose	**body**	**was**	**retrieved**	**from**	**the**	**battlefield**	**by**	**his**	**own**	**father**	**,**	**Canon**
谁	身体	曾是	已检索	从	这	战场	经过	他的	自己的	父亲	,	佳能

['fredrɪk] [dʒɔːrdʒ] [skɔt] — ['tʃɜːrtʃmən] ,

Frederick	**George**	**Scott**	**—**	**churchman**	**,**
弗雷德里克	乔治	斯科特	—	牧师	,

他的遗体是由他的父亲，教士弗雷德里克·乔治·斯科特（Frederick George Scott）从战场上找到的。

['poʊət][ænd; ənd]['hɪroʊ] — [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːdz]['eɪkər] [wer] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

poet	**and**	**hero**	**—**	**and**	**by**	**him**	**buried**	**in**	**this**	**God's**	**acre**	**where**	**dust**	**of**	**the**
诗人	和	英雄	—	和	经过	他	埋葬	在	这	神的	英亩	在哪里	灰尘	的	这

['brɪtɪʃ] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði]

British	**race**	**from**	**the**	**uttermost**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**isles**	**of**	**the**
英国	种族	从	这	极致	部分	的	这	地球	和	这	岛屿	的	这

[siː] ['slʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] " [rest]['æftər] ['stɔːrmi] ['siːz] ,

sea	**slumbers**	**in**	**the**	**"**	**rest**	**after**	**stormie**	**seas**	**,**
海	睡眠	在	这	"	休息	后	风暴	海域	,

诗人兼英雄——他被埋葬在这片上帝的土地上，来自地球最远端和海洋岛屿的英国民族的尘埃沉睡在"风暴过后的安息之地"。

" [bi'spəukən][baɪ][ðə; ði]['poʊət][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən][fə'lɪsəti] .

"	**bespoken**	**by**	**the**	**poet**	**as**	**a**	**high**	**measure**	**of**	**human**	**felicity**	**.**
"	定制	经过	这	诗人	作为	一个	高的	措施	的	人类	费利西蒂	.

诗人称之为衡量人类幸福程度的高度标准。

[ðiːz] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [mə'mentoʊ] [wɪtʃ] [wɔːr][hæz; həz][left][ɪn][ɪts][treɪn] [meɪ] [biː; bi][pər'hæps]

These	**notes**	**on**	**the**	**mementoes**	**which**	**war**	**has**	**left**	**in**	**its**	**train**	**may**	**be**	**perhaps**
这些	笔记	在	这	纪念品	哪个	战争	有	左边	在	它是	火车	可能	是	也许

[kloʊzd] [baɪ][wʌn] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .

closed	**by**	**one**	**more**	**cheerful**	**and**	**hopeful**	**in**	**character**	**.**
关闭	经过	一	更多的	快乐	和	充满希望	在	特点	.

这些关于战争遗留物品的记录，或许可以以一种更加乐观和充满希望的语气来结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪ] - ['æmiənz] ['haɪweɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [taʊnz] ;

This	**was**	**a**	**scene**	**on**	**the**	**Roye**	**-**	**Amiens**	**highway**	**midway**	**between**	**these**	**towns**	**;**
这	曾是	一个	场景	在	这	罗伊	-	亚眠	公路	中途	之间	这些	城镇	;

这是罗伊-亚眠公路沿线，位于这两个城镇中间的场景；

[nɑːt][ɪn][ɪt'self] [juː'niːk] [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ['elsˌwer] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

not	in	itself	unique	for	we	saw	it	repeated	elsewhere	in	what	might	be	called
不是	在	本身	独特的	为了	我们	锯	它	重复	别处	在	什么	可能	是	称为

[ðə; ði][sʌb] - ['eriə][ʌv; əv][wɔːr] .

the	sub	-	area	of	war	.
这	子	-	区域	的	战争	.

这本身并不独特，因为我们在其他地方，也就是所谓的战争次区域，也看到了类似的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wɪl] ,

It	had	within	it	the	promise	of	a	future	that	will	,
它	有	之内	它	这	承诺	的	一个	未来	那	将要	,

它蕴含着对未来的期许，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'per] [ðə; ði][pæst] .

so	far	as	this	is	now	possible	,	repair	the	past	.
所以	远的	作为	这	是	现在	可能的	,	维修	这	过去的	.

就目前而言，尽可能弥补过去的错误。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] " [frʌnt] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]

We	had	just	passed	the	"	front	"	as	it	was	during	the	summer	of
我们	有	只是	通过了	这	"	正面	"	作为	它	曾是	期间	这	夏天	的

- .

1916	.
-	.

我们刚刚越过了1916年夏天的"前线"。

[fɜːrst] [kʌm] [tuː] ['ʃæloʊ] [frentʃ] ['trentʃɪz] [nɑːt] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ;

First	come	two	shallow	French	trenches	not	strongly	guarded	by	wire	entanglements	;
第一的	来	二	浅的	法语	战壕	不是	强烈	守卫	经过	金属丝	纠缠	;

[ðen] - [jaːdz][ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] ;

then	500	yards	of	no	-	man's	-	land	;
然后	-	码	的	不	-	男人的	-	土地	;

首先是两条浅浅的法式战壕，没有密集的铁丝网防守；然后是 500 码的无人区；

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['dʒɜːrmən] [dɪ'fensɪz] — [θriː] [ə'fensɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] ['hevɪli]

then	the	formidable	German	defences	—	three	offensive	lines	of	entrenchments	heavily
然后	这	强大	德语	防御	—	三	进攻	线条	的	战壕	重度

['waɪərd] ;

wired	;
有线	;

然后是强大的德军防御工事——三道布满铁丝网的进攻战壕；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [tuː] ['fɜːrðər] [laɪnz] ['iːkwəli] [strɔːŋ] .

and	after	a	short	interval	two	further	lines	equally	strong	.
和	后	一个	短的	间隔	二	更远	线条	同样地	强的	.

短暂间隔后，又出现了两道强度相同的线条。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

It	must	be	admitted	that	the	Germans	were	watchful	and	industrious	.
它	必须	是	承认	那	这	德国人	是	警惕	和	勤劳	.

必须承认，德国人警惕而勤奋。

[ðə; ði]['waɪər] , ['weðər] - ['biːtn] [baɪ][ɪk'spoʊʒər] , [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [laɪk] [waɪd]

The	wire	,	weather	-	beaten	by	exposure	,	stretched	across	the	countryside	like	wide
这	金属丝	,	天气	-	被打败	经过	接触	,	拉伸	穿过	这	农村	喜欢	宽的

[blæk] ['rɪbənd] .

black	ribands	.
黑色的	丝带	.

饱经风霜的电线像宽阔的黑色丝带一样横跨乡村。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['relətɪvli] [ʌn'hɑ:rmd] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [wi:; wi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [baɪ]

As	we	passed	into	the	relatively	unharmed	country	beyond	we	saw	,	standing	by
作为	我们	通过了	进入	这	相对地	毫发无损	国家	超过	我们	锯	,	常设	经过

[ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

当我们进入相对未受破坏的内陆地区时，我们看到，有人站在路边：

[ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] ['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] [nɪ'sesɪtɪz] — ['bedɪŋ] ,

a	one	-	horse	wagon	piled	high	with	simple	household	necessities	—	bedding	,
一个	一	-	马	车皮	堆积	高的	和	简单的	家庭	必需品	—	寝具	,

['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [fu:d] .

furniture	and	food	.
家具	和	食物	.

一辆单马拉的马车，上面堆满了简单的生活必需品——床上用品、家具和食物。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [gru:p] , [wɪð; wɪθ] ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] — [ə; eɪ]['rerəti]

Around	it	was	a	family	group	,	with	actually	shining	,	smiling	faces	—	a	rarity
大约	它	曾是	一个	家庭	团体	,	和	实际上	灼灼	,	微笑	面孔	—	一个	稀有性

[ðɪs] ,

this	,
这	,

周围是一群人，他们脸上都洋溢着灿烂的笑容——这在如今实属难得。

[ði:z] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][wʌns] [geɪ] [lænd][ʌv; əv] [fræns] .

these	days	,	in	the	once	gay	land	of	France	.
这些	天	,	在	这	一次	同性恋	土地	的	法国	.

如今，在曾经的同性恋国度法国。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][wɔ:r] - [wɔ:rn]

There	were	the	middle	-	aged	father	and	mother	,	a	young	man	in	war	-	worn
那里	是	这	中间	-	老年人	父亲	和	母亲	,	一个	年轻的	男人	在	战争	-	磨损

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

房间里有一对中年父母，还有一个身穿破旧军装的年轻人。

['seɪfli] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][pər'hæps][ˌsev(ə)n'ti:n][ænd; ənd]

safely	home	from	the	wars	,	a	fair	young	girl	of	perhaps	seventeen	and
安全	家	从	这	战争	,	一个	公平的	年轻的	女孩	的	也许	十七	和

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] .

a	younger	girl	.
一个	年轻	女孩	.

平安归来，一位十七岁左右的美丽少女和一位更小的女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld]

They	were	busily	engaged	in	unloading	the	wagon	and	carrying	their	household
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	卸货	这	车皮	和	携带	他们的	家庭

[gʊdz] — [wer] ?

goods	—	where	?
商品	—	在哪里	?

他们忙着卸下马车上的货物，把家里的东西搬去哪里？

[noʊ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]

No	building	was	anywhere	in	sight	—	nothing	but	the	inevitable	pile	of	rubbish
不	建筑	曾是	任何地方	在	视线	—	没有什么	但	这	不可避免的	桩	的	垃圾

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

by	the	roadway	.
经过	这	道路	.

周围没有任何建筑物——只有路边那堆不可避免的垃圾。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

But	on	a	closer	look	we	saw	that	the	cellar	of	the	house	that	had	once
但	在	一个	更近	看	我们	锯	那	这	地窖	的	这	房子	那	有	一次

[stʊd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] ['tempəreri] [ruːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]

stood	there	had	been	fitted	over	with	a	rude	temporary	roof	and	to	this
站立	那里	有	到过	适配	超过	和	一个	粗鲁的	暂时的	屋顶	和	到	这

['refjuːdʒ] [ðɪs] [ˌriːju'naɪtɪd]['fæməli] ,

refuge	this	reunited	family	,
避难所	这	重聚	家庭	,

但仔细一看，我们发现那栋曾经矗立在那里的房子的地窖被一个简陋的临时屋顶覆盖了起来，而这个重聚的家庭就躲进了这个避难所。

['æftər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

after	the	hardships	and	perils	of	the	war	,
后	这	艰辛	和	危险	的	这	战争	,

经历了战争的艰辛和危险之后，

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

had	come	home	with	a	joy	and	thanksgiving	that	shone	in	their	eyes	.
有	来	家	和	一个	喜悦	和	感恩	那	闪耀	在	他们的	眼睛	.

他们带着喜悦和感恩的心情回家了，眼中闪烁着光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] !

This	was	Home	!
这	曾是	家	!

这就是家！

[ðʌs] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [baɪ][əd'vɜːrsəti] , ['rezəluːtli] [sets] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]

Thus	the	human	heart	,	unconquerable	by	adversity	,	resolutely	sets	about	repairing	the
因此	这	人类	心	,	不可征服的	经过	逆境	,	坚决地	套	关于	维修	这

['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][wɔːr] !

ravages	of	time	and	war	!
蹂躏	的	时间	和	战争	!

因此，人类的心灵，不畏逆境，坚定地致力于修复时间和战争造成的破坏！

[mæn] [riː'bɪldz] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [hoʊm] , [sets] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['fæməli] ['ɔːltəz] , [riː'njuːz] [ðə; ði] [swiːt]

Man	rebuilds	his	ruined	home	,	sets	up	again	the	family	altars	,	renews	the	sweet
男人	重建	他的	毁坏	家	,	套	向上	再次	这	家庭	祭坛	,	更新	这	甜的

[ə'menətiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

amenities	of	life	,
便利设施	的	生活	,

男人重建了被毁的家园，重新设立了家庭祭坛，恢复了生活的美好。

[riː'fɪlz] [ðə; ði] [fiːldz] .

refills	the	fields	.
补充装	这	字段	.

重新填充田地。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , ['hʌzbəndmən] [wʌns] [mɔːr] ,

The	soldier	,	husbandman	once	more	,
这	士兵	,	农夫	一次	更多的	,

士兵，又变回了农夫

[tɜːrnz][ðə; ði] [braʊn] ['fɜːroʊ] — " [gɑːd] - [laɪk] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] " — [ænd; ənd]

turns	the	brown	furrow	—	"	God	-	like	making	provision	for	mankind	"	—	and
转弯	这	棕色的	畦	—	"	上帝	-	喜欢	制作	条款	为了	人类	"	—	和

[siːz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [fairz][mɑːrk][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sees	the	cheerful	smoke	from	his	household	fires	mark	the	citadel	of	his
看到	这	快乐	抽烟	从	他的	家庭	火灾	标记	这	堡垒	的	他的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

转动棕色的犁沟——“如同上帝为人类所做的安排”——看到家中炉火升起的缕缕青烟，标志着他幸福的堡垒。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] !

the	shrine	of	his	desires	!
这	神社	的	他的	欲望	!

他欲望的圣地!

[bɪ'haɪnd][laɪz][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Behind	lies	the	wreckage	,	the	pain	,	the	terrors	of	those	impossible	,
在后面	谎言	这	残骸	,	这	疼痛	,	这	恐怖	的	那些	不可能的	,

背后是残骸、痛苦和那些不可能的恐惧。

[ðoʊz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ə'hed] ['stretʃɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [kliːn] [ænd; ənd]

those	unimaginable	years	of	war	—	ahead	stretches	the	future	of	clean	and
那些	难以想象	年	的	战争	—	前方	伸展	这	未来	的	干净的	和

['fruːtf(ə)l][wɜːrk] ,

fruitful	work	,
卓有成效	工作	,

那些难以想象的战争岁月——前方是清洁而富有成效的未来工作。

[ðə; ði] [dɪr] [rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd]

the	dear	rewards	of	love	and	affection	,	the	blessings	of	a	healing	and
这	亲爱的	奖励	的	爱	和	感情	,	这	祝福	的	一个	康复	和

['fruːtf(ə)l] [piːs] ,

fruitful	Peace	,
卓有成效	和平	,

爱与情感带来的美好回报，治愈而富有成效的和平所带来的祝福，

['nevər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ə'gen] — [els] [ðiːz] ['mɪljənz] [hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] — [baɪ][ðə; ði]

never	to	be	broken	again	—	else	these	millions	have	died	in	vain	—	by	the
绝不	到	是	破碎的	再次	—	别的	这些	百万	有	死亡	在	徒劳	—	经过	这

['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][wɔːr] !

trumpets	of	the	Lords	of	War	!
小号	的	这	领主	的	战争	!

绝不能再次被摧毁——否则这数百万人的牺牲就白费了——被战争之王的号角所摧毁!

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['hæmər] [stroʊks]

THE	CANADIAN	HAMMER	STROKES
这	加拿大	锤	笔画

加拿大锤击

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði][læst]['hʌndrəd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r]

The	epic	of	the	Canadian	achievement	in	the	last	hundred	days	of	the	Great	War
这	史诗	的	这	加拿大	成就	在	这	最后的	百	天	的	这	伟大的	战争

[mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['kænədə][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

must	be	written	if	there	is	in	Canada	a	man	capable	of	writing	it	.
必须	是	书面	如果	那里	是	在	加拿大	一个	男人	有能力的	的	写作	它	.

如果加拿大有能写出这样一部史诗巨著的人，那么就必须把它写出来，讲述加拿大在第一次世界大战最后一百天里取得的辉煌成就。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ækjərət] [ɪn][ɪts] [tek'ni:k] ; [bʌt; bət][noʊ]['teknɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wɪl] [sə'faɪs]

It	must	be	accurate	in	its	technique	;	but	no	technical	accuracy	will	suffice
它	必须	是	准确的	在	它是	技术	;	但	不	技术的	准确性	将要	足够了

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

to	tell	the	story	.
到	告诉	这	故事	.

它的技法必须准确；但仅仅技法上的准确是不足以讲述这个故事的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][toʊld][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'tʃi:vmənts] ,

There	must	be	told	not	only	the	record	of	the	actual	achievements	,
那里	必须	是	讲述	不是	仅有的	这	记录	的	这	实际的	成就	,

不仅要记录实际取得的成就，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪdər]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

but	their	relationship	to	the	wider	strategy	of	the	war	.
但	他们的	关系	到	这	更广泛	战略	的	这	战争	.

但它们与战争的整体战略有何关系呢?

[ðer; ðər]['ɪmpækt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['su:pər] - ['hju:mən] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi]

Their	impact	upon	the	final	issue	of	this	super	-	human	struggle	must	be
他们的	影响	之上	这	最终的	问题	的	这	极好的	-	人类	斗争	必须	是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] ,

interpreted	,
翻译	,

必须解读它们对这场超人斗争最终结果的影响。

[ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑ:'sterəti] [fər'evər] [meɪ] [noʊ] [wʌt]

that	the	Canadians	of	to	-	day	and	their	posterity	forever	may	know	what
那	这	加拿大人	的	到	-	天	和	他们的	后人	永远	可能	知道	什么

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]['kænədə] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs]

contribution	Canada	made	to	the	freeing	of	the	world	from	the	menace
贡献	加拿大	制成	到	这	释放	的	这	世界	从	这	威胁

[ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] .

of	Prussianism	.
的	普鲁士主义	.

愿今天的加拿大人及其后代永远铭记加拿大为将世界从普鲁士主义的威胁中解放出来所做出的贡献。

[ɔ:l][kə'neɪdi:ənz] [noʊ] [ðæt][ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:r] [meɪd] [æn; ən][ˌʌnig'zɑ:mpld] [æd'væns]

All	Canadians	know	that	in	August	the	Canadian	corps	made	an	unexampled	advance
全部	加拿大人	知道	那	在	八月	这	加拿大	兵团	制成	一个	史无前例	进步

[nɪr] ['æmiənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ;

near	Amiens	in	the	great	offensive	on	the	British	front	;
靠近	亚眠	在	这	伟大的	进攻	在	这	英国	正面	;

所有加拿大人都知道，8 月份，加拿大军团在英军前线的大攻势中，在亚眠附近取得了史无前例的进展；

[ðæt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðeɪ] [smæʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] " [ɪm'pregnəb(ə)l] "

that	nearly	a	month	later	they	smashed	their	way	through	the	"	impregnable	"
那	几乎	一个	月	之后	他们	粉碎	他们的	方式	通过	这	"	坚不可摧	"

- - - [laɪn] ;

Drocourt	-	Queant	line	;
-	-	-	线	;

将近一个月后，他们突破了"坚不可摧"的德罗库尔-奎昂防线；

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tæktɪkl] [stroʊk] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][kə'næl][di:'ju] [nɔ:d] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]
that **by** **a** **brilliant** **tactical** **stroke** **they** **crossed** **the** **Canal** **du** **Nord** **and** **captured**
那 经过 一个 杰出的 战术上的 中风 他们 交叉 这 运河 杜 诺德 和 捕获
[bʊrlən] [wʊd] ;
Bourlon **Wood** **;**
布尔隆 木头 ;

他们凭借一次精彩的战术行动，渡过北方运河，占领了布尔隆森林；

[ðæt] [ðeɪ] [aut'flæŋkt] ['kæmbreɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kəm'pelɪŋ] [ɪts][ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n] ;
that **they** **outflanked** **Cambrai** **from** **the** **north** **compelling** **its** **evacuation** **;**
那 他们 被包抄 康布雷 从 这 北 引人注目的 它是 疏散 ;

他们从北部包抄了康布雷，迫使其撤离；

[ðæt] [ðeɪ] [restid] [,væləns i'en(z)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sentrɪk] ['mu:vmənt]
that **they** **wrested** **Valenciennes** **from** **the** **enemy** **by** **a** **concentric** **movement**
那 他们 夺取 瓦朗谢讷 从 这 敌人 经过 一个 同心 移动
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
from **the** **north** **and** **south** **;**
从 这 北 和 南 ;

他们从南北两个方向发起同心圆式进攻，从敌人手中夺取了瓦朗谢讷；

[ðæt] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [tu:] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] , [ðeɪ] , [fɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [strɔ:ŋ] ,
that **,** **assisted** **at** **times** **by** **two** **British** **divisions** **,** **they** **,** **four** **divisions** **strong** **,**
那 , 协助 在 时代 经过 二 英国 部门 , 他们 , 四 部门 强的 ,

他们有时得到两个英国师的协助，总共有四个师，

[met] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] - ['dʒɜ:rmən] [dɪ'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens]
met **and** **defeated** **during** **the** **three** **months** **47** **German** **divisions** **with** **immense**
遇见 和 战败 期间 这 三 几个月 - 德语 部门 和 巨大
['kæptʃəz] [ʌv; əv] [men] ,
captures **of** **men** **,**
捕捉 的 男人 ,

在三个月的时间里，他们与47个德国师交战并将其击败，俘虏了大量士兵。

['gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
guns **and** **supplies** **.**
枪支 和 补给品 .

枪支和补给品。

[ði:z] , [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
These **,** **considered** **by** **themselves** **,**
这些 , 经过考虑的 经过 他们自己 ,

这些，就其本身而言，

[wɜ:r; wər] [greɪt] [fi:ts] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kə,memə'reɪʃn] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
were **great** **feats** **worthy** **of** **commemoration** **but** **it** **is** **only** **when** **they** **are**
是 伟大的 壮举 值得 的 纪念 但 它 是 仅有的 什么时候 他们 是
[vju:d] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [reɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] [tu:; tə]
viewed **in** **their** **relation** **to** **the** **great** **struggle** **that** **raged** **from** **the** **Alps** **to**
已查看 在 他们的 关系 到 这 伟大的 斗争 那 愤怒 从 这 阿尔卑斯山 到
[ðə; ði] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['vælju:][ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] .
the **sea** **that** **their** **full** **significance** **and** **value** **are** **revealed** **.**
这 海 那 他们的 满的 意义 和 价值 是 揭晓 .

这些壮举固然值得纪念，但只有将它们与从阿尔卑斯山到大海的伟大斗争联系起来看待，才能充分展现它们的意义和价值。

[ðiːz] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [səkˈsesɪv] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
These achievements were a series of successive hammerstrokes upon the whole
这些 成就 是 一个 系列 的 连续 - 之上 这 所有的
[ˈwestərn] [ˈdʒɜːrmən][pəˈzɪʃ(ə)n] ;
western German position ;
西 德语 位置 ;

这些成就如同对整个西德阵营的一系列接连重击;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ðeɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪd]
and more than any other related series of military operations they contributed
和 更多的 比 任何 其他 有关的 系列 的 军队 运营 他们 贡献
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlæps] ,
to the collapse ,
到 这 坍塌 ,

与其他任何相关的军事行动相比，它们对崩溃的贡献更大。

[æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [fɑːr] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)l][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [fɪks] ,
at a date far earlier than the most hopeful had dared to fix ,
在 一个 日期 远的 早些时候 比 这 最多 充满希望 有 敢于 到 使固定 ,

日期比最乐观的人都敢定的日期早得多，

[ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈfɔːrtrəs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] ,
of that huge fortress which for four years had defied the genius ,
的 那 巨大的 堡垒 哪个 为了 四 年 有 违抗 这 天才 ,

那座巨大的堡垒，曾让天才们苦苦抵抗了四年之久。

[ðə; ði] [rɪˈsɔːrsflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈwestərn] [ˈpaʊɝz] .
the resourcefulness and the valor of the Allied western powers .
这 足智多谋 和 这 勇气 的 这 盟军 西 权力 .

西方盟军的足智多谋和英勇无畏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] ;
This is the plain , simple truth ;
这 是 这 清楚的 , 简单的 真相 ;

这就是简单明了的真相;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈkænədə][tuː; tə] [siː] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is the business of Canada to see that in the final telling of the
和 它 是 这 商业 的 加拿大 到 看 那 在 这 最终的 讲述 的 这
[læst] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðɪs] [fækt] — [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər]
last phases of the war this fact — of such immense bearing upon our future
最后的 阶段 的 这 战争 这 事实 — 的 这样的 巨大 轴承 之上 我们的 未来
[ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
national development and our status in the world — is not allowed to
国家的 发展 和 我们的 地位 在 这 世界 — 是 不是 允许 到
[biː; bi][əbˈskjuəd] .
be obscured .
是 模糊不清 .

加拿大有责任确保在最终叙述战争最后阶段时，这一对我们未来国家发展和我们在世界上的地位具有如此巨大影响的事实不会被掩盖。

[ðə; ði][kəˈneɪdiən] [kɔːr] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri] [ˈevɪdənt]
The Canadian corps came into the final campaign with certain very evident
这 加拿大 兵团 来了 进入 这 最终的 活动 和 肯定 非常 明显
[ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .
advantages which stood them in good stead .
优势 哪个 站立 他们 在 好的 坚定 .

加拿大军团在最后的战役中拥有一些非常明显的优势，这让他们取得了不错的成绩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːsɪz] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

They	had	suffered	no	losses	—	apart	from	the	cavalry	and	machine	-	gun
他们	有	遭受	不	损失	—	除	从	这	骑兵	和	机器	-	枪

['sekʃnz] — [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['draɪvz]

sections	—	in	the	terrible	battles	of	March	and	April	when	the	German	drives
部分	—	在	这	糟糕的	战斗	的	行进	和	四月	什么时候	这	德语	驱动

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd] [θruː] ['flændərz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər]

down	the	valley	of	the	Somme	and	through	Flanders	towards	the	sea	were
向下	这	谷	的	这	索姆河	和	通过	弗兰德斯	向	这	海	是

[stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['kʌlmineitid] [ɪn]['ælaɪd][dɪ'zæstər] .

stopped	just	before	they	culminated	in	allied	disaster	.
停止	只是	前	他们	达到顶峰	在	盟军	灾难	.

在三月和四月的惨烈战役中，除了骑兵和机枪部队外，他们没有遭受任何损失。当时，德军沿着索姆河谷和佛兰德斯向大海推进，但就在盟军即将遭遇惨败之际，德军的攻势被阻止了。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm]

This	does	not	mean	that	during	this	anxious	period	the	Canadian	corps	,	as	some
这	做	不是	意思是	那	期间	这	焦虑的	时期	这	加拿大	兵团	,	作为	一些

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

seem	to	think	,
似乎	到	思考	,

但这并不意味着，在这段令人焦虑的时期，加拿大军团像某些人认为的那样，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊzfəl] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]

enjoyed	a	luxurious	and	reposeful	existence	removed	from	the	perils	and
享受	一个	豪华	和	宁静的	存在	已移除	从	这	危险	和

[æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][wɔːr] .

anxieties	of	war	.
焦虑	的	战争	.

远离战争的危险和焦虑，过着奢华而宁静的生活。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [frʌnt] [ə'lɔːŋ] ['vɪ.mi]

When	the	German	offensive	began	the	Canadians	were	holding	a	front	along	Vimy
什么时候	这	德语	进攻	开始	这	加拿大人	是	保持	一个	正面	沿着	维米

[rɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn] ,

Ridge	of	9	,
岭	的	9	,

德军进攻开始时，加拿大军队在维米岭沿线坚守着9条战线。

- [jaːdz] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - , - [jaːdz][ʌv; əv] [frʌnt] [laɪn]

000	yards	;	when	it	ended	they	were	in	charge	of	35	,	000	yards	of	front	line
-	码	;	什么时候	它	结束	他们	是	在	收费	的	-	,	-	码	的	正面	线

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

000码；战斗结束时，他们负责35000码的前线战壕。

[ðeɪ] [dɪd][noʊ] ['faɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ;

They	did	no	fighting	because	the	Germans	did	not	attack	them	;
他们	做过	不	斗争	因为	这	德国人	做过	不是	攻击	他们	;

他们没有进行战斗，因为德国人没有攻击他们；

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

had	they	done	so	they	would	have	got	a	warm	reception	.
有	他们	完毕	所以	他们	会	有	得到	一个	温暖的	接待	.

如果他们那样做，一定会受到热烈欢迎。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ['diːpənd] [ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][faɪv] [maɪlz]
During this anxious period the Canadians deepened their defensive position by five miles
期间 这 焦虑的 时期 这 加拿大人 加深 他们的 防守 位置 经过 五 英里
— [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ðə; ði] [nuː] ['trentʃɪz] [ðen] [dʌg][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri]
— in the rear of Vimy Ridge the new trenches then dug can be seen on every
— 在 这 后部 的 维米 岭 这 新的 战壕 然后 挖 能 是 已见 在 每一个
[saɪd] ;
side ;
边 ;

在这段焦虑的时期，加拿大人将他们的防御阵地加深了五英里——在维米岭的后方，可以看到四面八方新挖的战壕；

[ðeɪ] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [dɪ'tætʃmənts] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['paʊər] [baɪ]
they reorganized their machine - gun detachments , increasing their fighting power by
他们 重组 他们的 机器 - 枪 分遣队 , 增加 他们的 斗争 力量 经过
['fɪfti] [pər] [sent] . ;
fifty per cent . ;
五十 每 中心 . ;

他们重组了机枪分队，战斗力提高了百分之五十。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd] ['evri] [kə'neɪdiən][ɪn][ðə; ði]['eriə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] ['ɪntuː]
and they had organized every Canadian in the area down to the cooks into
和 他们 有 组织 每一个 加拿大 在 这 区域 向下 到 这 厨师 进入
['faɪtɪŋ] ['baːdɪz] — [ɔːl][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] .
fighting bodies — all inspired by a common determination to resist until the death .
斗争 身体 — 全部 灵感 经过 一个 常见的 决心 到 抵抗 直到 这 死亡 .

他们将该地区所有加拿大人，甚至包括厨师，都组织成战斗队伍——所有人都怀着共同的决心，抵抗到死。

[ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] , [ðeɪ] [sɜːrvd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] !
In those dark days , they served by standing and waiting !
在 那些 黑暗的 天 , 他们 服务 经过 常设 和 等待 !

在那些黑暗的日子里，他们默默地站着等待！

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] ['prɑfɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Nevertheless they profited , of course ,
尽管如此 他们 获利 , 的 课程 ,

当然，他们从中获利了。

[baɪ][ðer; ðər] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ]
by their happy escape at that time from the fearful sacrifice which other British
经过 他们的 快乐的 逃脱 在 那 时间 从 这 可怕 牺牲 哪个 其他 英国
[dɪ'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .
divisions on the western front had to make .
部门 在 这 西 正面 有 到 制作 .

他们当时侥幸逃脱，免于像西线其他英国部队那样遭受可怕的牺牲。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] — [ænd; ənd]
When the time came to take their place in the line for the great — and
什么时候 这 时间 来了 到 拿 他们的 地方 在 这 线 为了 这 伟大的 — 和
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] — [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ə'fensɪv] ,
as it developed — the decisive offensive ,
作为 它 发达 — 这 决定性 进攻 ,

当时机成熟，他们要加入到那场伟大的——而且随着事态发展——决定性进攻的行列中时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] — [dɪ'vɪʒnz] ['oʊvər] - [streŋθ] , ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] ,
they were in splendid condition — divisions over - strength , thoroughly equipped ,
他们 是 在 灿烂 状况 — 部门 超过 - 力量 , 彻底 配备 ,

他们的状况极佳——兵力超编，装备精良。

['hɑrdnd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] ['tʃɪrfəli] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs]

hardened	by	an	iron	discipline	cheerfully	borne	and	uplifted	by	a	consciousness
硬化	经过	一个	铁	纪律	愉快地	出生	和	提升	经过	一个	意识

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['aʊər][hæd; həd] [strʌk] .

that	the	days	of	inaction	were	over	and	that	their	hour	had	struck	.
那	这	天	的	不作为	是	超过	和	那	他们的	小时	有	击	.

他们被钢铁般的纪律所磨砺，并欣然接受和激励，因为他们意识到无所作为的日子已经结束，他们的时代已经来临。

[æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [tru:ps] [mu:vd] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [held] [pə'ziʃənz][æt; ət]['vɪ.mi]

As	the	Canadian	troops	moved	south	from	their	long	-	held	positions	at	Vimy
作为	这	加拿大	军队	已搬	南	从	他们的	长的	-	握住	职位	在	维米

[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət]['æmiənz][wʌn] [fə'nɑ:mɪnən] — [wɪtʃ]

to	take	their	place	in	the	line	of	battle	at	Amiens	one	phenomenon	—	which
到	拿	他们的	地方	在	这	线	的	战斗	在	亚眠	一	现象	—	哪个

[wʌz; wəz] ['raɪtli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rtent][ʌv; əv] ['vɪktəri] — [wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

was	rightly	interpreted	as	a	portent	of	victory	—	was	noted	.
曾是	没错	翻译	作为	一个	预兆	的	胜利	—	曾是	著名的	.

当加拿大军队从长期占据的维米阵地向南推进，前往亚眠参加战斗时，人们注意到了一种现象——这种现象被正确地解读为胜利的预兆。

[ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'gæn] [ə'gen] [spɑ:n'teɪniəsli] [tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	troops	began	again	spontaneously	to	sing	as	they	covered	the	miles	along	the
这	军队	开始	再次	自发地	到	唱歌	作为	他们	涵盖	这	英里	沿着	这

[streɪt] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [frentʃ] [roʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfəntri] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

straight	undeviating	French	roads	which	are	heartbreaking	to	infantry	on	the	march	.
直的	毫不偏离	法语	道路	哪个	是	令人心碎	到	步兵	在	这	行进	.

士兵们沿着笔直的法国公路行进了数英里，这些公路对于行军中的步兵来说是令人心碎的，他们再次自发地唱起了歌。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ðə; ði][kə'neɪdiən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɑ:rmi] ;

In	the	early	days	the	Canadian	was	a	singing	army	;
在	这	早期的	天	这	加拿大	曾是	一个	歌唱	军队	;

早期的加拿大军队是一支歌唱军队；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][wɔ:r] ['entərd] [ɪts][soʊl][ˌaɪ 'ti:] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

but	as	the	iron	of	war	entered	its	soul	it	fell	silent	and	the	long
但	作为	这	铁	的	战争	进入	它是	灵魂	它	跌倒	沉默的	和	这	长的

['mɑ:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] ['dɔ:gɪd] ['saɪləns] .

marches	to	the	battlefields	were	made	in	dogged	silence	.
游行	到	这	战场	是	制成	在	顽强	沉默	.

但当战争的铁蹄踏入它的灵魂，它便变得沉默，前往战场的漫长行军也伴随着顽强的沉默。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [deɪz] [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:gəst] [sə'ri:n] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə]

But	in	those	bright	days	in	early	August	serene	confidence	in	their	power	to
但	在	那些	明亮的	天	在	早期的	八月	安详	信心	在	他们的	力量	到

['kɑ:ŋkər] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['soʊldʒərz] ;

conquer	filled	the	hearts	of	the	Canadian	soldiers	;
征服	已填	这	心	的	这	加拿大	士兵	;

但在八月初那些阳光灿烂的日子里，加拿大士兵心中充满了战胜困难的自信；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][kə'neɪdiən] ['sɔŋz] .

and	their	cheerful	and	confident	voices	filled	the	air	with	Canadian	songs	.
和	他们的	快乐	和	自信的	声音	已填	这	空气	和	加拿大	歌曲	.

他们欢快自信的歌声响彻云霄，加拿大歌曲的旋律萦绕耳畔。

[frʌm; frəm] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][end][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]

From	then	to	the	end	the	Canadians	sang	as	they	fought	their	way	from
从	然后	到	这	结尾	这	加拿大人	唱	作为	他们	战斗	他们的	方式	从

['vɪktəri] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

victory	to	victory	.
胜利	到	胜利	.

从那时起直到比赛结束，加拿大人一路高歌，最终取得了一场又一场的胜利。

[ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['æmiənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

The	participation	by	the	Canadian	corps	in	the	battle	of	Amiens	was	a	well	-
这	参与	经过	这	加拿大	兵团	在	这	战斗	的	亚眠	曾是	一个	出色地	-

[kept] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

kept	secret	until	they	went	over	the	top	.
保留	秘密	直到	他们	去	超过	这	顶部	.

加拿大军团参与亚眠战役的消息一直保守得很好，直到他们冲锋陷阵。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [mə'nuːvər] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

The	Germans	were	misled	by	a	calculated	manoeuvre	into	believing	that	the
这	德国人	是	被误导	经过	一个	计算	演习	进入	相信	那	这

[kə'neɪdiːənz][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [nɔːrθ] ['ɪntuː]['flændərz] ;

Canadians	had	been	moved	north	into	Flanders	;
加拿大人	有	到过	已搬	北	进入	弗兰德斯	;

德国人被精心策划的计谋误导，以为加拿大人已被调往北部的佛兰德斯地区；

[ðə; ði] [frentʃ] ['laɪnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][draɪv]['fɔːrwərd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪ] [roʊd][dɪd][nɑːt] [noʊ]

the	French	lining	up	for	their	drive	forward	south	of	the	Roye	road	did	not	know
这	法语	衬垫	向上	为了	他们的	驾驶	向前	南	的	这	罗伊	路	做过	不是	知道

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər][left] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

until	the	eve	of	the	battle	that	the	troops	immediately	to	their	left	across	the
直到	这	前夕	的	这	战斗	那	这	军队	立即地	到	他们的	左边	穿过	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

在罗伊路以南列队准备向前推进的法国军队，直到战斗前夜才知道，他们左侧公路对面的部队已经兵临城下。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] .

which	were	to	move	forward	with	them	,	were	the	Canadians	.
哪个	是	到	移动	向前	和	他们	,	是	这	加拿大人	.

与他们一同前进的是加拿大人。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	news	was	not	unwelcome	to	them	;
这	消息	曾是	不是	不受欢迎	到	他们	;

他们并不欢迎这个消息；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][æz; əz] [ʃɑːk] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər]

for	the	reputation	of	the	Canadians	as	shock	troops	of	the	first	order
为了	这	名声	的	这	加拿大人	作为	震惊	军队	的	这	第一的	命令

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .

was	already	established	.
曾是	已经	已确立的	.

因为加拿大军队作为一流突击部队的声誉早已确立。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['semi] - ['oʊpən] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'neɪdiən]['ɑːrmi]

The	road	runs	through	the	large	semi	-	open	wood	where	the	whole	Canadian	army
这	路	跑步	通过	这	大的	半	-	打开	木头	在哪里	这	所有的	加拿大	军队

[rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['ɔːgəst] 7th ;

remained	hidden	during	August	7th	;
剩余	隐	期间	八月	7th	;

这条路穿过一片半开放式的大树林，8月7日那天，整个加拿大军队都藏身于此；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [gaɪdz] [tuː; tə]

with	the	falling	of	darkness	they	moved	forward	in	the	charge	of	guides	to
和	这	坠落	的	黑暗	他们	已搬	向前	在	这	收费	的	指南	到

[ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [poʊsts] — [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	appointed	posts	—	the	ground	being	quite	unfamiliar	to	them	.
他们的	任命	帖子	—	这	地面	存在	相当	陌生	到	他们	.

随着夜幕降临，他们在向导的带领下向各自的岗位前进——这片土地对他们来说相当陌生。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æd'væns] [æt; ət]['zɪroʊ]['aʊər] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz]

The	plan	of	battle	called	for	the	advance	at	zero	hour	by	the	Canadians
这	计划	的	战斗	称为	为了	这	进步	在	零	小时	经过	这	加拿大人

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æmiənz] - ['rɔɪ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['æmiənz] - [hæm] ['reɪlweɪ] ,

between	the	Amiens	-	Roye	road	and	the	Amiens	-	Ham	railway	,
之间	这	亚眠	-	罗伊	路	和	这	亚眠	-	火腿	铁路	,

作战计划要求加拿大军队在零时分从亚眠-罗耶公路和亚眠-哈姆铁路之间发起进攻。

[æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [frʌnt] [ʌv; əv]['sɛvən] , - [ja:dz] ;

an	initial	front	of	7	,	000	yards	;
一个	最初的	正面	的	7	,	-	码	;

初始锋面长度为7000码;

[ɑ:n][ðə; ði][left] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɔ:s]

on	the	left	beyond	the	railway	were	the	Australians	and	on	the	right	across
在	这	左边	超过	这	铁路	是	这	澳大利亚人	和	在	这	正确的	穿过

[ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [frentʃ] .

the	road	were	the	French	.
这	路	是	这	法语	.

铁路左边是澳大利亚人，马路对面右边是法国人。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜ:rvd] .

The	dividing	line	of	the	highway	was	not	rigidly	observed	.
这	分割	线	的	这	公路	曾是	不是	严格地	观察到	.

高速公路的分界线并没有被严格遵守。

[ðə; ði] 9th [brɪ'geɪd] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [fɔ:rs] ,

The	9th	brigade	,	forming	the	extreme	right	of	the	Canadian	force	,
这	9th	旅	,	成型	这	极端	正确的	的	这	加拿大	力量	,

第9旅，构成加拿大军队的最右翼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大战场之上：191(Over the Canadian Battlefields Notes of a)

[dɪ'lɪvərd] [ɪts] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['raɪf(ə)l] [wʊd] —
delivered **its** **attack** **from** **the** **right** **of** **the** **road** **and** **captured** **Rifle** **Wood** **—**
发表 它是 攻击 从 这 正确的 的 这 路 和 捕获 步枪 木头 —
[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [stroʊk] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]
a **daring** **and** **successful** **stroke** **well** **worth** **the** **telling** **which** **had** **much** **to** **do**
一个 大胆 和 成功的 中风 出色地 值得 这 讲述 哪个 有 很多 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sək'ses] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [æd'væns]
with **the** **almost** **instantaneous** **success** **all** **along** **the** **line** **of** **the** **Canadian** **advance**
和 这 几乎 瞬间 成功 全部 沿着 这 线 的 这 加拿大 进步
，
；
，
军队从道路右侧发起进攻，占领了步枪林地——这是一次大胆而成功的行动，值得一提，它与加拿大军队沿线几乎立即取得的成功密切相关。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ['stɔrmd] [ə'krɔːs]
and **further** **along** **the** **road** **on** **the** **following** **day** **the** **Canadians** **stormed** **across**
和 更远 沿着 这 路 在 这 下列的 天 这 加拿大人 暴风雨 穿过
[ðə; ði][roʊd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːn][ðə; ði][flæŋk]
the **road** **in** **support** **of** **the** **French** **and** **taking** **the** **Germans** **on** **the** **flank**
这 路 在 支持 的 这 法语 和 采取 这 德国人 在 这 侧翼
[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vɜːrs] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [breɪk] [θruː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnətli]
and **in** **reverse** **made** **possible** **a** **break** **through** **at** **one** **of** **the** **most** **obstinately**
和 在 撤销 制成 可能的 一个 休息 通过 在 一 的 这 最多 顽固地
[dɪ'fendɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] .
defended **points** **of** **the** **enemy** **front** **.**
辩护 积分 的 这 敌人 正面 .
第二天，加拿大军队沿着道路继续前进，支援法国军队，从侧翼和后方进攻德军，从而突破了敌军防线最顽强的据点之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][met][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['oʊpən]
This **was** **the** **first** **occasion** **upon** **which** **the** **Canadians** **met** **the** **enemy** **in** **open**
这 曾是 这 第一的 场合 之上 哪个 这 加拿大人 遇见 这 敌人 在 打开
['faɪtɪŋ] ;
fighting **;**
斗争 ;
这是加拿大军队第一次与敌人正面交锋；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [truːps] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli][ɪn] [trentʃ] ['faɪtɪŋ] [wʊd]
and **the** **German** **expectation** **that** **troops** **experienced** **only** **in** **trench** **fighting** **would**
和 这 德语 期待 那 军队 经验丰富的 仅有的 在 沟 斗争 会
[biː; bi][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi][ɪn] [fiːld] [mə'nuːvər] [dɪ'veləpt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkætə'strɑːfɪk]
be **at** **their** **mercy** **in** **field** **manoeuvres** **developed** **at** **once** **into** **a** **catastrophic**
是 在 他们的 怜悯 在 场地 机动 发达 在 一次 进入 一个 灾难性的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .
德国人认为，只经历过堑壕战的部队在野战演习中会任由他们摆布，这种想法很快就变成了一场灾难性的失望。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bætl,fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] [tə'reɪn] [hɪr] [ʃoʊz] [ðə; ði] [li:st] [saɪnz][ʌv; əv]

Of	all	the	battlefields	of	the	war	the	terrain	here	shows	the	least	signs	of
的	全部	这	战场	的	这	战争	这	地形	这里	演出	这	至少	标志	的

['kɑ:nflɪkt] — [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wʌns][ðer; ðər] [frʌnt] [laɪnz]

conflict	—	due	to	the	rapid	retirement	of	the	Germans	once	their	front	lines
冲突	—	到期的	到	这	迅速的	退休	的	这	德国人	一次	他们的	正面	线条

[wɜ:r; wər] [smæʃt] .

were	smashed	.
是	粉碎	.

在战争的所有战场中，这里的地形显示出的冲突痕迹最少——这是因为德军在前线被突破后迅速撤退。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ;

From	the	highway	most	of	the	battlefield	can	be	seen	;
从	这	公路	最多	的	这	战场	能	是	已见	;

从公路上可以看到大部分战场；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	the	story	of	the	extraordinary	advance	of	the	Canadians	by	which	a
和	这	故事	的	这	非凡的	进步	的	这	加拿大人	经过	哪个	一个

[hju:dʒ] [wedʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [frʌnt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [toʊld][baɪ][ə; eɪ]

huge	wedge	was	driven	into	the	German	front	can	be	easily	told	by	a
巨大的	楔	曾是	驱动	进入	这	德语	正面	能	是	容易地	讲述	经过	一个

['kɑ:mpɪtənt] [gaɪd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['nevər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni] [læk] .

competent	guide	—	of	which	there	never	should	be	any	lack	.
胜任的	指导	—	的	哪个	那里	绝不	应该	是	任何	缺少	.

加拿大军队取得非凡进展，在德国战线上楔入巨大缺口的故事，可以由一位称职的导游轻松讲述——而这样的导游永远不会缺少。

[noʊ][kə'neɪdiən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'neɪdiən] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði]

No	Canadian	making	a	pious	pilgrimage	over	the	Canadian	front	should	overlook	the
不	加拿大	制作	一个	虔诚的	朝圣	超过	这	加拿大	正面	应该	俯瞰	这

['æmiənz] ['bætlfi:ld] .

Amiens	battlefield	.
亚眠	战场	.

任何前往加拿大前线进行虔诚朝圣的加拿大人都不应该错过亚眠战场。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

An	eminent	military	authority	has	made	the	prediction	that	in	the	ultimate
一个	杰出	军队	权威	有	制成	这	预言	那	在	这	最终的

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæktɪkl] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæm'peɪn] ,

judgment	of	the	historian	of	the	tactical	developments	of	the	1918	campaign	,
判断	的	这	历史学家	的	这	战术上的	发展	的	这	-	活动	,

一位著名的军事权威人士预测，在1918年战役战术发展史的最终评判中，

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'fens] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən]

the	complete	smashing	of	the	German	defence	at	this	point	by	the	Canadian
这	完全的	粉碎	的	这	德语	防御	在	这	观点	经过	这	加拿大

[kɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [eɪt] ,

corps	in	the	early	hours	of	August	8	,
兵团	在	这	早期的	小时	的	八月	8	,

8月8日凌晨，加拿大军团彻底击溃了德军在该处的防御工事。

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

will	be	regarded	as	one	of	the	decisive	turning	points	of	the	campaign	.
将要	是	认为	作为	一	的	这	决定性	转弯	积分	的	这	活动	.

这将被视为此次竞选活动的决定性转折点之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [bɜ:r'lɪn] [dɪ'spætʃ] ,

It	is	worth	noting	,	in	this	connection	,	that	Berlin	despatches	,
它	是	值得	注意到	,	在	这	联系	,	那	柏林	电报	,

值得注意的是，柏林方面表示，

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [æd'væns] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

quoting	from	advance	proofs	of	his	book	on	the	war	,
引用	从	进步	证明	的	他的	书	在	这	战争	,

引自他关于这场战争的著作的预印本，

['kredɪt] ['lʊdəndɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['brɪtɪʃ]

credit	Ludendorff	with	the	statement	that	the	success	of	the	Franco	-	British
信用	鲁登道夫	和	这	陈述	那	这	成功	的	这	弗朗哥	-	英国

[ə'fensɪv] [æt; ət]['æmiənz][ɑːn] ['ɔːgəst] 8th [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər]

offensive	at	Amiens	on	August	8th	destroyed	the	last	hope	of	the	Germans	for
进攻	在	亚眠	在	八月	8th	损毁	这	最后的	希望	的	这	德国人	为了

['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

final	victory	.
最终的	胜利	.

鲁登道夫曾说过，8 月 8 日英法联军在亚眠的进攻成功，摧毁了德国人取得最终胜利的最后希望。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər][ðə; ði] [spɪr] - [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['diːpəst]

The	Canadians	were	the	spear	-	head	of	that	attack	and	made	the	deepest
这	加拿大人	是	这	矛	-	头	的	那	攻击	和	制成	这	最深处

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

加拿大人是那次进攻的先锋，推进距离最远。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] .

on	the	opening	day	of	the	offensive	,	into	the	enemy's	territory	.
在	这	开幕	天	的	这	进攻	,	进入	这	敌人的	领土	.

在进攻的第一天，就进入了敌方领土。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði][kə'neɪdiən][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði]['æmiənz]

Within	ten	days	the	Canadian	contribution	to	the	Allied	offensive	in	the	Amiens
之内	十	天	这	加拿大	贡献	到	这	盟军	进攻	在	这	亚眠

['sektər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

sector	was	completed	.
行业	曾是	完全的	.

十天内，加拿大对盟军在亚眠地区的进攻所做的贡献就完成了。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

On	August	22	,
在	八月	-	,

8月22日，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'neɪdiən]

the	decision	was	reached	by	the	high	command	to	shift	the	whole	Canadian
这	决定	曾是	达到	经过	这	高的	命令	到	转移	这	所有的	加拿大

[fɔːrs] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['ærəs] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] - - -

force	north	to	Arras	in	preparation	for	the	attack	upon	the	Drocourt	-	Queant
力量	北	到	阿拉斯	在	准备	为了	这	攻击	之上	这	-	-	-

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

最高指挥部决定将整个加拿大军队北上至阿拉斯，准备进攻德罗库尔-奎昂阵地；

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - — [les] [ðæn; ðən] - ['aʊərz]['leɪtər] — [ðə; ði][kə'neɪdiːənz]

in	the	early	hours	of	August	26	—	less	than	100	hours	later	—	the	Canadians
在	这	早期的	小时	的	八月	-	—	较少的	比	-	小时	之后	—	这	加拿大人

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒɜːmənz] ,

burst	through	the	early	morning	mist	upon	the	astonished	Germans	,
爆裂	通过	这	早期的	早晨	薄雾	之上	这	惊讶	德国人	,

8月26日凌晨——不到100个小时后——加拿大军队冲破清晨的薄雾，向惊愕的德国军队发起猛攻。

[huː] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

who	thought	them	fifty	miles	away	,
WHO	想法	他们	五十	英里	离开	,

谁认为他们远在五十英里之外，

[ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [æt; ət] [mɑːn'ʃiː] [lə][prəːks][ænd; ənd][ðə; ði][pə'ziʃənz] [ɪn]

and	wrested	the	high	ground	at	Monchy	le	Preux	and	the	positions	in
和	夺取	这	高的	地面	在	蒙奇	勒	预加载	和	这	职位	在

[ə'laɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

alignment	with	it	from	them	.
结盟	和	它	从	他们	.

并从他们手中夺取了蒙希勒普雷的高地以及与其相连的阵地。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [əd'vænst] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['stedəli]

From	this	jumping	-	off	place	the	Canadians	advanced	resolutely	and	steadily
从	这	跳	-	离开	地方	这	加拿大人	先进的	坚决地	和	稳步

[tɔːrdz] ['kæmbreɪ] ;

towards	Cambrai	;
向	康布雷	;

从这个出发点，加拿大人坚定而稳步地向康布雷进军；

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] ['hindənbəːg] [laɪn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [tɔːrdz]

in	a	week's	time	the	much	vaunted	Hindenburg	line	was	behind	them	;	towards
在	一个	本周	时间	这	很多	吹嘘	兴登堡号	线	曾是	在后面	他们	;	向

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

the	end	of	September	,
这	结尾	的	九月	,

一周后，他们就摆脱了备受吹捧的兴登堡防线；到了九月底，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [plænd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][lɔːst]

upon	the	very	morning	upon	which	the	Germans	planned	the	recovery	of	lost
之上	这	非常	早晨	之上	哪个	这	德国人	计划	这	恢复	的	丢失的

[graʊnd] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [fɔː'stɔːld] [ðem; ðəm] ,

ground	the	Canadians	forestalled	them	,
地面	这	加拿大人	阻止	他们	,

就在德军计划收复失地的当天早上，加拿大人抢先一步阻止了他们。

[pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl][diː'juː] [nɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [bʊrlən] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

pushed	across	the	Canal	du	Nord	and	enveloped	Bourlon	Wood	where	the	British
推动	穿过	这	运河	杜	诺德	和	被包裹	布尔隆	木头	在哪里	这	英国

[æd'væns] [ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [bɪn] [steɪd] ;

advance	a	year	earlier	had	been	stayed	;
进步	一个	年	早些时候	有	到过	入住	;

越过北运河，包围了布尔隆森林，一年前英国的进攻曾被阻挡在这里；

[ðen] ['draɪvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ærəs] - ['kæmbreɪ] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] ['dʒepərdi] [ðə; ði]

then	driving	forward	across	the	Arras	-	Cambrai	highway	they	put	in	jeopardy	the
然后	驾驶	向前	穿过	这	阿拉斯	-	康布雷	公路	他们	放	在	危险边缘	这

['dʒɜːrmən][kən'troʊl][ʌv; əv]['kæmbreɪ] ,

German	control	of	Cambrai	,
德语	控制	的	康布雷	,

然后他们驾车沿阿拉斯-康布雷公路继续前进，危及了德国对康布雷的控制。

[ðə; ði]['pɪvət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn]['dʒɜːrmən] [dɪ'fens] [swʌŋ] .

the	pivot	upon	which	the	whole	western	German	defence	swung	.
这	枢	之上	哪个	这	所有的	西	德语	防御	摇摆	.

整个西德防线的支点。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [seɪv] ['kæmbreɪ][baɪ][ðə; ði]

There	followed	the	desperate	attempt	by	the	Germans	to	save	Cambrai	by	the
那里	随后	这	绝望的	试图	经过	这	德国人	到	节省	康布雷	经过	这

[ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv] [bʊrlən] [wʊd] ;

recapture	of	Bourlon	Wood	;
夺回	的	布尔隆	木头	;

随后，德军孤注一掷地试图通过夺回布尔隆森林来拯救康布雷；

[ðer; ðər] ['feɪljər] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'mainiŋ] [ʌv; əv]

their	failure	involved	the	evacuation	of	the	city	and	the	undermining	of
他们的	失败	涉及	这	疏散	的	这	城市	和	这	破坏	的

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	defensive	lines	to	the	south	.
这	防守	线条	到	这	南	.

他们的失败导致城市居民撤离，以及南部防线遭到破坏。

[æt; ət]['kæmbreɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [pæst] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ˌðer'æftər] [ðə; ði] " ['goʊɪŋ]

At	Cambrai	the	Canadians	passed	the	crest	of	the	hill	—	thereafter	the	"	going
在	康布雷	这	加拿大人	通过了	这	波峰	的	这	爬坡道	—	此后	这	"	去

" [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊl] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] .

"	was	rapid	and	comparatively	easy	to	a	goal	already	in	sight	.
"	曾是	迅速的	和	比较	简单的	到	一个	目标	已经	在	视线	.

在康布雷，加拿大队越过了山顶——此后，他们的"前进"变得迅速而相对容易，目标已经近在眼前。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌvæləns i'en(z)] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred]

The	capture	of	Valenciennes	was	an	interesting	incident	in	a	widespread
这	捕获	的	瓦朗谢讷	曾是	一个	有趣的	事件	在	一个	广泛

[æd'væns] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['ælaɪd] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːz; məːz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

advance	by	the	whole	Allied	front	from	the	Meuse	to	the	sea	;
进步	经过	这	所有的	盟军	正面	从	这	默兹河	到	这	海	;

攻占瓦朗谢讷是盟军从默兹河向大海全面推进过程中的一个有趣事件；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [faʊnd] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd]

and	the	last	day	of	the	war	found	the	Canadians	as	the	advance	guard
和	这	最后的	天	的	这	战争	成立	这	加拿大人	作为	这	进步	警卫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [vɪk'tɔːriəsli] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wer] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

of	the	British	forces	victoriously	encamped	upon	the	very	ground	where	in	August	,
的	这	英国	力量	胜利地	营地	之上	这	非常	地面	在哪里	在	八月	,

-

1914	,
-	,

战争的最后一天，加拿大人作为英军的先头部队，凯旋地驻扎在1914年8月英军登陆的同一片土地上。

[ðə; ði][oʊld][kən'tem(p)tɪb(ə)l] — [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['vænɪʃt] ['ɑːrmi] — [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sɔːrd]

the	Old	Contemptibles	—	that	immortal	vanished	army	—	first	threw	the	British	sword
这	老的	卑鄙之徒	—	那	不朽	消失了	军队	—	第一的	扔	这	英国	剑

['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdli] - ['raɪzɪŋ] [skeɪl] [ɪn][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

into	the	rapidly	-	rising	scale	in	a	determination	,
进入	这	快速	-	上升	规模	在	一个	决心	,

昔日的不朽之师——那支已不复存在的军队——率先将英国的利剑投入到迅速上涨的战火中，决心坚定。

['æmpli] ['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ]['liːdʒənz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər]

amply	vindicated	by	legions	animated	by	their	example	and	inspired	by	their
充足的	证明无罪	经过	军团	动画	经过	他们的	例子	和	灵感	经过	他们的

[ə'tʃiːvmənts] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

achievements	who	followed	them	,
成就	WHO	随后	他们	,

无数追随他们的人，以他们的榜样和成就为榜样，充分证明了他们的观点是正确的。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['bæləns] .

to	right	the	balance	.
到	正确的	这	平衡	.

为了纠正这种不平衡。

[ðɪs] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	completion	of	the	full	circle	of	British	sacrifice	in	the	last	hours	of	the
这	完成	的	这	满的	圆圈	的	英国	牺牲	在	这	最后的	小时	的	这

[wɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'siːz] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] ,

war	by	the	troops	of	an	overseas	Dominion	which	,
战争	经过	这	军队	的	一个	海外	自治领	哪个	,

这是英国在战争最后时刻，由海外自治领军队完成的整个牺牲循环。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] ,

when	the	first	shots	were	fired	,
什么时候	这	第一的	镜头	是	被解雇	,

第一声枪响时，

[hæd; həd] [noʊ] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [driːmd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ɪz] [wʌn]

had	no	military	history	and	dreamed	not	of	its	aptitude	for	war	is	one
有	不	军队	历史	和	梦见	不是	的	它是	能力倾向	为了	战争	是	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'faʊnd] [hɪ'stɔːrɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] ,

of	those	profound	historic	coincidences	which	make	an	appeal	,
的	那些	深刻的	历史性	巧合	哪个	制作	一个	上诉	,

它没有军事历史，也从未想过自己会擅长战争，这是历史上那些引人深思的巧合之一。

[tuː; tə] [biː; bi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] ,

to	be	felt	rather	than	expressed	,
到	是	毛毡	相当	比	表达	,

用心感受而非表达，

[tuː; tə] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [feɪt] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

to	that	sense	of	Destiny	which	in	times	of	Fate	takes	possession	of	the	human
到	那	感觉	的	命运	哪个	在	时代	的	命运	需要	拥有	的	这	人类

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

那是命运之神在危难之际占据人类灵魂的宿命感。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [æz; əz] ['wɔːriər]

THE	CIVILIAN	AS	WARRIOR
这	平民	作为	战士

平民战士

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Not	the	least	astonishing	of	the	many	surprises	of	the	war	to	the	Germans
不是	这	至少	惊人	的	这	许多	惊喜	的	这	战争	到	这	德国人

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ,

was	the	,
曾是	这	,

战争给德国人带来了诸多意想不到的惊喜，其中最令人震惊的莫过于：

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

对他们来说，

[ɪn'kredəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər][swɪft][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

incredible	**capacity**	**for**	**swift**	**preparation**	**for**	**war**	**which**	**was**	**shown**	**by**	**the**
极好的	容量	为了	迅速	准备	为了	战争	哪个	曾是	所示	经过	这

[ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [ʌn'mɑːrʃəl] ['brɪtɪʃ] [neiʃəns]['ʌndər][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [diːp] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ]

democratic	**and**	**unmartial**	**British**	**nations**	**under**	**the**	**spur**	**of**	**deep**	**national**	**feeling**
民主	和	非武士	英国	国家	在下面	这	刺	的	深的	国家的	感觉

[plʌs] ['draɪvɪŋ] [nə'sesəti] .

plus	**driving**	**necessity**	**.**
加	驾驶	必要性	.

在强烈的民族情感和迫切需要的推动下，民主且不崇尚武力的英国人民展现出了惊人的快速备战能力。

[ɪn][ðer; ðər]['kerf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sʌd(ə)n][wɔːr][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vɪktəri] [ðeɪ]

In	**their**	**careful**	**preparation**	**for**	**sudden**	**war**	**and**	**overwhelming**	**victory**	**they**
在	他们的	小心	准备	为了	突然	战争	和	压倒	胜利	他们

[hæd; həd] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ,

had	**believed**	**with**	**reason**	**,**
有	相信	和	原因	,

他们精心准备，力图发动突袭并取得压倒性胜利，他们有理由相信：

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][pæst][kʊd; kəd] [tiːtʃ] , [ðæt] [ðer; ðər]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ,

judging	**by**	**all**	**that**	**the**	**past**	**could**	**teach**	**,**	**that**	**their**	**margin**	**of**	**advantage**	**,**
评判	经过	全部	那	这	过去的	可以	教	,	那	他们的	利润	的	优势	,

从过去的经验来看，他们的优势幅度

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪnd]

because	**of**	**their**	**mighty**	**armies**	**and**	**the**	**vast**	**numbers**	**of**	**their**	**trained**
因为	的	他们的	强大的	军队	和	这	广阔的	数字	的	他们的	受过训练

['ɑːfəsərz] ,

officers	**,**
警官	,

因为他们拥有强大的军队和数量庞大的训练有素的军官，

[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [ðoʊz] [neiʃəns] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [feɪld]

could	**never**	**be**	**overcome**	**by**	**those**	**nations**	**which**	**in**	**time**	**of**	**peace**	**had**	**failed**
可以	绝不	是	克服	经过	那些	国家	哪个	在	时间	的	和平	有	失败的

[tuː; tə]['edʒukeɪt][ðer; ðər]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [wɔːr]

to	**educate**	**their**	**people**	**into**	**a**	**psychological**	**readiness**	**for**	**the**	**mass**	**war**
到	教育	他们的	人们	进入	一个	心理	准备就绪	为了	这	大量的	战争

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**to**	**equip**	**them**	**to**	**wage**	**it**	**.**
和	到	装备	他们	到	工资	它	.

那些在和平时期未能教育其人民做好大规模战争的心理准备并装备他们进行战争的国家，永远不可能战胜他们。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [veɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ræli][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['liːviz] ['ʌndər]

They	**remembered**	**how**	**vain**	**had**	**been**	**the**	**rally**	**of**	**the**	**French**	**levies**	**under**
他们	记得	如何	徒劳	有	到过	这	集会	的	这	法语	税费	在下面

- ['liːdərʃɪp] [ɪn] - .

Gambetta's	**leadership**	**in**	**1871**	**.**
-	领导	在	-	.

他们还记得1871年甘必大领导的法国征兵集结是多么徒劳无功。

[fɔːr; fər] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmi] ,

For	**Kitchener's**	**army**	**,**
为了	基奇纳的	军队	,

对于基钦纳的军队来说，

[wen] [greɪt] ['brɪt(ə)n][set][hɜːr'self][tuː; tə] [kri'eɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd]

when	Great	Britain	set	herself	to	create	out	of	nothing	but	the	valor	and
什么时候	伟大的	英国	放	她自己	到	创造	出去	的	没有什么	但	这	勇气	和

['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['bʌklər] [tuː; tə][stem][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [flʌd] ,

willingness	of	the	people	a	buckler	to	stem	the	German	flood	,
意愿	的	这	人们	一个	盾牌	到	干	这	德语	洪水	,

当英国决心凭借人民的勇气和决心，从无到有地打造一面盾牌来阻挡德国的洪流时，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʃiːfs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [skɔːrn] ;

the	German	chiefs	expressed	a	contemptuous	and	pitying	scorn	;
这	德语	酋长们	表达	一个	轻蔑的	和	怜悯	轻蔑	;

德国首领们表达了轻蔑和怜悯的蔑视；

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] - [kən'tindʒənts]

while	they	did	not	give	even	this	measure	of	regard	to	the	Dominions	'	contingents
尽管	他们	做过	不是	给	甚至	这	措施	的	看待	到	这	领地	-	特遣队

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌoʊvər'siːz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

when	they	rushed	overseas	to	take	their	part	in	the	defence	of	civilization	.
什么时候	他们	匆忙	海外	到	拿	他们的	部分	在	这	防御	的	文明	.

然而，当自治领的部队奔赴海外参与保卫文明的战斗时，他们却连这点尊重都没有给予。

[ðiːz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] [mɑːbz][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [mə'lɪʃə] [men] , [ˌʌn'kempt] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd]

These	they	regarded	as	mere	mobs	of	untrained	militia	men	,	unkempt	,	undisciplined
这些	他们	认为	作为	仅仅	怪物	的	未经训练的	民兵	男人	,	蓬头垢面	,	散漫

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmpɪtənt] ['lidər] ,

and	without	competent	leaders	,
和	没有	胜任的	领导人	,

他们认为这些人只不过是一群未经训练的民兵，衣衫褴褛，纪律涣散，而且没有称职的领导人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['skætərd] , [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

who	would	be	scattered	,	like	leaves	before	the	tempest	,
WHO	会	是	疏散	,	喜欢	树叶	前	这	暴风雨	,

他们会像暴风雨前的落叶一样四散飘零，

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv] [drɪld] [ænd; ənd] [wel] - ['bulid] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

by	a	mere	handful	of	drilled	and	well	-	bullied	German	soldiers	.
经过	一个	仅仅	少数	的	钻孔	和	出色地	-	被欺凌	德语	士兵	.

仅仅被少数训练有素、饱受欺凌的德国士兵所击败。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ]['dʒɜːrmən][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ]

At	that	time	no	German	mind	could	have	conceived	the	possibility	of	such
在	那	时间	不	德语	头脑	可以	有	构思	这	可能性	的	这样的

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fækt][æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [ʌv; əv]

an	impossible	fact	as	that	within	two	years	it	would	be	a	fixed	rule	of
一个	不可能的	事实	作为	那	之内	二	年	它	会	是	一个	固定的	规则	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ðæt] [kə'neɪdiən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]

the	German	army	that	Canadian	troops	in	the	front	line	trenches	must	always	be
这	德语	军队	那	加拿大	军队	在	这	正面	线	战壕	必须	总是	是

[feɪst] ,

faced	,
面对	,

当时，任何一个德国人都无法想象这样一个不可能的事实：两年之内，德军就会养成一条铁律，那就是在前线战壕里必须始终面对加拿大军队。

[ə'krɔːs] [noʊ]['mænz][lænd] , [baɪ] ['prʌʃən] [gɑːrdz] [ɔːr] [bə'veriən] [ʃɑːk] [truːps] .

across	No	Man's	Land	,	by	Prussian	Guards	or	Bavarian	shock	troops	.
穿过	不	男人的	土地	,	经过	普鲁士	卫兵	或者	巴伐利亚	震惊	军队	.

穿越无人区，由普鲁士卫队或巴伐利亚突击队执行任务。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['ɑːmiz]

Nor	was	the	low	opinion	of	the	military	worth	of	these	volunteer	armies
也不	曾是	这	低的	观点	的	这	军队	值得	的	这些	志愿者	军队

[kənˈfaɪnd][tuː; tə] ['ærəgənt] ['dʒɜːmənz] ;

confined	to	arrogant	Germans	;
受限	到	傲慢的	德国人	;

对这些志愿军军事价值的轻视并非仅限于傲慢的德国人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtɝz] [ə; eɪ] - ['plenti] [æt; ət][hoʊm] .

there	were	doubters	a	-	plenty	at	home	.
那里	是	怀疑者	一个	-	很多	在	家	.

国内有很多怀疑者。

[ðʌs] [ə; eɪ][kəˈneɪdiən]['pʌblɪk][mæn][held] [fɔːrθ] [dɪˈsperɪŋli] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm][əˈpɑːn]

Thus	a	Canadian	public	man	held	forth	despairingly	to	me	at	that	time	upon
因此	一个	加拿大	民众	男人	握住	前进	绝望地	到	我	在	那	时间	之上

[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] - [treɪnd] ['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ðiːz] ['heɪstɪli]

the	hopelessness	of	opposing	to	the	highly	-	trained	German	armies	these	hastily
这	绝望	的	反对	到	这	高度	-	受过训练	德语	军队	这些	草草

['ɔːrgənaɪzd] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][men] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

organized	battalions	of	men	summoned	from	civil	occupations	.
组织	营	的	男人	被召唤	从	民用	职业	.

因此，当时一位加拿大公众人物绝望地向我表达了这些从平民岗位上匆忙组建的营队对抗训练有素的德国军队的绝望之情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] ,

For	one	thing	was	it	not	a	fact	,
为了	一	事物	曾是	它	不是	一个	事实	,

首先，这并非事实。

[kənˈfɜːrmd] [baɪ][ɔːl] ['mɪlətəri] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l]['hoʊli] [rɪt] , [ðæt]

confirmed	by	all	military	experience	and	accepted	as	veritable	holy	writ	,	that
确认的	经过	全部	军队	经验	和	公认	作为	真正的	圣	写	,	那

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

an	officer	,
一个	官	,

经所有军事经验证实，并被奉为圭臬的准则，即一名军官，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [men] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] ?

capable	of	commanding	men	,	could	not	be	made	in	less	than	seven	years	?
有能力的	的	指挥	男人	,	可以	不是	是	制成	在	较少的	比	七	年	?

能够指挥军队的人，至少需要七年时间才能培养出来?

[ənˈles] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪlətəri]['neɪʃ(ə)n] ,

Unless	the	French	,	who	were	a	military	nation	,
除非	这	法语	,	WHO	是	一个	军队	国家	,

除非是法国这个军事强国，

[hæd; həd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['sɜːrplʌsɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]['pɑːrtli][tuː; tə][ɪˈkwɪp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː]

had	a	sufficient	surplusage	of	officers	partly	to	equip	the	British	armies	it
有	一个	充足的	剩余物	的	警官	部分	到	装备	这	英国	军队	它

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['slɔːtər] [tuː; tə][pɪt] [ðiːz] [ˌʌnˈtreɪnd] ['hɔːdz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['prʌʃən]

would	be	nothing	but	slaughter	to	pit	these	untrained	hordes	against	the	Prussian
会	是	没有什么	但	屠宰	到	坑	这些	未经训练的	成群结队	反对	这	普鲁士

['hɔːdz] .

hordes	.
成群结队	.

普鲁士拥有足够多的军官，部分是为了装备英国军队，让这些未经训练的乌合之众与普鲁士军队对抗，无异于一场屠杀。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌdʒerə'maɪə][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [gluːm] !
Nor **was** **this** **Jeremiah** **alone** **in** **his** **gloom** **!**
也不 曾是 这 耶利米 独自的 在 他的 愁云 !

耶利米并非独自一人陷入悲痛之中!

[wʌn][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɜːrvəs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [kə'neɪdiːənz]
One **can** **recall** **that** **there** **was** **a** **certain** **nervous** **trepidation** **among** **Canadians**
一 能 记起 那 那里 曾是 一个 肯定 紧张的 忐忑不安 之中 加拿大人
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

人们或许还记得，当时加拿大人普遍感到某种程度的紧张和不安。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,
the **early** **months** **of** **1915** **,**
这 早期的 几个月 的 - ,

1915年初的几个月，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd] ['laɪkli]
it **became** **known** **that** **the** **Canadian** **troops** **were** **in** **the** **front** **line** **and** **likely**
它 成为 已知 那 这 加拿大 军队 是 在 这 正面 线 和 可能
[æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .
at **any** **moment** **to** **be** **put** **to** **the** **test** **of** **actual** **fighting** **.**
在 任何 片刻 到 是 放 到 这 测试 的 实际的 斗争 .

消息传来，加拿大军队处于前线，随时可能面临实战考验。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'vɪliən] [pə'sjuːts] [baɪ]
The **men** **of** **this** **first** **division** **were** **separated** **from** **their** **civilian** **pursuits** **by**
这 男人 的 这 第一的 分配 是 分开 从 他们的 平民 追求 经过
['berli] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][taɪm] ;
barely **half** **a** **year** **of** **time** **;**
仅仅 一半 一个 年 的 时间 ;

第一师的士兵们与他们的平民生活仅仅隔了半年时间;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][æz; əz][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] , [mɪr] [mə'lɪʃə]
they **were** **,** **by** **all** **the** **standards** **of** **European** **war** **as** **to** **training** **,** **mere** **militia**
他们 是 , 经过 全部 这 标准 的 欧洲的 战争 作为 到 训练 , 仅仅 民兵
.
:
.

按照欧洲战争的训练标准来看，他们只不过是民兵而已。

[ðə; ði] [test] [keɪm] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
The **test** **came** **in** **April** **,** **1915** **,**
这 测试 来了 在 四月 , - ,

测试是在1915年4月进行的。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
when **the** **Germans** **under** **a** **rolling** **barrage** **of** **poison** **gas** **—** **a** **new** **and**
什么时候 这 德国人 在下面 一个 滚动 弹幕 的 毒 气体 — 一个 新的 和
['terɪfaɪɪŋ] ['wepən] [ʌv; əv][wɔːr] — [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['ælaɪd] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['iprɔ]
terrifying **weapon** **of** **war** **—** **sought** **to** **break** **through** **the** **allied** **front** **in** **the** **Ypres**
恐怖 武器 的 战争 — 寻求 到 休息 通过 这 盟军 正面 在 这 伊普尔
['seɪliənt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held]['pɑːrtli][baɪ] [frentʃ] ['æfrɪkən] [truːps] [ænd; ənd]
salient **at** **a** **point** **where** **it** **was** **held** **partly** **by** **French** **African** **troops** **and**
显著的 在 一个 观点 在哪里 它 曾是 握住 部分 经过 法语 非洲 军队 和
['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['liːviz] [frʌm; frəm]['kænədə] .
partly **by** **the** **new** **levies** **from** **Canada** **.**
部分 经过 这 新的 税费 从 加拿大 .

当时，德军在毒气（一种新型的、可怕的战争武器）的猛烈攻击下，试图突破伊普尔突出部的盟军防线。该突出部一部分由法国非洲部队守卫，一部分由来自加拿大的新兵守卫。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [toʊld][tu:; tə][kə'neɪdi:ənz] .

The	story	need	not	be	re	-	told	to	Canadians	.
这	故事	需要	不是	是	关于	-	讲述	到	加拿大人	.

这个故事无需再向加拿大人重述。

[ðə; ði][gæs] ['terər] [broʊk][ðə; ði] [nɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [tru:ps] ,

The	gas	terror	broke	the	nerve	for	the	moment	of	the	African	troops	,
这	气体	恐怖	打破	这	神经	为了	这	片刻	的	这	非洲	军队	,

毒气袭击暂时击垮了非洲军队的神经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][ɪn]['pænɪk] ;

and	they	fled	in	panic	;
和	他们	逃亡	在	恐慌	;

他们惊慌失措地逃走了;

[ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [plʌgd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l] [ɑ:dz] [ʌn'tɪl] [ˌri:,in'fɔ:,sməntsˌ]

the	Canadians	plugged	the	line	and	held	it	against	all	odds	until	reinforcements
这	加拿大人	已插电	这	线	和	握住	它	反对	全部	赔率	直到	增援部队

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

came	up	and	the	danger	was	past	.
来了	向上	和	这	危险	曾是	过去的	.

加拿大人堵住了防线，顶住了巨大的压力，直到援军赶到，危险才解除。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][held][ɑ:n][wʌz; wəz]

It	was	said	at	the	time	that	the	reason	why	the	Canadians	held	on	was
它	曾是	说	在	这	时间	那	这	原因	为什么	这	加拿大人	握住	在	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [geɪm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt]

that	they	did	not	know	enough	about	the	rules	of	the	war	game	to	realize	that
那	他们	做过	不是	知道	足够的	关于	这	规则	的	这	战争	游戏	到	意识到	那

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd]['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .

they	would	be	justified	under	the	conditions	in	falling	back	.
他们	会	是	合理的	在下面	这	状况	在	坠落	后退	.

当时有人说，加拿大人之所以坚持下来，是因为他们对战争规则了解不够，没有意识到在当时的情况下撤退是合理的。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪriəd] [i'məuʃənz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]

Of	all	the	myriad	emotions	that	filled	the	hearts	of	the	Canadians	during	those
的	全部	这	无数	情绪	那	已填	这	心	的	这	加拿大人	期间	那些

[deɪz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [stɑ:rk] ['hɔ:rər] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['æbsənt] .

days	of	sheer	stark	horror	fear	was	the	most	absent	.
天	的	透明	斯塔克	恐怖	害怕	曾是	这	最多	缺席的	.

在那些充满恐怖的日子里，加拿大人心中充满了各种各样的情绪，但恐惧却是最不存在的。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [naʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

An	officer	,	now	of	high	rank	,
一个	官	,	现在	的	高的	秩	,

一位现职级很高的军官

[hu:] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [fræns] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɑ:lɪd]

who	talked	with	me	in	France	about	the	battle	of	Ypres	said	that	the	first	solid
WHO	谈话	和	我	在	法国	关于	这	战斗	的	伊普尔	说	那	这	第一的	坚硬的

[fækt] [ðæt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt]

fact	that	emerged	from	the	confusion	of	the	surprise	attack	was	the	instant
事实	那	出现	从	这	困惑	的	这	惊喜	攻击	曾是	这	立即的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][baɪ][kə'neɪdi:ənz][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][tu:; tə][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] [wət'evər] [maɪt] [bɪ'taɪd] .

resolution	by	Canadians	of	all	ranks	to	stand	their	ground	whatever	might	betide	.
解决	经过	加拿大人	的	全部	排名	到	站立	他们的	地面	任何	可能	贝特迪	.

在法国与我谈论伊普尔战役的一位人士表示，从这场突袭的混乱中浮现出的第一个确凿事实是，加拿大各级军官立即下定决心，无论发生什么都要坚守阵地。

[nɑːn] - [kəm'bætnts] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] .

Non	-	combatants	hurried	to	their	officers	to	ask	what	they	could	do	to	help	.
非	-	战斗人员	慌忙	到	他们的	警官	到	问	什么	他们	可以	做	到	帮助	.

非战斗人员纷纷跑到军官那里，询问他们能做些什么来提供帮助。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dauts] [wət'evər] [ə'baʊt]

"	From	that	moment	,	"	said	the	officer	,	"	I	had	no	doubts	whatever	about
"	从	那	片刻	,	"	说	这	官	,	"	我	有	不	疑虑	任何	关于

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['ɑːrmi] ;

the	Canadian	army	;
这	加拿大	军队	;

“从那一刻起，”这位军官说，“我对加拿大军队没有任何怀疑了；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [nɑːt] [pə'tenʃəli] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .

I	knew	that	not	potentially	but	actually	they	were	troops	of	the	first	rank	.
我	知道	那	不是	可能	但	实际上	他们	是	军队	的	这	第一的	秩	.

我知道他们不仅是潜在的，而且实际上是顶尖部队。

" [ɪn][ðə; ði][wɔːr][mə'mɔriːəlz] ['peintiŋz] [ʃoʊn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'sembər] — [tuː; tə][biː; bi] [haust]

"	In	the	War	Memorials	paintings	shown	in	London	in	December	—	to	be	housed
"	在	这	战争	纪念碑	绘画	所示	在	伦敦	在	十二月	—	到	是	房屋

['leɪtər][ɪn] ['ɑːtəwə] [ɪn][sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] ['setɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ,

later	in	Ottawa	in	some	fitting	setting	—	there	was	a	picture	which	,
之后	在	渥太华	在	一些	配件	环境	—	那里	曾是	一个	图片	哪个	,

“在12月于伦敦展出的战争纪念画作中——这些画作之后将被安置在渥太华某个合适的场所——有一幅画作，

[dɪ'spaɪt] [ɪts]['kjuːbɪst] ['friːkɪʃnɪs] , [pʊt][ɑːn]['kænvəs] , [fɔːr; fər][ɔːl][men][tuː; tə] [siː] ,

despite	its	cubist	freakishness	,	put	on	canvas	,	for	all	men	to	see	,
尽管	它是	立体主义	怪异	,	放	在	帆布	,	为了	全部	男人	到	看	,

尽管它具有立体主义的怪诞风格，但被呈现在画布上，供所有人观看。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kænədə][æt; ət][wɔːr] .

the	soul	of	Canada	at	war	.
这	灵魂	的	加拿大	在	战争	.

加拿大的灵魂在战争中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪk'sept] [ɪts]['sɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ]

Everything	about	the	picture	was	wrong	except	its	symbolism	which	was	compelling
一切	关于	这	图片	曾是	错误的	除了	它是	象征意义	哪个	曾是	引人注目的

[ɪn][ɪts] [truːθ] .

in	its	truth	.
在	它是	真相	.

这幅画的一切都是错的，唯独它的象征意义令人信服，因为它道出了真相。

[ðə; ði]['kænvəs] , [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [hjuːz] ,

The	canvas	,	shrieking	with	its	high	hues	,
这	帆布	,	尖叫	和	它是	高的	色调	,

画布上鲜艳的色彩令人惊艳，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['tɜːrkoʊz][ɪn]['pænɪk] [flaɪt] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] ,

was	filled	with	Turcos	in	panic	flight	crowding	one	another	in	their	terror	,
曾是	已填	和	土耳其人	在	恐慌	航班	拥挤	一	其他	在	他们的	恐怖	,

里面挤满了惊慌失措的土耳其蜜蜂，它们恐惧地互相挤压着。

[waɪl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['biləud] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pɔɪzn] [pɔːl][ʌv; əv] [deθ] ;

while	over	them	billowed	the	yellow	poison	pall	of	death	;
尽管	超过	他们	波涛汹涌	这	黄色的	毒	灵柩	的	死亡	;

而笼罩在他们身上的，是死亡的黄色毒雾；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kə'neɪdiən]['gʌnz] [stʊd] , [ɪ'mu:vəbl]

but	in	the	midst	of	the	maelstrom	the	roaring	Canadian	guns	stood	,	immovable
但	在	这	中间	的	这	漩涡	这	咆哮	加拿大	枪支	站立	,	不可移动的

[ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ,

and	unyielding	,
和	不屈	,

但在混乱之中，加拿大的炮火依然轰鸣，纹丝不动，毫不动摇。

[sɜ:rvd] [baɪ] ['gʌnə(r)] [hu:] [roʊz] [su:'pɪriər] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

served	by	gunners	who	rose	superior	alike	to	the	physical	terrors	of	the	battle
服务	经过	炮手	WHO	玫瑰	优越的	同样	到	这	身体的	恐怖	的	这	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [fɪr] .

and	the	moral	contagion	of	fear	.
和	这	道德	传染	的	害怕	.

由炮手们提供服务，他们既克服了战斗带来的肉体恐怖，也克服了恐惧带来的精神传染。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['gʌnz] [stʊd] [fɜ:rm] !

The	foundations	of	the	world	were	rocking	but	the	guns	stood	firm	!
这	基础	的	这	世界	是	摇滚	但	这	枪支	站立	公司	!

世界根基都在动摇，但枪炮依然屹立不倒！

['iprɔ] , [ɪn'di:d] ,

Ypres	,	indeed	,
伊普尔	,	的确	,

确实如此，伊普尔。

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['beɪsɪk]['kwɑ:ləti][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][ɪn][ðə; ði]

revealed	the	basic	quality	upon	which	the	achievements	of	the	Canadians	in	the
揭晓	这	基本的	质量	之上	哪个	这	成就	的	这	加拿大人	在	这

[fi:ld] ['restɪd] — [ðæt] ['fɔ:rtɪtu:d] ,

field	rested	—	that	fortitude	,
场地	休息	—	那	坚韧	,

揭示了加拿大军队在该领域取得成就所依赖的基本品质——坚韧不拔的精神。

['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

moral	and	physical	,
道德	和	身体的	,

精神和身体方面

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evri]

which	in	the	day	of	battle	and	the	hour	of	trial	triumphed	over	every
哪个	在	这	天	的	战斗	和	这	小时	的	审判	胜利	超过	每一个

['hju:mən] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vɪndəˌkeɪtə]

human	weakness	and	made	them	the	implacable	and	irresistible	vindicators
人类	弱点	和	制成	他们	这	冷酷无情	和	无法抗拒	辩护者

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] .

of	divine	justice	.
的	神圣的	正义	.

在战斗之日和考验之时，他们战胜了人类的一切弱点，成为神圣正义的无情而不可阻挡的捍卫者。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

In	the	early	summer	of	1918	when	there	was	imminent	danger	of	the	whole
在	这	早期的	夏天	的	-	什么时候	那里	曾是	迫在眉睫	危险	的	这	所有的

['westərn] [frʌnt] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][æd'væns] ,

western	front	being	crushed	under	the	weight	of	the	German	advance	,
西	正面	存在	碎	在下面	这	重量	的	这	德语	进步	,

1918年初夏，当整个西线战场面临被德军猛烈推进压垮的迫在眉睫的危险时，

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['k ʌri] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:r] ,

Sir	Arthur	Currie	,	the	commander	of	the	Canadian	corps	,
先生	亚瑟	柯里	,	这	指挥官	的	这	加拿大	兵团	,

加拿大军团司令亚瑟·柯里爵士

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['dɪnər] [ɪn] ['lʌndən] ,

in	a	speech	at	a	Canadian	dinner	in	London	,
在	一个	演讲	在	一个	加拿大	晚餐	在	伦敦	,

在伦敦举行的加拿大晚宴上发表讲话时，

[meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

made	a	remark	which	shocked	and	thrilled	his	hearers	.
制成	一个	评论	哪个	震惊	和	激动不已	他的	听众	.

他的一番话令在场听众既震惊又兴奋。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kə'mɑːndid]

He	said	he	was	the	proudest	man	in	the	world	because	he	commanded
他	说	他	曾是	这	最引以为豪	男人	在	这	世界	因为	他	命令

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] ;

the	Canadian	corps	;
这	加拿大	兵团	;

他说，他曾指挥加拿大军团，因此他是世界上最自豪的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

and	the	saddest	because	it	was	doomed	to	die	.
和	这	最悲伤的	因为	它	曾是	注定失败	到	死	.

最令人悲伤的是，它注定要消亡。

[ðʌs] [hiː; hi] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] , [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [wʊd] [daɪ]

Thus	he	gave	notice	that	,	if	the	line	were	overwhelmed	,	the	Canadians	would	die
因此	他	给予	注意	那	,	如果	这	线	是	不堪重负	,	这	加拿大人	会	死

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

因此他发出信号：如果防线被突破，加拿大人将战斗至死。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .

That	was	the	darkest	hour	that	comes	before	the	dawn	.
那	曾是	这	最黑暗的	小时	那	来	前	这	黎明	.

那是黎明前最黑暗的时刻。

[noʊ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [bʌt; bət]['trædʒɪk] [feɪt] [ə'weitid] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] .

No	such	glorious	but	tragic	fate	awaited	the	Canadians	.
不	这样的	辉煌	但	悲惨	命运	等待中	这	加拿大人	.

加拿大人却没有遭遇如此辉煌却又悲惨的命运。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][held][fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] ['heroʊɪzəm][ɪn][dɪ'zæstər]

The	future	held	for	them	not	the	guerdon	of	inexpugnable	heroism	in	disaster
这	未来	握住	为了	他们	不是	这	格尔登	的	不可战胜的	英雄主义	在	灾难

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [bædʒ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

but	the	bright	badge	of	victory	.
但	这	明亮的	徽章	的	胜利	.

他们的未来不是在灾难中展现无可争议的英雄气概的奖章，而是胜利的光辉勋章。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [kæmp][ænd; ənd] [ʌn'fəːld] [ðer; ðər] ['bænərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kæm'peɪn] [ðeɪ]

When	they	struck	camp	and	unfurled	their	banners	for	the	new	campaign	they
什么时候	他们	击	营	和	展开	他们的	横幅	为了	这	新的	活动	他们

['mɑːtʃt] [nɑːt][tuː; tə] [θə'mɔpəliː] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

marched	not	to	Thermopylae	but	to	Waterloo	.
行军	不是	到	温泉关	但	到	滑铁卢	.

当他们拔营并展开新战役的旗帜时，他们进军的不是温泉关，而是滑铁卢。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	much	more	than	the	capacity	to	conquer	in	the	actual	clash	of	the
但	很多	更多的	比	这	容量	到	征服	在	这	实际的	冲突	的	这

['bætlfiːld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kə'neɪdiən]['ɑːrmi] .

battlefield	went	to	the	making	of	the	victorious	Canadian	army	.
战场	去	到	这	制作	的	这	胜利者	加拿大	军队	.

但加拿大军队的胜利，远不止于在战场上实际交锋的取胜能力。

[ðiːz] [siˈviljənz] , [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

These	civilians	,	called	from	the	bench	,	the	office	,
这些	平民	,	称为	从	这	长椅	,	这	办公室	,

这些平民，从法官席、办公室被叫来，

[ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃoʊd] [æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər][wɔːr] — [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd]['ɔːlsoʊ][ɪn]

the	farm	and	the	forest	showed	an	aptitude	for	war	—	exemplified	also	in
这	农场	和	这	森林	显示	一个	能力倾向	为了	战争	—	举例说明	还	在

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['ɑːmiz] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]

varying	degrees	by	all	the	democratic	armies	—	that	must	have	seemed
变化	学位	经过	全部	这	民主	军队	—	那	必须	有	似乎

[ʌn'kæni] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] ,

uncanny	to	the	German	High	Command	,
不可思议	到	这	德语	高的	命令	,

农场和森林展现出了战争天赋——所有民主国家的军队也在不同程度上体现了这一点——这在德国最高统帅部看来一定非常不可思议。

['hoʊpləsli] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]

hopelessly	committed	by	training	and	inclination	to	the	view	that	great	and
绝望地	坚定的	经过	训练	和	倾角	到	这	看法	那	伟大的	和

['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][neiʃəns][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['presɪdənt]

conquering	armies	could	only	be	created	in	nations	as	the	result	of	precedent
征服	军队	可以	仅有的	是	创建	在	国家	作为	这	结果	的	先例

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

and	long	-	continuing	conditions	:
和	长的	-	继续	状况	:

由于训练和倾向，他们无可救药地认为，只有在先例和长期持续的条件下，一个国家才能建立起强大的征服军队：

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [fəˈmɪljəˌraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]

among	them	the	constant	familiarizing	of	the	popular	mind	with	the	idea
之中	他们	这	持续的	熟悉	的	这	受欢迎的	头脑	和	这	主意

[ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] ,

of	war	as	a	weapon	of	national	policy	,
的	战争	作为	一个	武器	的	国家的	政策	,

其中包括不断让民众熟悉战争作为国家政策武器的观念。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['mɪlətəri][eɪdʒ] , [ðə; ði]['kerf(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

the	universal	training	of	men	of	military	age	,	the	careful	cultivation	of	an
这	普遍的	训练	的	男人	的	军队	年龄	,	这	小心	栽培	的	一个

['ɑːfɪsər] [klæs] ,

officer	class	,
官	班级	,

对适龄男性进行普遍训练，精心培养军官阶层，

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɑːf][ʌv; əv] ['haɪli] [ɪ'kwɪpt] ['ekspɜːrts][ænd; ənd]

the	maintenance	of	a	general	staff	of	highly	equipped	experts	and
这	维护	的	一个	一般的	职员	的	高度	配备	专家	和

['strætədʒɪst] [huː] [dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

strategists	who	devoted	their	lives	to	the	art	of	war	.
战略家	WHO	奉献	他们的	生活	到	这	艺术	的	战争	.

维持一支由装备精良的专家和战略家组成的总参谋部，他们毕生致力于战争艺术。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['vjuːpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Considering	their	environment	and	viewpoint	it	was	inevitable	that	they	should
考虑	他们的	环境	和	观点	它	曾是	不可避免的	那	他们	应该

[rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪmpli] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [ə; eɪ][sə'vɪliən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid]

regard	it	as	simply	preposterous	that	a	civilian	army	officered	and	commanded
看待	它	作为	简单地	荒谬	那	一个	平民	军队	警官	和	命令

[baɪ][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪp] [ænd; ənd] [klæs] — ['fɑːrmɚz] ,

by	men	of	their	own	type	and	class	—	farmers	,
经过	男人	的	他们的	自己的	类型	和	班级	—	农民	,

考虑到他们的环境和观点，他们必然会认为一支由与他们同类型、同阶层的人——农民——担任军官和指挥官的平民军队简直荒谬至极。

['ɑːtɪzænz] ; [klɑːks] , ['bæŋkərz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['dɑːktɚz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , ['dʒəːnəlists] ,

artisans	;	clerks	,	bankers	,	lawyers	,	doctors	,	engineers	,	journalists	,
工匠	;	职员	,	银行家	,	律师	,	医生	,	工程师	,	记者	,

工匠；职员、银行家、律师、医生、工程师、记者

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd]

real	estate	agents	—	should	be	able	to	dispute	the	field	with	the	disciplined
真实的	财产	代理人	—	应该	是	有能力的	到	争议	这	场地	和	这	纪律严明的

['liːdʒənz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

legions	of	Germany	.
军团	的	德国	.

房地产经纪人——应该能够与训练有素的德国军队在这个领域一较高下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

They	could	not	realize	what	this	war	has	established	beyond	all	question	,
他们	可以	不是	意识到	什么	这	战争	有	已确立的	超过	全部	问题	,

他们无法意识到这场战争已经无可置疑地确立了什么。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɔːr][ɪz][weɪdʒd][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli]

that	the	general	principles	upon	which	war	is	waged	are	simple	and	easily
那	这	一般的	原则	之上	哪个	战争	是	发动	是	简单的	和	容易地

[grɑːspt] .

grasped	.
抓住	.

战争所依据的一般原则是简单易懂的。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['ɑːbdʒekt] ,

War	is	a	proposition	to	apply	to	a	very	definite	and	distinguishable	object	,
战争	是	一个	主张	到	申请	到	一个	非常	定	和	可区分的	目的	,

[ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['paʊər] .

all	available	power	.
全部	可用的	力量	.

战争是一个适用于非常明确和可区分的对象——所有可用力量——的命题。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪznəs] ['prɑːbləm] , [ˌfʌndə'mentəli] [wʌn][ʌv; əv]

It	thus	becomes	in	its	essence	a	huge	business	problem	,	fundamentally	one	of
它	因此	变成	在	它是	本质	一个	巨大的	商业	问题	,	从根本上	一	的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

engineering	and	organization	.
工程	和	组织	.

因此，从本质上讲，它变成了一个巨大的商业问题，从根本上说是工程和组织问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər]

It	was	speedily	demonstrated	in	the	war	that	the	qualities	which	make	for
它	曾是	迅速地	已证明	在	这	战争	那	这	品质	哪个	制作	为了

[sək'ses] [ɪn][sə'vɪliən][laɪf][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

success	in	civilian	life	in	almost	every	field	of	endeavor	are	also	the	qualities	which
成功	在	平民	生活	在	几乎	每一个	场地	的	努力	是	还	这	品质	哪个

[ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['liːdərʃɪp] [ɪn][wɔːr] .

are	necessary	for	successful	leadership	in	war	.
是	必要的	为了	成功的	领导	在	战争	.

战争很快就证明，在平民生活中几乎所有领域取得成功的品质，也是在战争中成功领导所必需的品质。

[ðə; ði][sə'vɪliən][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɪts] ['redinəs] [tuː; tə]['ɪmprəvaɪz] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən]

The	civilian	mind	with	its	initiative	,	its	readiness	to	improvise	means	to	an
这	平民	头脑	和	它是	倡议	,	它是	准备就绪	到	凑合	方法	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

平民的思维方式，以及他们主动性、随机应变、灵活变通的能力，

[ɪts][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['presɪdənt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] ['venərəb(ə)l]['seɪkrɪd]

its	disregard	for	precedent	as	such	,	its	willingness	to	subordinate	venerable	sacred
它是	漠视	为了	先例	作为	这样的	,	它是	意愿	到	下属	可敬	神圣

['θɪərɪz] [tuː; tə]['mɑːdərn][hɑːrd][fækts] ,

theories	to	modern	hard	facts	,
理论	到	现代的	难的	事实	,

它无视先例本身，它甘愿将受人尊敬的神圣理论置于现代确凿事实之下，

[dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['mɪlətəri] [maɪnd] [dɪ'spaɪt] [ɪts]['lɑːrdʒər]

did	not	suffer	in	the	clash	with	the	stereotyped	military	mind	despite	its	larger
做过	不是	遭受	在	这	冲突	和	这	刻板印象	军队	头脑	尽管	它是	更大的

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

equipment	of	technical	knowledge	.
设备	的	技术的	知识	.

尽管拥有更丰富的技术知识，但在与刻板的军事思维的冲突中并没有处于劣势。

[ɔːl][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['fɜːrtl] [ɪn] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ɪk'spiːdiːənts] ,

All	the	democratic	armies	were	fertile	in	inventions	and	expedients	,
全部	这	民主	军队	是	沃	在	发明	和	权宜之计	,

所有民主国家的军队都善于发明创造和权宜之计。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]

which	were	gradually	incorporated	in	the	practice	of	the	armies	to	their	great
哪个	是	逐步地	公司	在	这	实践	的	这	军队	到	他们的	伟大的

[gʊd] .

good	.
好的	.

这些逐渐被纳入军队的实践中，对军队大有裨益。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] — [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

A	lengthy	article	—	or	a	book	—	could	be	filled	with	a	record	of
一个	冗长	文章	—	或者	一个	书	—	可以	是	已填	和	一个	记录	的

[kə'neɪdiən][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ræpɪd]

Canadian	contributions	to	the	art	of	war	—	many	of	them	rapid
加拿大	贡献	到	这	艺术	的	战争	—	许多	的	他们	迅速的

[ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [wen] ['ɪʃuːz] [tɜːrnd] [ɑːn] ['mɪnɪts] .

improvisations	when	issues	turned	on	minutes	.
即兴发挥	什么时候	问题	转向	在	分钟	.

一篇长文——或者一本书——可以详细记录加拿大对战争艺术的贡献——其中许多都是在局势瞬息万变时迅速采取的即兴行动。

[wʌn] ['hiːrz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [fræns] — [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

One	hears	much	about	them	as	he	goes	about	in	France	—	and	not	always
一	听到	很多	关于	他们	作为	他	去	关于	在	法国	—	和	不是	总是

[frʌm; frəm] [kə'neɪdiːənz] ['iːðər] .

from	Canadians	either	.
从	加拿大人	任何一个	.

在法国四处走动时，人们经常会听到关于他们的消息——而且并不总是从加拿大人那里听到的。

[ðʌs] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['ærəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [huː] [toʊld]

Thus	I	was	much	entertained	at	Arras	by	a	British	officer	of	artillery	who	told
因此	我	曾是	很多	娱乐	在	阿拉斯	经过	一个	英国	官	的	炮兵	WHO	讲述

[ˌem 'iː] [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] ,

me	how	one	of	his	fellow	-	officers	,
我	如何	一	的	他的	同伴	-	警官	,

因此，我在阿拉斯时被一位英国炮兵军官逗得哈哈大笑，他告诉我他的一位同僚军官的故事：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] , [hæd; həd] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

a	young	Canadian	,	had	pitted	his	profound	knowledge	of	artillery	fire	,
一个	年轻的	加拿大	,	有	凹坑	他的	深刻的	知识	的	炮兵	火	,

一位年轻的加拿大人，凭借其渊博的炮火知识，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,

which	he	brought	from	an	insurance	office	in	Winnipeg	,
哪个	他	带来	从	一个	保险	办公室	在	温尼伯	,

这是他从温尼伯的一家保险公司带来的。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'sembld] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps] [tuː; tə] [ðer; ðər]

against	the	inherited	and	assembled	wisdom	of	the	higher	-	ups	to	their
反对	这	遗传	和	组装	智慧	的	这	更高	-	UPS	到	他们的

['ʌltɪmət] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['æftər] [æn; ən] ['æktʃuəl] [test] [hæd; həd] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

ultimate	conversion	after	an	actual	test	had	vindicated	his	theory	.
最终的	转换	后	一个	实际的	测试	有	证明无罪	他的	理论	.

他反对高层人士世代相传的智慧，但在一次实际考验证明了他的理论之后，他们最终改变了看法。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɪr] [rɪ'kaʊnt] [haʊ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['soʊldʒərz] [æt; ət] ['iprɔ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

I	shall	not	here	recount	how	the	Canadian	soldiers	at	Ypres	were	supplied	with
我	将	不是	这里	叙事	如何	这	加拿大	士兵	在	伊普尔	是	供应	和

['redi] - [meɪd] [gæs] ['mæsks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [gæs] [ə'tæk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

ready	-	made	gas	masks	upon	the	occasion	of	the	first	gas	attack	though	it	will
准备好	-	制成	气体	面具	之上	这	场合	的	这	第一的	气体	攻击	尽管	它	将要

['daʊtləs] [biː; bi] ['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

doubtless	be	duly	recorded	in	some	grave	history	of	the	war	.
毫无疑问	是	正式地	记录	在	一些	严重	历史	的	这	战争	.

我不打算在这里赘述在第一次毒气袭击发生时，加拿大士兵是如何获得现成的防毒面具的，尽管这无疑会在一些严肃的战争史中得到妥善记录。

[ðə; ði] [trentʃ] [reɪd] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['fæktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

The	trench	raid	,	which	came	to	be	one	of	the	constant	factors	of	the	war	,
这	沟	袭击	,	哪个	来了	到	是	一	的	这	持续的	因素	的	这	战争	,

堑壕突袭成为战争中一个持续存在的因素，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

was	a	Canadian	invention	.
曾是	一个	加拿大	发明	.

是加拿大的一项发明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['dɑːktər] , [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['sɪv(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

It	was	a	Canadian	doctor	,	transferred	from	civil	practice	to	the	front	,
它	曾是	一个	加拿大	医生	,	转移	从	民用	实践	到	这	正面	,

他是一位加拿大医生，从民事医疗岗位调到前线。

[huː] [fɜːrst] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [trentʃ] [fiːt] ,
who **first** **showed** **the** **way** **to** **cope** **with** **trench** **feet** **,**
WHO 第一的 显示 这 方式 到 应付 和 沟 脚 ,

首先指出了应对战壕足的方法，

[ə; eɪ][wɔːr] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
a **war** **disease** **which** **at** **one** **time** **threatened** **to** **destroy** **the** **British** **army** **.**
一个 战争 疾病 哪个 在 一 时间 威胁 到 破坏 这 英国 军队 .

一种曾一度威胁到英国军队的战争疾病。

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['ɑːrmi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['paʊər]
The **Canadian** **army** **led** **the** **way** **in** **the** **skilful** **application** **of** **machine** **-** **gun** **power**
这 加拿大 军队 引领 这 方式 在 这 熟练 应用 的 机器 - 枪 力量
[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
to **the** **necessities** **of** **attack** **and** **defence** **;**
到 这 必需品 的 攻击 和 防御 ;

加拿大军队率先巧妙地将机枪火力应用于进攻和防御的需要；

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mæsɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ɪn]['juːnɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dis'tribjuːtiŋ]
and **its** **system** **of** **massing** **the** **machine** **-** **guns** **in** **units** **instead** **of** **distributing**
和 它是 系统 的 群体 这 机器 - 枪支 在 单位 反而 的 分发
[ðem; ðəm] [θruː] ['kʌmpəniz] ,
them **through** **companies** **,**
他们 通过 公司 ,

以及它将机枪集中部署在各个单位而不是通过连队进行分配的系统，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [bæ'rɑːʒɪz] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt]['faɪər] ,
with **their** **accompanying** **employment** **for** **barrages** **and** **indirect** **fire** **,**
和 他们的 随同 就业 为了 拦河坝 和 间接 火 ,

以及它们在炮火掩护和间接射击方面的应用，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .
would **have** **been** **extended** **to** **the** **whole** **army** **if** **the** **war** **had** **continued** **.**
会 有 到过 扩展 到 这 所有的 军队 如果 这 战争 有 持续 .

如果战争继续下去，这项措施将会推广到整个军队。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['noʊtɪd]['oʊnli][æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kə'neɪdiən]
These **are** **noted** **only** **as** **illustrations** **;** **the** **whole** **question** **of** **Canadian**
这些 是 著名的 仅有的 作为 插图 ; 这 所有的 问题 的 加拿大
[rɪ'sɔːrsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
resourcefulness **in** **the** **field** **,**
足智多谋 在 这 场地 ,

这些仅作为例证；加拿大在该领域的资源利用能力问题，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɪntrəst] , ['kænɑːt][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [hɪr] .
with **its** **possibilities** **of** **infinite** **interest** **,** **cannot** **be** **dealt** **with** **here** **.**
和 它是 可能性 的 无限 兴趣 , 不能 是 已处理 和 这里 .

它蕴含着无穷的趣味，无法在此一一探讨。

[wʌn] ['les(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [ðʌs] [ʌv; əv][væst] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]
One **lesson** **of** **this** **war** **is** **thus** **of** **vast** **significance** **to** **Canada** **and** **to** **all**
一 课 的 这 战争 是 因此 的 广阔的 意义 到 加拿大 和 到 全部
[di'mɔkrəsiz] .
democracies **.**
民主国家 .

因此，这场战争的一个教训对加拿大和所有民主国家都具有极其重要的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [briːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [friː] [men] ,
It **is** **in** **brief** **that** **a** **country** **of** **free** **men** **,**
它 是 在 简短的 那 一个 国家 的 自由的 男人 ,

简而言之，这是一个自由人的国家，

[ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

engaged	**and**	**proficient**	**in**	**the**	**countless**	**occupations**	**of**	**civil**	**life**	**,**	**is**	**always**
已订婚的	和	精通	在	这	无数	职业	的	民用	生活	，	是	总是

[pə'tenʃəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][wɔːr] .

potentially	**formidable**	**in**	**war**	**.**
可能	强大	在	战争	.

精通民事生活中无数职业的人，在战争中总是具有潜在的强大力量。

[wen] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [piːs] [wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɔːr] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði]

When	**we**	**build**	**our**	**country**	**for**	**peace**	**we**	**build**	**it**	**for**	**war**	**,**	**too**	**,**	**if**	**the**
什么时候	我们	建造	我们的	国家	为了	和平	我们	建造	它	为了	战争	，	也	，	如果	这

[niːd] [ɜ˞'aɪzɪz] .

need	**arises**	**.**
需要	出现	.

我们在建设和平国家的同时，也为战争做好准备，以备不时之需。

['aʊər; ɑːr] [ʃʊr] [dɪ'fens] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][bʌt; bət][ðə; ði]['peɪtriət] ['sɪtɪzn] [ɪn]

Our	**sure**	**defence**	**is**	**not**	**the**	**soldier**	**in**	**his**	**uniform**	**but**	**the**	**patriot**	**citizen**	**in**
我们的	当然	防御	是	不是	这	士兵	在	他的	制服	但	这	爱国者	公民	在

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [sə'vɪliən][ə'taɪər] .

his	**plain**	**civilian**	**attire**	**.**
他的	清楚的	平民	服装	.

我们最可靠的防御力量不是身穿军装的士兵，而是身穿便服的爱国公民。

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	**vindication**	**of**	**this**	**profound**	**truth**	**has**	**been**	**upon**	**a**	**scale**	**of**	**such**
这	平反	的	这	深刻的	真相	有	到过	之上	一个	规模	的	这样的

['mægnɪtuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

magnitude	**that**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**think**	**that**	**ever**	**again**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**
震级	那	它	是	难的	到	思考	那	曾经	再次	在	这	历史	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ['eni] [ə'spaɪərɪŋ]['kaɪzər][ɔːr][nə'poʊliən] — [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] — [wɪl] [driːm] [ðæt] [hiː; hi]

human	**race**	**any**	**aspiring**	**kaiser**	**or**	**Napoleon**	**—**	**white**	**or**	**yellow**	**—**	**will**	**dream**	**that**	**he**
人类	种族	任何	有抱负的	凯撒	或者	拿破仑	—	白色的	或者	黄色的	—	将要	梦	那	他

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

这一深刻真理的证实规模如此之大，以至于很难想象在人类历史上，还会有任何野心勃勃的皇帝或拿破仑——无论是白人还是黄种人——梦想着自己能够做到。

[baɪ] [en'sleɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [prə'vaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

by	**enslaving**	**his**	**own**	**people**	**,**	**provide**	**himself**	**with**	**a**	**weapon**	**with**	**which**	**to**
经过	奴役	他的	自己的	人们	，	提供	他自己	和	一个	武器	和	哪个	到

['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] .

conquer	**the**	**world**	**.**
征服	这	世界	.

通过奴役自己的人民，为自己提供了征服世界的武器。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ˌkɔmpen'seiʃənz]

COMPENSATIONS
赔偿

补偿

[aɪ][roʊd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['bætlˌfiːldz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪti] [wer] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks]

I	rode	out	to	the	Canadian	battlefields	from	a	city	where	for	seven	weeks
我	骑	出去	到	这	加拿大	战场	从	一个	城市	在哪里	为了	七	周

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

there	had	been	going	on	a	determined	,
那里	有	到过	去	在	一个	决定	,

我从一座城市骑马前往加拿大战场，在那里，一场持续七周的激烈战斗正在进行。

[ðoʊ] ['pɑːrtli]['hɪd(ə)n] , [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] [æm'bɪʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

though	partly	hidden	,	tug	-	of	-	war	between	conflicting	ambitions	,	some	of
尽管	部分	隐	,	拖船	-	的	-	战争	之间	冲突	抱负	,	一些	的

[ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm] [haɪ] - ['maɪndɪd] ; [ænd; ənd] ,

them	far	from	high	-	minded	;	and	,
他们	远的	从	高的	-	有思想	;	和	,

虽然部分被掩盖，但各种相互冲突的野心之间存在着拉锯战，其中一些野心远非高尚；而且，

['æftər][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [men][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

after	my	pilgrimage	over	the	grounds	where	men	by	the	hundreds	of
后	我的	朝圣	超过	这	理由	在哪里	男人	经过	这	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][daɪd][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ,

thousands	died	for	an	idea	,
数千	死亡	为了	一个	主意	,

在我踏遍这片土地，缅怀成千上万为理想而牺牲的烈士之后，

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] ['veɪgli] ['riːəlaɪzd] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər]

which	many	of	them	only	vaguely	realized	though	they	felt	its	influence	in	their
哪个	许多	的	他们	仅有的	依稀	已实现	尽管	他们	毛毡	它是	影响	在	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

虽然他们中的许多人只是隐约意识到这一点，但他们内心却感受到了它的影响。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi] [wer] [ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪs'kʌʃnz]

I	returned	to	the	same	atmosphere	of	controversy	where	the	keenest	discussions
我	返回	到	这	相同的	气氛	的	争议	在哪里	这	最热衷	讨论

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

turned	upon	the	degree	of	the	reward	that	should	be	allotted	to	this	or	that
转向	之上	这	程度	的	这	报酬	那	应该	是	分配	到	这	或者	那

['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

country	for	the	services	of	the	men	who	had	made	for	themselves	the
国家	为了	这	服务	的	这	男人	WHO	有	制成	为了	他们自己	这

['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs] .

utter	and	complete	sacrifice	.
说出	和	完全的	牺牲	.

我回到了同样的争论氛围中，最激烈的讨论集中在应该给予这个国家或那个国家多少奖赏，以表彰那些为自己做出彻底牺牲的人们。

[ðə; ði]['kɑːntræst][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][sə'dʒest] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

The	contrast	could	not	but	suggest	reflections	upon	the	relative	contributions	to
这	对比	可以	不是	但	建议	反思	之上	这	相对的	贡献	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

the	future	security	of	the	world	—	which	was	supposed	to	be	their
这	未来	安全	的	这	世界	—	哪个	曾是	据称	到	是	他们的

['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt] — [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː]

common	object	—	of	the	soldiers	who	won	the	war	and	the	statesmen	who
常见的	目的	—	的	这	士兵	WHO	韩元	这	战争	和	这	政治家	WHO

[wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə't∫iːvmənts] .

were	building	a	peace	upon	their	achievements	.
是	建筑	一个	和平	之上	他们的	成就	.

这种对比不禁让人思考，赢得战争的士兵和在战争成果基础上缔造和平的政治家，他们对世界未来安全（这本应是他们的共同目标）的贡献究竟有多大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['kænədə]

There	was	some	satisfaction	in	recalling	that	the	Prime	Minister	of	Canada
那里	曾是	一些	满意	在	回忆	那	这	主要的	部长	的	加拿大

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

was	reported	to	have	said	,
曾是	据报道	到	有	说	,

令人欣慰的是，据报道加拿大总理曾说过：

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['miːtɪŋ] ,

at	a	certain	meeting	,
在	一个	肯定	会议	,

在某次会议上，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kə'neɪdiən]['soʊldʒər][hæd; həd][daɪd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [maɪt]

that	not	a	single	Canadian	soldier	had	died	in	order	that	any	country	might
那	不是	一个	单身的	加拿大	士兵	有	死亡	在	命令	那	任何	国家	可能

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ɪts] ['terətɔːri] .

add	a	mile	of	land	to	its	territory	.
添加	一个	英里	的	土地	到	它是	领土	.

没有一个加拿大士兵为了让任何国家增加一英里的领土而牺牲。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːnəri] ['kɑːnfərəns] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [meɪd] [ə; eɪ]

In	one	of	his	addresses	to	the	Plenary	Conference	President	Wilson	made	a
在	一	的	他的	地址	到	这	全体会议	会议	总统	威尔逊	制成	一个

['straɪkɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] .

striking	reference	to	the	United	States	soldiers	.
引人注目	参考	到	这	团结的	各州	士兵	.

威尔逊总统在全体会议上的一次讲话中，对美国士兵做出了引人注目的表述。

" [æz; əz][aɪ][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] ['evriwer] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	As	I	go	about	the	streets	here	,	"	he	said	,	"	I	see	everywhere	the	American
"	作为	我	去	关于	这	街道	这里	,	"	他	说	,	"	我	看	到处	这	美国人

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

“我走在街上，”他说，“到处都能看到美国军服。”

[ðoʊz] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['ʌtəd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

Those	men	came	into	the	war	after	we	had	uttered	our	purpose	.
那些	男人	来了	进入	这	战争	后	我们	有	说出	我们的	目的	.

这些人是在我们表明参战目的之后才加入战争的。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][kruːˈseɪdɚz] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔːr][bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kɔːz] .

They	came	as	crusaders	,	not	merely	to	win	a	war	but	to	win	a	cause	.
他们	来了	作为	十字军战士	,	不是	仅仅	到	赢	一个	战争	但	到	赢	一个	原因	.

他们像十字军战士一样前来，不仅是为了赢得一场战争，更是为了赢得一项事业。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'plaɪz] [stɪl] [mɔːr] ['æptli][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['kænədə] .

"	This	language	applies	still	more	aptly	to	the	soldiers	of	Canada	.
"	这	语言	适用	仍然	更多的	恰当地	到	这	士兵	的	加拿大	.

“这段话更恰当地适用于加拿大士兵。”

[noʊ][pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [dis'intrəstidnis] [æz; əz]

No	participant	in	the	war	has	so	clear	a	record	of	disinterestedness	as
不	参与者	在	这	战争	有	所以	清除	一个	记录	的	无私	作为

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

在所有参战国中，没有哪个国家像加拿大那样保持着如此清廉的立场。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [əˈtæks] [əˈpɑːn][ɪts]

The	United	States	came	in	late	after	repeated	and	deliberate	attacks	upon	its
这	团结的	各州	来了	在	晚的	后	重复	和	商榷	攻击	之上	它是

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑːnər] [ˈriːəli] [left] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] [ˈneɪʃ(ə)n] ;

national	honor	really	left	no	alternative	to	a	proud	nation	;
国家的	荣誉	真的	左边	不	选择	到	一个	自豪的	国家	;

美国在国家荣誉屡遭蓄意攻击后才姗姗来迟，对于一个骄傲的国家来说，这实在别无选择；

[bʌt; bət][ˈkænədə] , [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] ,

but	Canada	,	in	keeping	with	a	deep	and	true	instinct	,
但	加拿大	,	在	保持	和	一个	深的	和	真的	本能	,

但加拿大，出于一种深沉而真实的本能，

[druː] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˈtrʌmpɪt] .

drew	her	sword	at	the	first	blast	of	the	war	trumpet	.
画	她	剑	在	这	第一的	爆炸	的	这	战争	喇叭	.

战号一响，她便拔出了剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][əˈbaʊt] [ˈkænədəz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ;

There	was	no	calculation	about	Canada's	entrance	into	the	war	;
那里	曾是	不	计算	关于	加拿大的	入口	进入	这	战争	;

加拿大参战并非经过深思熟虑；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈterətɔːri] [ɔːr] [treɪd] [ɔːr] [ˈglɔːri] .

nor	was	there	ambition	for	territory	or	trade	or	glory	.
也不	曾是	那里	志向	为了	领土	或者	贸易	或者	荣耀	.

他们既没有领土野心，也没有对贸易或荣耀的渴望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɑːrməˈgedn] ;

There	was	an	intuitive	recognition	that	this	was	Armageddon	;
那里	曾是	一个	直觉的	认出	那	这	曾是	世界末日	;

人们凭直觉意识到，这就是世界末日；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər]

and	that	if	the	powers	of	hell	were	not	to	overturn	the	world	there
和	那	如果	这	权力	的	地狱	是	不是	到	颠覆	这	世界	那里

[wʊd] [biː; bi] [niːd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

would	be	need	of	us	.
会	是	需要	的	我们	.

如果地狱势力不颠覆世界，我们就还有存在的必要。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] .

There	is	much	idle	discussion	as	to	who	won	the	war	.
那里	是	很多	闲置的	讨论	作为	到	WHO	韩元	这	战争	.

关于谁赢得了战争，有很多无谓的争论。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈælaɪz] ;

The	answer	is	that	it	was	won	by	the	allies	;
这	回答	是	那	它	曾是	韩元	经过	这	盟国	;

答案是盟军赢得了战争；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]

and	that	the	help	of	every	one	of	them	was	essential	to	the	final
和	那	这	帮助	的	每一个	一	的	他们	曾是	基本的	到	这	最终的

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

他们的每一个人的帮助对最终结果都至关重要。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [baɪ][ˈlɪt(ə)l][kəˈneɪdiːənz][ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] - [ˈʃɜːrkərz] ,

During	the	war	we	were	told	,	by	little	Canadians	and	would	-	be	-	shirkers	,
期间	这	战争	我们	是	讲述	,	经过	小的	加拿大人	和	会	-	是	-	逃避者	,

战争期间，一些加拿大小孩和想逃避战争的人告诉我们：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə] ,

that	in	a	conflict	of	such	range	and	violence	the	contribution	of	Canada	,
那	在	一个	冲突	的	这样的	范围	和	暴力	这	贡献	的	加拿大	,

在如此规模和暴力程度的冲突中，加拿大做出了贡献。

[haʊ'evər] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['ri:sɔ:rsɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t]

however	great	it	might	be	in	relation	to	the	country's	resources	,	could	not
然而	伟大的	它	可能	是	在	关系	到	这	该国的	资源	,	可以	不是

[bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] ;

be	a	deciding	factor	;
是	一个	决定	因素	;

然而，无论它相对于该国的资源而言多么重要，都不能成为决定性因素；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

['aʊər; ɑ:r] ['kæni] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ]

our	canny	course	was	to	turn	the	war	to	our	advantage	by	supplying
我们的	精明	课程	曾是	到	转动	这	战争	到	我们的	优势	经过	供应

[gʊdz] [ænd; ənd][wɔ:r] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz][æt; ət][wɔ:r]['praɪsɪz] .

goods	and	war	materials	to	the	allies	at	war	prices	.
商品	和	战争	材料	到	这	盟国	在	战争	价格	.

我们精明的做法是，以战时价格向盟军提供商品和战争物资，从而将战争转化为对我们有利的局面。

[ðæt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [wʌz; wəz] [spɜ:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l] ,

That	counsel	of	infamy	was	spurned	by	a	generous	people	,
那	法律顾问	的	骂名	曾是	被拒绝	经过	一个	慷慨的	人们	,

慷慨的人民拒绝了这种可耻的建议。

[ænd; ənd]['kænədə] [meɪd] [hɜ:r; hər]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['treʒər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [aʊns]

and	Canada	made	her	sacrifice	of	life	and	treasure	to	the	last	ounce
和	加拿大	制成	她	牺牲	的	生活	和	宝藏	到	这	最后的	盎司

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

of	her	power	.
的	她	力量	.

加拿大用尽最后一丝力量，牺牲了生命和财富。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [wʌn] ,

The	war	is	over	and	won	,
这	战争	是	超过	和	韩元	,

战争已经结束，我们取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ɪz] [noʊn] — [ə; eɪ][hju:dʒ] [det] [ðæt] [wɪl] [lɔ:ŋ] ['bɜ:rd(ə)n][ˌju: 'es] ,

and	the	cost	is	known	—	a	huge	debt	that	will	long	burden	us	,
和	这	成本	是	已知	—	一个	巨大的	债务	那	将要	长的	负担	我们	,

而代价是已知的——一笔巨额债务将长期压在我们身上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [meɪmd] [men][ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [kə'neɪdiən][greɪvz; grɑ:vz][ɪn] [fræns]

a	great	army	of	maimed	men	and	sixty	thousand	Canadian	graves	in	France
一个	伟大的	军队	的	残废	男人	和	六十	千	加拿大	坟墓	在	法国

[ænd; ənd] ['flændərz] .

and	Flanders	.
和	弗兰德斯	.

在法国和佛兰德斯，一支伤残的军队和六万名加拿大士兵的坟墓横亘在法国和佛兰德斯。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɜ:rθ] [waɪl] ?

Was	the	sacrifice	worth	while	?
曾是	这	牺牲	值得	尽管	?

这样的牺牲值得吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [griːf] [ænd; ənd] [lɔːs] ?

Are	**there**	**compensations**	**for**	**our**	**grief**	**and**	**loss**	**?**
是	那里	赔偿	为了	我们的	悲伤	和	损失	?

我们的悲痛和损失能否得到补偿?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	**is**	**an**	**answer**	**to**	**these**	**questions**	**from**	**the**	**battlefields**	**and**	**it**	**is**
那里	是	一个	回答	到	这些	问题	从	这	战场	和	它	是

[wʌn][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

one	**of**	**consolation**	**.**
一	的	安慰	.

这些问题的答案来自战场，而这个答案令人感到慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kænədə] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] ;

It	**would**	**be**	**ludicrous**	**to**	**say**	**that**	**Canada**	**won**	**the**	**war**	**;**
它	会	是	荒谬	到	说	那	加拿大	韩元	这	战争	;

说加拿大赢得了战争是荒谬的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪf] ['kænədə][hæd; həd] [kept] [aʊt][ɔːr][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

but	**the**	**view**	**that**	**if**	**Canada**	**had**	**kept**	**out**	**or**	**had**	**limited**	**her**	**contribution**
但	这	看法	那	如果	加拿大	有	保留	出去	或者	有	有限的	她	贡献

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːmɪn(ə)l][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,

to	**a**	**mere**	**nominal**	**participation**	**the**	**war**	**would**	**not**	**have**	**been**	**won**	**,**
到	一个	仅仅	名义上的	参与	这	战争	会	不是	有	到过	韩元	,

但也有观点认为，如果加拿大不参战或仅以名义上的参与方式参战，战争就不会取得胜利。

[kæn; kən][biː; bi][held][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd][baɪ] ['evri] [kə'neɪdiən] .

can	**be**	**held**	**with**	**a**	**clear**	**mind**	**by**	**every**	**Canadian**	**.**
能	是	握住	和	一个	清除	头脑	经过	每一个	加拿大	.

每个加拿大人都可以心安理得地持有这种观点。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['meni] [taɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [baɪ][ðə; ði]

The	**war**	**was**	**almost**	**lost**	**many**	**times**	**;**	**it**	**was**	**saved**	**on**	**occasions**	**by**	**the**
这	战争	曾是	几乎	丢失的	许多	时代	;	它	曾是	已保存	在	场合	经过	这

['nɛroʊəst] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪnz] ,

narrowest	**of**	**margins**	**,**
最窄	的	边距	,

这场战争多次险些战败；有好几次都是以微弱优势取胜。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [fɔːrs] .

both	**as**	**to**	**time**	**and**	**force**	**.**
两个都	作为	到	时间	和	力量	.

无论是时间还是力量方面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [liːdʒ] [baɪ][ðə; ði]['beldʒənz] ;

It	**was**	**saved**	**by**	**the**	**defence**	**of**	**Liege**	**by**	**the**	**Belgians**	**;**
它	曾是	已保存	经过	这	防御	的	列日	经过	这	比利时人	;

比利时人保卫列日，才保住了它;

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ræli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]['fɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ;

by	**the**	**miraculous**	**rally**	**of**	**the**	**allied**	**forces**	**at**	**the**	**Marne**	**;**
经过	这	神奇	集会	的	这	盟军	力量	在	这	马恩河	;

由于盟军在马恩河的奇迹般反扑;

[baɪ][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ;

by	**the**	**holding**	**of**	**the**	**line**	**by**	**the**	**British**	**in**	**the**	**first**	**battle**	**of**	**Ypres**	**;**
经过	这	保持	的	这	线	经过	这	英国	在	这	第一的	战斗	的	伊普尔	;

在第一次伊普尔战役中，英国人坚守住了防线;

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [baɪ][ðə; ði]

by	the	repeating	of	this	achievement	at	the	second	battle	of	Ypres	by	the
经过	这	重复	的	这	成就	在	这	第二	战斗	的	伊普尔	经过	这

[kə'neɪdi:ənz] ;

Canadians	;
加拿大人	;

加拿大军队在第二次伊普尔战役中再次取得这一成就;

[baɪ][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] ;

by	the	glorious	resistance	by	the	French	at	Verdun	;
经过	这	辉煌	反抗	经过	这	法语	在	凡尔登	;

因法国人在凡尔登的英勇抵抗而壮烈牺牲;

[baɪ][ðə; ði][tə'næsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bent][laɪn][wʌz; wəz][held][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

by	the	tenacity	with	which	the	bent	line	was	held	a	year	ago	;
经过	这	韧性	和	哪个	这	弯曲	线	曾是	握住	一个	年	前	;

一年前，人们以同样的顽强意志守住了这条弯曲的线;

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['ræli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ælaɪd] ['paʊɝz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kænədə][dʒɔɪnd] ,

and	by	that	marvelous	rally	of	all	the	allied	powers	,	in	which	Canada	joined	,
和	经过	那	奇妙	集会	的	全部	这	盟军	权力	,	在	哪个	加拿大	加入	,

正是通过所有盟国的那次惊人的集结，加拿大也加入了其中。

['æftər][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər][læst] [jɪr] ,

after	the	narrow	escape	from	disaster	last	year	,
后	这	狭窄的	逃脱	从	灾难	最后的	年	,

去年侥幸逃过一劫之后，

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['rezəvwɑ:z] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][men]

which	supplied	as	though	from	inexhaustible	reservoirs	the	resources	in	men
哪个	供应	作为	尽管	从	取之不尽的	水库	这	资源	在	男人

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ə'fensɪv] .

and	material	that	crushed	the	Germans	in	the	summer	offensive	.
和	材料	那	碎	这	德国人	在	这	夏天	进攻	.

仿佛取之不尽的资源库一般，源源不断地提供人力和物力，在夏季攻势中击溃了德军。

['kænədə][hæz; həz][ðə; ði][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Canada	has	the	compensation	of	knowing	that	the	first	object	of	her
加拿大	有	这	赔偿	的	会心	那	这	第一的	目的	的	她

[wɔ:r][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'fi:t] [ə'pɑ:n]

war	contribution	—	the	infliction	of	complete	and	overwhelming	defeat	upon
战争	贡献	—	这	施加	的	完全的	和	压倒	击败	之上

[kaɪ'zərɪzəm] — [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd][ɪn][pɑ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

Kaiserism	—	was	fully	realized	in	part	by	her	exertions	.
德皇主义	—	曾是	完全	已实现	在	部分	经过	她	努力	.

加拿大感到欣慰的是，她为战争做出的第一个贡献——彻底、压倒性地击败德皇主义——通过她的努力得到了部分实现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] — [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['kænədə][bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntriz]

But	the	soldiers	—	not	only	of	Canada	but	of	all	the	democratic	countries
但	这	士兵	—	不是	仅有的	的	加拿大	但	的	全部	这	民主	国家

— [wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd]

—	were	inspired	by	something	more	than	a	determination	to	defeat	and
—	是	灵感	经过	某物	更多的	比	一个	决心	到	击败	和

['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

punish	the	Germans	.
惩治	这	德国人	.

但是，不仅是加拿大的士兵，所有民主国家的士兵，他们的斗志不仅仅是决心打败和惩罚德国人。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]

They	all	had	in	some	measure	the	feeling	that	they	were	engaged	in	a
他们	全部	有	在	一些	措施	这	感觉	那	他们	是	已订婚的	在	一个

[kruːˈseɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔrz][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

crusade	for	the	making	of	a	better	world	in	which	wars	of	aggression	should
运动	为了	这	制作	的	一个	更好的	世界	在	哪个	战争	的	侵略	应该

[siːs] .

cease	.
停止	.

他们都在某种程度上觉得自己正在参与一场建设更美好世界的运动，在这个世界里，侵略战争应该停止。

[ðeɪ] [fɔːt] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːnʃəsli] ,

They	fought	,	many	of	them	consciously	,
他们	战斗	,	许多	的	他们	有意识地	,

他们参与了战斗，其中许多人是有意识地参与的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest][ə'pɑːn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

for	a	peace	which	should	endure	because	it	would	rest	upon	justice	and
为了	一个	和平	哪个	应该	忍受	因为	它	会	休息	之上	正义	和

[frə'tɜːrnəti] .

fraternity	.
兄弟会	.

为了持久的和平，因为和平建立在正义与博爱之上。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

It	rests	with	the	statesmen	of	Paris	to	keep	faith	with	the	aspiration
它	休息	和	这	政治家	的	巴黎	到	保持	信仰	和	这	抱负

[wɪtʃ] [tɜːrnd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [men]['ɪntuː]['mɪlɪtənt][kruːˈseɪdɚz] .

which	turned	millions	of	peace	-	loving	men	into	militant	crusaders	.
哪个	转向	百万	的	和平	-	爱	男人	进入	好战分子	十字军战士	.

巴黎的政治家们有责任坚守那份将数百万爱好和平的人们转变为好战十字军的理想。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] ['oʊnli][ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər]['ʌndər][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [fɔːls] [frʌnt] ,

If	they	succeed	only	in	patching	up	the	old	order	under	a	pretentious	false	front	,
如果	他们	成功	仅有的	在	修补	向上	这	老的	命令	在下面	一个	装腔作势	错误的	正面	,

如果他们只是成功地用虚伪的外表修补旧秩序，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

it	will	be	only	too	true	that	much	of	the	sacrifice	will	have	been	in	vain	.
它	将要	是	仅有的	也	真的	那	很多	的	这	牺牲	将要	有	到过	在	徒劳	.

许多牺牲都将付诸东流，这的确是不争的事实。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['pærɪs][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] ,

But	though	the	conditions	in	Paris	are	far	from	cheerful	,
但	尽管	这	状况	在	巴黎	是	远的	从	快乐	,

尽管巴黎的现状远非令人愉快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt]

it	is	still	possible	to	hope	for	a	peace	that	will	achieve	the	immediate	object
它	是	仍然	可能的	到	希望	为了	一个	和平	那	将要	达到	这	即时	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] ;

of	the	war	—	the	just	punishment	of	Germany	and	her	allies	;
的	这	战争	—	这	只是	惩罚	的	德国	和	她	盟国	;

我们仍然可以期待和平能够实现战争的直接目标——对德国及其盟国进行公正的惩罚；

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] ,

and	will	have	in	it	,	as	well	,
和	将要	有	在	它	,	作为	出色地	,

而且其中也将包含，

[ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [wɪl] ['seɪfgɑ:rd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'genst] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z]

the	healing	qualities	that	will	safeguard	the	world	against	the	repetition	of	these
这	康复	品质	那	将要	保障	这	世界	反对	这	重复	的	这些

['hɒrəz] .

horrors	.
恐怖	.

具有治愈能力，能够保护世界免受此类恐怖事件的再次发生。

[ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ðæt] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['eldər] ['steɪtsmən] , [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,

The	responsibility	that	rests	upon	the	world's	elder	statesmen	,	in	session	in	Paris	,
这	责任	那	休息	之上	这	世界的	长老	政治家	,	在	会议	在	巴黎	,

在巴黎开会的世界各国元老级政治家肩负着怎样的责任?

[ɪz] [ɪ'meʒərəbl] ; [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]

is	immeasurable	;	and	pitiful	will	be	their	place	in	history	if	,	in	the
是	无法估量的	;	和	可怜	将要	是	他们的	地方	在	历史	如果	,	在	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑ:'sterətɪ] ,

judgment	of	posterity	,
判断	的	后人	,

是无法估量的；如果后世评判，他们在历史上的地位将十分可悲，

[ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] [beɪs] ['ju:zɪz][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

they	turn	to	base	uses	the	high	devotion	that	strewed	the	battlefields	of	Europe
他们	转动	到	根据	用途	这	高的	虔诚	那	散落的	这	战场	的	欧洲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ju:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] .

with	the	bones	of	the	generous	youth	of	their	countries	.
和	这	骨头	的	这	慷慨的	青年	的	他们的	国家	.

他们把曾经让欧洲战场上遍地白骨的崇高奉献精神，转而用于卑劣的用途。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [tu:; tə]['kænədə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [wʊd]

The	national	compensations	to	Canada	for	her	participation	in	the	war	would
这	国家的	赔偿	到	加拿大	为了	她	参与	在	这	战争	会

[nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ;

not	in	themselves	justify	the	sacrifices	;
不是	在	他们自己	证明合法	这	牺牲	;

加拿大因参与战争而获得的全国性补偿本身并不足以弥补其所作出的牺牲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

but	they	are	a	substantial	reinforcement	to	the	considerations	that	supply	the
但	他们	是	一个	重大的	加强	到	这	考虑因素	那	供应	这

['æktʃuəl] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃnz] .

actual	justifications	.
实际的	理由	.

但它们有力地补充了提供实际理由的考量因素。

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [nu:] ['steɪtəs; 'stætəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

We	have	won	a	new	status	among	the	nations	of	the	world	;
我们	有	韩元	一个	新的	地位	之中	这	国家	的	这	世界	;

我们在世界各国中赢得了新的地位；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ,

which	is	the	outward	sign	of	that	strong	national	spirit	,	evoked	by	the	war	,
哪个	是	这	向外	符号	的	那	强的	国家的	精神	,	唤起	经过	这	战争	,

这是战争所激发出的强烈民族精神的外在表现。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ['vaitəlaizɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [laɪf][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

which	is	to	-	day	vitalizing	our	common	life	in	all	its	manifestations	—	political	,
哪个	是	到	-	天	活力	我们的	常见的	生活	在	全部	它是	表现	—	政治的	,

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['spɪrɪtʃuəl] .

commercial	,	intellectual	,	spiritual	.
商业的	,	知识分子	,	精神	.

它如今正在政治、商业、知识、精神等各个方面为我们共同的生活注入活力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɝːnəst] [ʌv; əv] [tests] ,

It	is	something	,	too	,	to	have	learned	in	the	sternest	of	tests	,
它	是	某物	,	也	,	到	有	学习	在	这	最严厉的	的	测试	,

这也是在最严峻的考验中学到的东西。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃnhʊd] [ɑːn] [saʊnd] [laɪnz] ; [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

that	we	have	been	building	our	nationhood	on	sound	lines	;	that	our
那	我们	有	到过	建筑	我们的	民族性	在	声音	线条	;	那	我们的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['piːp(ə)l] ,

conception	of	a	democratic	people	,
概念	的	一个	民主	人们	,

我们一直以健全的原则构建我们的国家；我们对民主人民的构想，

[wɪð; wɪθ][i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] , [in'djuəz] [waɪl] [ɔː'tɑːkrəsɪ] , [beɪst]

with	equality	of	opportunity	and	status	,	endures	while	autocracy	,	based
和	平等	的	机会	和	地位	,	持续	尽管	专制	,	基于

[ə'pɑːn][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

upon	the	subjection	of	man	,
之上	这	隶属	的	男人	,

机会和地位平等的制度得以延续，而建立在奴役人民基础上的专制制度则不然。

[hæz; həz] ['krʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [fairz][ʌv; əv][wɔːr] .

has	crumbled	in	the	fierce	fires	of	war	.
有	崩溃了	在	这	凶猛的	火灾	的	战争	.

在战火的烈焰中土崩瓦解。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['sɪtɪzn] [ɪn] [piːs]

We	know	now	that	everything	that	makes	the	normal	and	happy	citizen	in	peace
我们	知道	现在	那	一切	那	制作	这	普通的	和	快乐的	公民	在	和平

— [gʊd] [skuːlz] [ɪn] [juːθ] ,

—	good	schools	in	youth	,
—	好的	学校	在	青年	,

我们现在知道，所有能让和平时期的普通幸福公民成长的因素——青少年时期良好的教育——

[dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [waɪz] [lɔːz] ,

just	living	conditions	,	opportunities	for	advancement	to	honest	work	,	wise	laws	,
只是	活的	状况	,	机会	为了	进步	到	诚实的	工作	,	明智的	法律	,

良好的生活条件、通过诚实劳动获得晋升的机会、明智的法律

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] — [meɪks] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['soʊldʒər] [wen]

the	cultivation	of	the	spiritual	life	—	makes	also	the	unconquerable	soldier	when
这	栽培	的	这	精神	生活	—	制作	还	这	不可征服的	士兵	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

he	is	called	upon	to	defend	his	home	.
他	是	称为	之上	到	保卫	他的	家	.

精神生活的培养——也能使战士在保卫家园时成为所向披靡的勇士。

['kænədə] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪ'senʃ(ə)l] [help]

Canada	derives	from	the	war	the	profound	satisfaction	that	she	gave	essential	help
加拿大	衍生	从	这	战争	这	深刻的	满意	那	她	给予	基本的	帮助

[ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

in	protecting	the	world	from	a	political	and	spiritual	reaction	that	would
在	保护	这	世界	从	一个	政治的	和	精神	反应	那	会

[hæv; həv][set][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

have	set	the	clocks	of	human	progress	back	a	thousand	years	;
有	放	这	时钟	的	人类	进步	后退	一个	千	年	;

加拿大从这场战争中获得了深深的满足感，因为她为保护世界免受政治和精神上的反动提供了至关重要的帮助，否则人类进步的时钟将倒退一千年；

[ðə; ði][hoʊp] , [stɪl] ['kɑːnfɪdənt] ,

the	hope	,	still	confident	,
这	希望	,	仍然	自信的	,

希望，依然充满信心，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['ɔːrdər]['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌdemə'krætɪk]

that	she	has	helped	to	usher	in	a	new	international	order	under	which	democratic
那	她	有	帮助	到	引座员	在	一个	新的	国际的	命令	在下面	哪个	民主

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['betər] [θɪŋz]

institutions	can	have	a	peaceful	and	fruitful	evolution	to	better	things
机构	能	有	一个	和平	和	卓有成效	进化	到	更好的	事物

[fɔːr; fər][ɔːl] ;

for	all	;
为了	全部	;

她帮助建立了一种新的国际秩序，在这种秩序下，民主制度可以和平、富有成效地发展，从而为所有人带来更好的生活；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] ['gɪvz]

and	a	knowledge	of	her	own	capacities	and	possibilities	which	gives
和	一个	知识	的	她	自己的	容量	和	可能性	哪个	给予

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv]

her	confidence	to	go	forward	to	a	great	career	amongst	the	nations	of
她	信心	到	去	向前	到	一个	伟大的	职业	在	这	国家	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她对自己能力和潜力的了解，使她有信心在世界各国中取得伟大的事业成就。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['hevi] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [niːd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]

The	financial	burdens	of	the	war	,	heavy	though	they	be	,	need	give	us	little
这	金融的	负担	的	这	战争	,	重的	尽管	他们	是	,	需要	给	我们	小的

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

战争带来的经济负担虽然沉重，但我们无需过于担心。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːrn] — [ɔːr] ['betər] [stɪl] , ['lɑːrdʒli] [rɪ'muːvd] — [ɪf] [kə'neɪdiːənz][ɪn] ['græplɪŋ]

They	can	be	borne	—	or	better	still	,	largely	removed	—	if	Canadians	in	grappling
他们	能	是	出生	—	或者	更好的	仍然	,	很大程度上	已移除	—	如果	加拿大人	在	格斗

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

with	this	problem	,
和	这	问题	,

如果加拿大人在应对这个问题时，这些问题是可以承受的——或者更好的是，可以基本消除的——

[ʃoʊ] , [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

show	,	in	any	degree	,	the	qualities	of	patriotism	,
展示	,	在	任何	程度	,	这	品质	的	爱国主义	,

在任何程度上展现爱国主义品质

['juːnəti][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [soʊ] [ʃɑːrp] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːr] ['efərt] .

unity	and	sacrifice	which	gave	so	sharp	an	edge	to	their	war	effort	.
统一	和	牺牲	哪个	给予	所以	锋利的	一个	边缘	到	他们的	战争	努力	.

团结和牺牲精神使他们的战争努力取得了如此显著的优势。

[wiː; wi][ɔːl] [helpt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][men] [huː]

We	all	helped	in	the	war	but	the	actual	fighting	was	done	by	the	men	who
我们	全部	帮助	在	这	战争	但	这	实际的	斗争	曾是	完毕	经过	这	男人	WHO

[kʊd; kəd] [faɪt] .

could	fight	.
可以	斗争	.

我们都为战争做出了贡献，但实际战斗是由那些能打仗的男人们进行的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][help][tuː; tə]['kæri][ðə; ði][wɔːr] [det] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [wɪl][hæv; həv]

We	shall	all	help	to	carry	the	war	debt	but	most	of	the	paying	will	have
我们	将	全部	帮助	到	携带	这	战争	债务	但	最多	的	这	付费	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][peɪ] .

to	be	done	by	those	who	can	pay	.
到	是	完毕	经过	那些	WHO	能	支付	.

我们所有人都要为偿还战争债务尽一份力，但大部分债务必须由有能力偿还的人来承担。

[ðə; ði][wɔːr] [det] [meɪ][biː; bi][noʊ][kə'læməti] [wət'evər] [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə]

The	war	debt	may	be	no	calamity	whatever	if	we	are	driven	by	necessity	to
这	战争	债务	可能	是	不	灾害	任何	如果	我们	是	驱动	经过	必要性	到

['dʒʌstɔ] ['meθədz] [ʌv; əv][tæk'seɪʃn] ,

juster	methods	of	taxation	,
贾斯特	方法	的	税收	,

如果我们迫于无奈采取更公正的税收方式，那么战争债务或许根本算不上什么灾难。

['greɪtər] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒiz] [ænd; ənd][waɪz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

greater	co	-	ordination	of	national	energies	and	wise	development	of	the
更大的	合作	-	授职	的	国家的	能量	和	明智的	发展	的	这

['kʌntriːz] ['riːsɔːrsɪz] .

country's	resources	.
该国的	资源	.

更好地协调国家力量，明智地开发国家资源。

[ðə; ði][hɑːrd]['kwestʃən][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] ['nevər] [kʌm]

The	hard	question	is	where	the	recompense	is	for	the	men	who	will	never	come
这	难的	问题	是	在哪里	这	补偿	是	为了	这	男人	WHO	将要	绝不	来

[bæk] — [huː] [rest][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['semitriz] [wɪtʃ] [dɑːt][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [fræns] .

back	—	who	rest	in	the	countless	cemeteries	which	dot	the	battlefields	of	France	.
后退	—	WHO	休息	在	这	无数	墓地	哪个	点	这	战场	的	法国	.

棘手的问题是，对于那些再也回不来的士兵——长眠于法国战场上无数墓地中的士兵——该如何获得补偿?

[ðə; ði] ['ænsər] — [ɪf] ['ænsər] [ðer; ðər][biː; bi] — [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men]

The	answer	—	if	answer	there	be	—	must	be	given	by	fighting	men
这	回答	—	如果	回答	那里	是	—	必须	是	给定	经过	斗争	男人

[ðəm'selvz] [huː] ['kaʊntɪd] [ɪn][æd'væns][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][praɪs][wɪð; wɪθ][praʊd]

themselves	who	counted	in	advance	the	cost	and	accepted	the	price	with	proud
他们自己	WHO	计数	在	进步	这	成本	和	公认	这	价格	和	自豪的

[hjuː'mɪləti] ;

humility	;
谦逊	;

答案——如果真有答案的话——必须由那些事先计算过代价并以骄傲的谦逊接受了代价的战士们自己给出;

[let][ðem; ðəm] [spiːk] !

let	them	speak	!
让	他们	说话	!

让他们说!

['dʒuːliən] ['grɛnfəl] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Julian	Grenfell	,	before	going	into	battle	to	his	death	,
朱利安	格伦费尔	,	前	去	进入	战斗	到	他的	死亡	,

朱利安·格伦费尔在奔赴战场直至战死之前

[pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['duːti][kɔːlz][ɪn] [tuː] ['evər]['memərəb(ə)l][laɪnz] :

put	the	case	of	the	young	man	to	whom	duty	calls	in	two	ever	memorable	lines	:
放	这	案件	的	这	年轻的	男人	到	谁	责任	呼叫	在	二	曾经	难忘	线条	:

用两句令人难忘的话概括这位肩负重任的年轻人的遭遇:

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [huː] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] ,

"	He	is	dead	who	will	not	fight	,
"	他	是	死的	WHO	将要	不是	斗争	,

"不战斗的人就等于死了。"

[ænd; ənd] [huː] [daɪz] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːs] .

And	who	dies	fighting	has	increase	.
和	WHO	死亡	斗争	有	增加	.

而战死的人数增加了。

" [ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪks] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] [ə; eɪ]

"	The	passion	of	man	for	his	country	which	makes	death	in	her	defence	a
"	这	热情	的	男人	为了	他的	国家	哪个	制作	死亡	在	她	防御	一个

[haɪ] ['ɑːnər] [bɜːrn] [ɪn] - " [pə'tɪʃ(ə)n] " — [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] :

high	honor	burns	in	Vernede's	"	Petition	"	—	a	prayer	that	was	granted	:
高的	荣誉	烧伤	在	-	"	请愿	"	—	一个	祷告	那	曾是	的确	:

“人对祖国的热爱，使为保卫祖国而死成为一种崇高的荣誉，这种热爱在韦尔内德的《请愿书》中燃烧——而这份请愿最终得到了应允：

" [grænt] [ðaʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ;

"	Grant	thou	one	thing	more	;
"	授予	你	一	事物	更多的	;

“请你再赐予我一件事；

[ðæt] [naʊ] [wen] ['enviəs] [foʊz] [wʊd] [spɔɪl] [ðaɪ] ['splendər] ,

That	now	when	envious	foes	would	spoil	thy	splendor	,
那	现在	什么时候	羡慕	敌人	会	剧透	你的	辉煌	,

如今，当心怀嫉妒的敌人想要破坏你的辉煌时，

[ˌʌn'vɜːrst] [ɪn][ɑːrmz] , [ə; eɪ] ['driːmər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

Unversed	in	arms	,	a	dreamer	such	as	I
不熟悉	在	武器	,	一个	梦想家	这样的	作为	我

像我这样不谙兵器、只会空想的人

[meɪ] [ɪn] [ðaɪ] [ræŋks][biː; bi] [diːmd] [nɑːt][ɔːl] [ʌn'wɜːrði]

May	in	thy	ranks	be	deemed	not	all	unworthy
可能	在	你的	排名	是	被认为	不是	全部	不配

愿你的队伍中并非全是庸才。

['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][daɪ] .

England	,	for	thee	to	die	.
英格兰	,	为了	你	到	死	.

英格兰，愿你为此而死。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['faɪnaɪt] [tests] ,

"	It	must	be	a	deep	instinct	,	not	to	be	judged	by	finite	tests	,
"	它	必须	是	一个	深的	本能	,	不是	到	是	评判	经过	有限	测试	,

“这必定是一种深层的本能，不能用有限的测试来评判。”

[ðæt] [sent] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [men] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

that	sent	the	young	men	to	battle	with	joyous	hearts	and	shining	faces	.
那	发送	这	年轻的	男人	到	战斗	和	欢乐	心	和	灼灼	面孔	.

这使得年轻人们怀着喜悦的心情和灿烂的笑容奔赴战场。

" [naʊ] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [hæz; həz] [mætʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aʊər] !

"	Now	God	be	thanked	that	has	matched	us	with	His	hour	!
"	现在	上帝	是	谢谢	那	有	匹配	我们	和	他的	小时	!

“感谢上帝，祂让我们与祂的时刻相遇！”

" [kraɪd]['ruːpərt] [brʊk] , [naʊ] [ə'sliːp] [ɪn] ['sairəs] [ɪn][ðə; ðiː][fɑːr][iːˈdʒiːən] ['siːz] .

"	cried	Rupert	Brooke	,	now	asleep	in	Scyros	in	the	far	Aegean	seas	.
"	哭	鲁珀特	布鲁克	,	现在	睡着了	在	斯基罗斯岛	在	这	远的	爱琴海	海域	.

“鲁珀特·布鲁克喊道，他现在正睡在遥远的爱琴海中的斯基罗斯岛上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [fɔː'sɔː] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]

And	the	stoicism	with	which	the	young	soldier	foresaw	death	on	the
和	这	斯多葛主义	和	哪个	这	年轻的	士兵	预见	死亡	在	这

['bætlfiːld] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪk'sprest] [ɪn]['faɪnər][tɜːrmz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]

battlefield	was	never	expressed	in	finer	terms	than	by	the	British	officer	in	the
战场	曾是	绝不	表达	在	更精细	条款	比	经过	这	英国	官	在	这

['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] :

letter	which	he	wrote	to	his	parents	the	night	before	his	death	:
信	哪个	他	写道	到	他的	父母	这	夜晚	前	他的	死亡	:

这位年轻士兵预感到自己将在战场上死去，他所表现出的那种坚忍不拔的精神，再也没有比这位英国军官在他临终前一晚写给父母的信中表达得更淋漓尽致的了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [deθ] [aʊt] [hɪr] [wen] [wʌn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	It	is	impossible	to	fear	death	out	here	when	one	is	no	longer	an	individual
"	它	是	不可能的	到	害怕	死亡	出去	这里	什么时候	一	是	不	更长	一个	个人

[bʌt; bət][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi] .

but	a	member	of	a	regiment	and	an	army	.
但	一个	成员	的	一个	团	和	一个	军队	.

“在这里，当你不再是个人，而是某个团、某个军队的一员时，就不可能再惧怕死亡了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns]

I	have	been	looking	at	the	stars	and	thinking	what	an	immense	distance
我	有	到过	寻找	在	这	明星	和	思维	什么	一个	巨大	距离

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

they	are	away	.
他们	是	离开	.

我一直在仰望星空，想着它们离我们是多么遥远啊。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] , [seɪ] , - ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

What	an	insignificant	thing	the	loss	of	,	say	,	40	years	of	life	is	compared	with
什么	一个	微不足道	事物	这	损失	的	,	说	,	-	年	的	生活	是	比较的	和

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

与他们相比，失去比如说40年的寿命是多么微不足道啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

It	seems	hardly	worth	talking	about	!
它	似乎	几乎	值得	说	关于	!

这似乎没什么好说的！

" [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] !

"	Here	are	four	voices	,	all	now	from	the	shades	!
"	这里	是	四	声音	,	全部	现在	从	这	色调	!

“这里有四个声音，现在都来自阴影中！”

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] , ['teɪkən] [tə'geðər] ,

Do	they	not	,	taken	together	,
做	他们	不是	,	已采取	一起	,

难道它们加在一起不是吗？

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [meɪks]

tell	us	something	of	the	high	exaltation	with	which	the	young	hero	makes
告诉	我们	某物	的	这	高的	提高	和	哪个	这	年轻的	英雄	制作

[hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .

his	sacrifice	.
他的	牺牲	.

请描述一下这位年轻英雄做出牺牲时所怀有的崇高情怀。

[hi:; hi] ['welkəmz] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [ʃi:ld] ,

He	welcomes	the	hour	that	makes	his	arms	his	country's	shield	,
他	欢迎	这	小时	那	制作	他的	武器	他的	该国的	盾	,

他欣然接受用双臂捍卫祖国的时刻。

[skɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['rekriənt] [hu:] [ʃʌnz] [ðə; ði] [test] ;

scorning	the	recreant	who	shuns	the	test	;
蔑视	这	叛徒	WHO	回避	这	测试	;

鄙视逃避考验的叛逆者;

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [taɪm][baɪ] [ɪ'tɜ:rnəti] [hi:; hi] [ri'naunsiz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ə'saɪd] .

and	measuring	time	by	eternity	he	renounces	life	as	a	garment	to	be	laid	aside	.
和	测量	时间	经过	永恒	他	放弃	生活	作为	一个	服装	到	是	铺设	旁边	.

他以永恒来衡量时间，将生命视为一件应该被丢弃的衣物。

[ɪf] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

If	the	poet	and	the	seer	can	speak	for	them	,
如果	这	诗人	和	这	先知	能	说话	为了	他们	,

如果诗人与先知能够代表他们发言，

[ðə; ði] [lɔ:st] [du:][nɑ:t][æsk][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['pɪti] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['hoʊpləs] [gri:f] :

the	lost	do	not	ask	us	for	pity	or	for	hopeless	grief	:
这	丢失的	做	不是	问	我们	为了	遗憾	或者	为了	绝望	悲伤	:

迷失的人不会向我们乞求怜悯或绝望的悲伤:

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [groʊ] [oʊld] , [æz; əz][wi:; wi] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [groʊ] [oʊld] :

"	They	shall	not	grow	old	,	as	we	that	are	left	grow	old	:
"	他们	将	不是	生长	老的	,	作为	我们	那	是	左边	生长	老的	:

他们不会像我们这些活着的人一样变老:

[eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['wɪri] [ðem; ðəm] , [nɔ:r][ðə; ði] ['jɪrz] [kən'dem] .

Age	shall	not	weary	them	,	nor	the	years	condemn	.
年龄	将	不是	厌倦	他们	,	也不	这	年	谴责	.

岁月不会使他们疲惫，时光也不会使他们被遗忘。

[æt; ət][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

At	the	going	down	of	the	sun	in	the	morning
在	这	去	向下	的	这	太阳	在	这	早晨

清晨太阳落山的时候

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

We	will	remember	them	.
我们	将要	记住	他们	.

我们会永远记住他们。

" [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [breɪv] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['si:krət] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] !

"	For	those	who	mourn	for	the	unreturning	brave	there	are	secret	springs	of	consolation	!
"	为了	那些	WHO	哀悼	为了	这	不可逆转	勇敢的	那里	是	秘密	弹簧	的	安慰	!

“对于那些哀悼一去不返的勇士的人来说，有秘密的慰藉之泉！”

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [lɪvd] [laɪf][ɪz][nɑ:t]['trædʒɪk] ;

The	ending	of	the	full	-	lived	life	is	not	tragic	;
这	结束	的	这	满的	-	居住地	生活	是	不是	悲惨	;

圆满人生的终结并非悲剧;

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [griːf] [ɪz][ðə; ði]['broʊkən] ['kɑːləm] [ðæt] [bɪ'spiːks] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

the	symbol	of	poignant	grief	is	the	broken	column	that	bespeaks	the	day	that
这	象征	的	令人心酸的	悲伤	是	这	破碎的	柱子	那	表明	这	天	那

['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

ended	in	the	morning	.
结束	在	这	早晨	.

象征着悲痛欲绝的断裂石柱，诉说着清晨结束的这一天。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]

But	for	those	who	die	for	their	country	there	is	not	this	sense	of
但	为了	那些	WHO	死	为了	他们的	国家	那里	是	不是	这	感觉	的

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [lɔːs] ,

irremediable	loss	,
无法补救	损失	,

但对于那些为国捐躯的人来说，他们并没有这种无法弥补的损失感。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lɪv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [driːm] .

this	feeling	of	the	unlived	life	,	the	unfulfilled	dream	.
这	感觉	的	这	未曾活过	生活	,	这	未实现的	梦	.

这种感觉就像人生未曾经历，梦想未曾实现。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [diːp] - ['hɪd(ə)n][ɪn]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [ðæt] [fɔːr; fər]

There	is	an	instinct	deep	-	hidden	in	human	life	which	tells	the	mourner	that	for
那里	是	一个	本能	深的	-	隐	在	人类	生活	哪个	讲述	这	哀悼者	那	为了

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l]

the	man	who	falls	upon	the	field	of	honor	his	life	has	come	full	circle
这	男人	WHO	瀑布	之上	这	场地	的	荣誉	他的	生活	有	来	满的	圆圈

[wət'evər] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ;

whatever	the	tale	of	his	years	;
任何	这	故事	的	他的	年	;

人类生活中有一种深藏的本能，它告诉哀悼者，对于一个在荣誉战场上牺牲的人来说，无论他生前经历如何，他的人生都已圆满结束；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	that	somewhere	in	the	divine	scheme	of	things	there	is	compensation	for
和	那	某处	在	这	神圣的	方案	的	事物	那里	是	赔偿	为了

[ðə; ði][lɔːst] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] .

the	lost	experiences	and	achievements	.
这	丢失的	经历	和	成就	.

而且在神圣的安排中，对于失去的经历和成就，总会有补偿。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [kən'səʊl]

If	the	dead	gave	their	lives	without	bitterness	and	the	living	are	consoled
如果	这	死的	给予	他们的	生活	没有	苦味	和	这	活的	是	安慰

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

如果死者毫无怨恨地献出了生命，而生者得到了加拿大的慰藉，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['mʌðər] [ʌv; əv][bəuθ] , [ɪz] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] .

the	common	mother	of	both	,	is	richer	for	all	time	for	their	sacrifice	.
这	常见的	母亲	的	两个都	,	是	更富有	为了	全部	时间	为了	他们的	牺牲	.

他们的共同母亲，因他们的牺牲而永远更加富饶。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['paːsiz] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] ;

In	the	life	of	the	race	a	single	generation	passes	like	a	heart	-	beat	;
在	这	生活	的	这	种族	一个	单身的	一代	通过	喜欢	一个	心	-	打	;

在人类历史长河中，一代人的时间就像心跳一样短暂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [lɪsts][ʌv; əv]

but	the	chosen	few	from	this	generation	,	whose	names	are	in	the	lists	of
但	这	选定	很少	从	这	一代	,	谁	姓名	是	在	这	列表	的

[ðə; ði][lɔ:st] ,

the	lost	,
这	丢失的	,

但这一代人中被选中的少数人，他们的名字却在失踪者名单上，

[ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

are	secure	in	their	fame	and	in	their	power	.
是	安全的	在	他们的	名声	和	在	他们的	力量	.

他们对自己的名望和权力充满信心。

[ðeɪ] [hæv; həv][set][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm][fɔ:r; fər]['kænədə][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

They	have	set	for	all	time	for	Canada	the	standards	of	service	and	of
他们	有	放	为了	全部	时间	为了	加拿大	这	标准	的	服务	和	的

['sækrɪfaɪs] ;

sacrifice	;
牺牲	;

他们为加拿大树立了服务和牺牲的永恒标准；

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] ,

their	example	will	,	now	and	forever	,
他们的	例子	将要	,	现在	和	永远	,

他们的例子，现在和将来都会如此。

['swi:tn] ['aʊər; ɑ:r]['sɪvɪk][laɪf][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kɔ:lz] [wɪl] [nɜ:rv] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]

sweeten	our	civic	life	and	if	the	occasion	calls	will	nerve	the	youth	of
甜味	我们的	公民	生活	和	如果	这	场合	呼叫	将要	神经	这	青年	的

['kænədə][tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðer; ðər] [di:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['strɪkən] [fi:ld] .

Canada	to	emulate	their	deeds	on	the	stricken	field	.
加拿大	到	仿真	他们的	契约	在	这	受打击的	场地	.

美化我们的公民生活，如果形势需要，将激励加拿大青年效仿他们在战火纷飞的战场上的英勇行为。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [kə'neɪdiən] [jʊθs] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] [di:dz]

A	thousand	years	from	now	Canadian	youths	will	read	the	story	of	their	deeds
一个	千	年	从	现在	加拿大	青年	将要	读	这	故事	的	他们的	契约

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

with	hearts	uplifted	and	with	kindling	eyes	.
和	心	提升	和	和	引火物	眼睛	.

一千年后，加拿大青年读到他们的事迹时，心中充满鼓舞，眼中闪烁着光芒。

[seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [sli:p] [fɑ:r][frʌm; frəm]['kænədə]

Safe	in	such	an	immortality	what	matters	it	that	they	sleep	far	from	Canada
安全的	在	这样的	一个	不朽	什么	事情	它	那	他们	睡觉	远的	从	加拿大

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] !

upon	the	battlefields	of	France	!
之上	这	战场	的	法国	!

在这种永生中，他们安然无恙，重要的是他们长眠于远离加拿大的法国战场！

['wɔrik] ['broʊz] & ['rʌtə(r)] , ['lɪmɪtɪd] ,

Warwick	Bro's	&	Rutter	,	Limited	,
沃里克	兄弟们	&	鲁特	,	有限的	,

Warwick Bro's & Rutter 有限公司

['printərz][ænd; ənd] ['bʊkˌbaɪndɝz] , [tə'rɑ:ntoʊ] , ['kænədə]

Printers	and	Bookbinders	,	Toronto	,	Canada
打印机	和	装订工	,	多伦多	,	加拿大

印刷装订公司，多伦多，加拿大

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神